

Brussell, 16 ta' Ġunju 2025
(OR. en)

10300/25
ADD 6

Fajl Interistituzzjonali:
2025/0162 (NLE)

AELE 53
CH 19
MI 400

NOTA TA' TRAŻMISSJONI

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	13 ta' Ġunju 2025
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2025) 309 annex
Suġġett:	ANNESS tal- Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni ta' pakkett wiesa' ta' ftehimiet għall-konsolidazzjoni, l-approfondiment u l-espansjoni tar-relazzjonijiet bilaterali mal- Konfederazzjoni Żvizzera

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuż id-dokument COM(2025) 309 - Annex 6.

Mehmuż: COM(2025) 309 annex



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 13.6.2025
COM(2025) 309 final

ANNEX 6

ANNESS

tal-

Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill

**dwar il-konklużjoni ta' pakkett wiesa' ta' ftehimiet għall-konsolidazzjoni, l-
approfondiment u l-espansjoni tar-relazzjonijiet bilaterali mal-Konfederazzjoni
Żvizzera**

FTEHIM
BEJN L-UNJONI EWROPEA
U L-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA
DWAR L-ELETTRIKU

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem l-“Unjoni”,

u

L-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA, minn hawn 'il quddiem l-“Iżvizzera”,

minn hawn 'il quddiem il-“Partijiet Kontraenti”;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW l-integrazzjoni partikolarment mill-qrib eżistenti tas-sistemi tal-elettriku tal-Unjoni u tal-Iżvizzera u li l-Iżvizzera kienet parti mill-grupp ta' pajjiżi Ewropej li żviluppaw kummerċ transfruntier tal-elettriku fl-Ewropa abbażi ta' kooperazzjoni bejn l-operaturi tas-sistemi tat-trażmissjoni, bil-ghan li jibbenefikaw mill-vantaġġi ta' riżorsi tal-enerġija kondiviżi;

FILWAQT LI JINNOTAW li fl-Unjoni fl-aħħar żewġ deċennji nholoq qafas legali dens biex jiġi organizzat suq intern tal-elettriku effiċjenti b'mekkaniżmi ta' negozjar tal-elettriku, bħall-akkoppjament tas-suq madwar l-Unjoni kollha, li jissostitwixxi l-qafas ta' kooperazzjoni preċedenti;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li n-nuqqas tal-applikazzjoni tar-regoli tal-Unjoni għall-kummerċ tal-elettriku u s-sigurtà tal-provvista fl-Iżvizzera, u n-nuqqas li jirriżulta tal-Iżvizzera minn skemi kongunti ta' kummerċ, pjattaformi u korpi ta' koordinazzjoni regolati mid-dritt tal-Unjoni, holqu sfidi dejjem akbar għall-kooperazzjoni fl-elettriku bejn il-Partijiet Kontraenti u għas-sigurtà tal-provvista tagħhom, li jwasslu għal ineffiċjenzi tas-suq, kostijiet oġġettivi tat-tranzazzjonijiet, incertezza legali u nuqqas ta' affidabbiltà fl-iskambju tal-elettriku, li jirriżultaw f'kost addizzjonali għall-klijenti tal-elettriku;

FILWAQT LI JENFASIZZAW li dan il-Ftehim, filwaqt li jqis l-integrazzjoni fizikament mill-qrib eżistenti tas-sistema tal-elettriku Żvizzera fis-sistema tal-elettriku Ewropea, huwa maħsub biex itejjeb il-kooperazzjoni reċiproka fis-settur tal-elettriku, biex jippermetti l-partecipazzjoni tal-Iżvizzera fl-iskemi ta' negozjar, fil-pjattaformi u fil-korpi ta' koordinazzjoni komuni kollha rregolati mid-dritt tal-Unjoni, irawwem il-kummerċ transfruntier tal-elettriku, iżid l-effiċjenza ekonomika u l-benesseri soċjali, isaħħaħ is-sigurtà tal-provvista, iżid l-istabbiltà tal-grilja u jiffaċilita t-tranzizzjoni għal sistema b'emissjonijiet ta' gassijiet serra żero netti ta' enerġija fl-Ewropa sal-2050 għall-benefiċċju reċiproku tal-Iżvizzera u tal-Unjoni;

FILWAQT LI JQISU li l-partecipazzjoni tal-Iżvizzera fis-suq intern tal-elettriku tal-Unjoni tirrikjedi l-integrazzjoni tal-Iżvizzera b'mod li jiżgura l-istess drittijiet u obbligi għall-Partijiet Kontraenti. Dan jirrikjedi, min-naħa tiegħu, regoli xierqa dwar kundizzjonijiet ekwi li jiżguraw kompetizzjoni miftuħa u ġusta bejn il-Partijiet Kontraenti, inklużi regoli rilevanti dwar il-kompetizzjoni, l-ambjent u l-produzzjoni tal-enerġija rinnovabbli;

FILWAQT LI JINNOTAW il-htieġa ta' kooperazzjoni mill-qrib bejn il-Partijiet Kontraenti u l-awtoritajiet tagħhom għall-interpretazzjoni u għall-applikazzjoni xierqa tar-regoli tas-suq intern tal-elettriku u għal stabbiltà msahħa tal-grilja reġjonali kif ukoll għas-sigurtà tal-provvista, speċjalment fi żminijiet ta' kriżi tal-enerġija;

FILWAQT LI JENFASIZZAW li l-Partijiet Kontraenti jagħtu importanza kbira lis-sigurtà tal-provvista tal-elettriku fil-kooperazzjoni tagħhom skont dan il-Ftehim u li għan ewlieni ta' dan il-Ftehim huwa li jinholqu regoli affidabbli, li jiggarrantixxu li ż-żewġ Partijiet Kontraenti jkomplu jiskambjaw l-elettriku anke fi żminijiet ta' kriżi tal-enerġija, abbażi ta' regoli ċari, sabiex ikunu jistgħu jibbażaw fuq il-flussi tal-elettriku minn xulxin, u b'hekk jitnaqqsu l-kostijiet għall-konsumaturi tal-elettriku;

FILWAQT LI JIRRIKONOXU li r-rizervi ta' kapacità fiżiċi transfruntieri fit-tul jirrestringu l-prinċipju ta' aċċess ta' partijiet terzi kif implimentat fir-regoli dwar is-suq tal-elettriku tal-Unjoni u li t-trattament ta' kuntratti storiċi b'rizervi fiżiċi fit-tul ma' pajjiżi mhux tal-Unjoni jista' jgħajjem kwistjonijiet legali kumplessi, dan il-Ftehim għandu jipprovdi ċertezza legali dwar l-eliminazzjoni gradwali ta' tali rizervi u għar-regim applikabbli fil-perjodu tranżitorju;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW il-benefiċċji tan-negozjar tal-elettriku bejn il-fruntieri u l-inċentivar tal-investiment għal provvisti tal-elettriku kosteffiċjenti, nodfa u siguri fl-Unjoni u fl-Iżvizzera;

FILWAQT LI JIRRIKONOXU li s-sjieda pubblika tal-infrastruttura tal-elettriku tista' tkun għażla politika legittima;

FILWAQT LI JIMMIRAW li jsaħħu u japprofondixxu l-partecipazzjoni tal-Iżvizzera u tal-imprizi tagħha fis-suq intern tal-Unjoni, li fih tipparteċipa l-Iżvizzera abbażi ta' dan il-Ftehim;

FILWAQT LI JIRRIKONOXU li l-funzjonament xieraq u l-omoġeneità fl-oqsma tas-suq intern li fihom tipparteċipa l-Iżvizzera jirrikjedu kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni bejn l-imprizi Żvizzeri u tal-Unjoni bbażati fuq regoli sostantivi u proċedurali ekwivalenti għal dawk li japplikaw fis-suq intern fir-rigward tal-għajnuna mill-Istat;

FILWAQT LI JAFFERMAW MILL-ĠDID l-awtonomija tal-Partijiet Kontraenti u r-rwol u l-kompetenzi tal-istituzzjonijiet tagħhom u, sa fejn hija kkonċernata l-Iżvizzera, ir-rispett għall-prinċipji li jirriżultaw mill-ordni kostituzzjonali tagħha, inkluża d-demokrazija diretta, is-separazzjoni tas-setgħat u l-federaliżmu;

BILLI l-Unjoni u l-Iżvizzera huma marbuta minn diversi ftehimiet bilaterali li jkopru diversi oqsma, li jipprevedu drittijiet u obbligi speċifiċi simili, f'ċerti aspetti, għal dawk previsti fl-Unjoni;

FILWAQT LI JFAKKRU li l-għan ta' dawk il-ftehimiet bilaterali huwa li tizzied il-kompetittività tal-Ewropa u li jinholqu rabtiet ekonomiċi aktar mill-qrib bejn il-Partijiet Kontraenti, abbażi tal-ugwaljanza, tar-reċiproċità u tal-bilanċ ġenerali tal-vantaġġi, tad-drittijiet u tal-obbligi tagħhom;

HUMA DEĊIŻI li jsaħħu u japprofondixxu l-partekipazzjoni tal-Iżvizzera fis-suq intern tal-Unjoni, abbażi tal-istess regoli bħal dawk li japplikaw għas-suq intern, filwaqt li jippreżervaw l-indipendenza tagħhom u dik tal-istituzzjonijiet tagħhom u, fir-rigward tal-Iżvizzera, jirrispettaw il-prinċipji li jirriżultaw mid-demokrazija diretta, mill-federaliżmu u min-natura settorjali tal-partekipazzjoni tagħha fis-suq intern;

FILWAQT LI JAFFERMAW MILL-ĠDID li l-kompetenza tal-Qorti Suprema Federali Żvizzera u tal-qradi Żvizzeri l-oħra kollha kif ukoll dik tal-qradi tal-Istati Membri u tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea biex jinterpretaw il-Ftehim f'każijiet individwali hija ppreżervata;

HUMA KONXJI li jiżguraw l-uniformità fl-oqsma relatati mas-suq intern li fih tippartekipa l-Iżvizzera, kemm attwali kif ukoll futuri,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

PARTI I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 1

Skop

1. L-ghan ta' dan il-Ftehim huwa li jippermetti l-partecipazzjoni tal-Iżvizzera fis-suq intern tal-elettriku tal-Unjoni, billi jiżgura l-applikazzjoni uniformi tar-regoli tas-suq intern tal-elettriku kif adattati meta jkun mehtieg, skont it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim.
2. F'dan ir-rigward, l-ghan ta' dan il-Ftehim huwa li:
 - (a) jiggarrantixxi lill-partecipanti fis-suq kollha aċċess ugwali għas-suq kemm għas-suq tal-elettriku tal-Unjoni kif ukoll tal-Iżvizzera, inkluż l-aċċess għal skemi ta' negozjar kongunti, pjattaformi u korpi ta' koordinazzjoni;
 - (b) irawwem kummerċ transfruntier tal-elettriku għall-benefiċċju reċiproku tal-Unjoni u tal-Iżvizzera, inkluż permezz ta' allokazżjoni u ġestjoni mtejba tal-kapaċità tas-sistema ta' trażmissjoni, speċjalment fuq l-interkonnetturi;
 - (c) jiżgura l-istabbiltà tan-network reġjonali tal-elettriku u tal-konnessjoni tas-sistema tal-elettriku Żvizzera fis-sistema interkonnessa tal-Unjoni;
 - (d) jiżgura livell għoli ta' sigurtà tal-provvista;

- (e) jigggarantixxi l-integrità u t-trasparenza tas-suq tal-elettriku bl-ingrossa;
- (f) iżid u jippromwovi s-schem tal-elettriku prodott minn sorsi tal-enerġija rinnovabbli u jigggarantixxi livell għoli ta' protezzjoni ambjentali fis-settur tal-elettriku, biex tiġi ffaċilitata t-tranzizzjoni għal sistema tal-enerġija b'emissjonijiet ta' gassijiet serra żero netti fl-Ewropa sal-2050;
- (g) iżid il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet Kontraenti, l-awtoritajiet regolatorji rispettivi tagħhom u l-operaturi fis-settur tal-elettriku.

ARTIKOLU 2

Kamp ta' Applikazzjoni

1. Dan il-Ftehim japplika għas-settur tal-elettriku, fir-rigward tal-ġenerazzjoni, tat-tranżmissjoni, tad-distribuzzjoni, tan-negozjar u tal-provvista tal-elettriku.
2. Dan il-Ftehim japplika wkoll għall-kwistjonijiet relatati direttament mas-settur tal-elettriku kif stabbilit f'dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 3

Nondiskriminazzjoni

Il-Partijiet Kontraenti jintrabtu li ma jidhdux miżuri diskriminatorji meta japplikaw dan il-Ftehim.

PARTI II

REGOLI DWAR IL-PARTEĊIPAZZJONI FIS-SUQ INTERN TAL-ELETTRIKU

ARTIKOLU 4

Regoli li jirregolaw is-settur tal-elettriku

L-Iżvizzera għandha tapplika l-atti legali fis-settur tal-elettriku stabbiliti fl-Anness I.

ARTIKOLU 5

Operatur tas-sistema tat-trażmissjoni tal-Iżvizzera

1. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet dwar is-separazzjoni tal-operaturi tas-sistemi tat-trażmissjoni (minn hawn 'il quddiem “TSOs, Transmission System Operators”) fl-atti legali stabbiliti fl-Anness I, l-ebda dispożizzjoni ta’ dan il-Ftehim ma għandha tiġi interpretata li tipprevjeni lill-korpi pubbliċi Żvizzeri, bħal distretti awtonomi u muniċipalitajiet, milli jkollhom maġġoranza diretta jew indiretta fl-operatur tas-sistema tat-trażmissjoni tal-Iżvizzera.
2. Xejn f’dan il-Ftehim ma għandu jipprevjeni lill-kumpaniji attivi fis-settur tal-elettriku milli jkollhom maġġoranza diretta jew indiretta fit-TSO tal-Iżvizzera fil-limiti tad-dispożizzjonijiet dwar is-separazzjoni tat-TSOs fl-atti legali stabbiliti fl-Anness I.

ARTIKOLU 6

Operaturi tas-sistema tad-distribuzzjoni tal-Iżvizzera

Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet dwar is-separazzjoni tal-operaturi tas-sistema tad-distribuzzjoni fl-atti legali stabbiliti fl-Anness I, l-ebda dispożizzjoni ta' dan il-Ftehim ma għandha tigi interpretata li tipprevjeni lill-korpi pubbliċi Żvizzeri, bħal distretti awtonomi jew municiplalitajiet, milli:

- (a) ikollhom sjieda sħiħa jew ikollhom maġġoranza diretta jew indiretta fl-operaturi tas-sistema tad-distribuzzjoni tal-Iżvizzera;
- (b) jorganizzaw l-operaturi tal-grilja u l-entitajiet tagħhom għall-ġenerazzjoni jew għall-provvista skont id-dritt pubbliku.

ARTIKOLU 7

Servizz universali Żvizzeru

1. L-ebda dispożizzjoni ta' dan il-Ftehim ma għandha tigi interpretata li tipprevjeni lill-Iżvizzera milli tadotta miżuri ta' protezzjoni tal-konsumatur li jipprevedu dritt għall-unitajiet domestiċi u għall-intrapriżi taħt ċertu limitu ta' konsum biex jibbenefikaw minn servizz universali, inklużi s-servizzi ta' fornitur tal-aħħar istanza f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-atti legali stabbiliti fl-Anness I.
2. Dan il-Ftehim ma għandux jiġi interpretat li jipprevjeni r-regolamentazzjoni tal-prezzijiet għas-servizz universali f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-atti legali stabbiliti fl-Anness I.

ARTIKOLU 8

Regim tranżizzjonali għar-riżervi eżistenti ta' kapaċità fit-tul dwar interkonnetturi fil-fruntieri Żvizzeri

1. Sabiex tiġi stabbilita l-konformità mal-prinċipju ta' aċċess nondiskriminatorju għall-grilja, ir-riżervi eżistenti ta' kapaċità fit-tul għall-elettriku fl-interkonnetturi bejn l-Iżvizzera u Franza, kif identifikati fil-kuntratti konklużi qabel l-1 ta' Jannar 2002, li huma elenkati fl-Anness II, it-Taqsima B, għandhom jitnehhew bid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. Għandu jingħata kumpens finanzjarju lid-detenturi ta' dawk il-kuntratti għal perjodu tranżitorju li jintemm 7 snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim iżda għal mhux aktar mid-data tat-tmiem tal-kuntratt eżistenti rispettiv elenkat fl-Anness II, it-Taqsima B jekk dak il-kuntratt jintemm qabel. Il-bidliet fil-kuntratti elenkati fl-Anness II, it-Taqsima B ma għandhomx jaffettwaw it-tnehhija ta' riżervi ta' kapaċità fit-tul jew il-perjodu tranżitorju.
2. L-Anness II, it-Taqsima A tistabbilixxi l-prinċipji tal-kumpens finanzjarju u l-kompiti tal-Awtoritajiet Regulatorji Nazzjonali (minn hawn 'il quddiem "ARN") relatati mal-kumpens u mal-finanzjament tiegħu.
3. Minkejja l-paragrafu 1, ir-riżervi tal-kapaċità relatati ma' installazzjonijiet tal-enerġija idroelettrika transfruntieri b'volum iżgħar ta' riżerva tal-kapaċità li ma jaqbiżx il-65 MW, kif elenkati fl-Anness II, it-Taqsima C, għandhom jiġu pprezervati matul perjodu tranżitorju li jintemm 15-il sena wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim iżda għal mhux aktar tard mid-data tat-tmiem tal-konċessjoni eżistenti rispettiva, jekk il-konċessjoni tintemm qabel, u għandhom jitnehhew wara dan.

ARTIKOLU 9

Sigurtà tal-provvista u riżervi

1. Il-Partijiet Kontraenti jagħtu importanza kbira lis-sigurtà tal-provvista tal-elettriku fil-kooperazzjoni tagħhom skont dan il-Ftehim. Sabiex jiġu żgurati swieq tal-elettriku li jiffunzjonaw u li l-elettriku jiċċirkola fejn ikun l-aktar meħtieġ, l-interkonnetturi transfruntieri għandhom jibqgħu miftuħa, inkluż fi żminijiet ta' krizi tal-elettriku, f'konformità ma' dan il-Ftehim. Il-miżuri li jipperikolaw is-sigurtà tal-provvista tal-elettriku, speċjalment fil-każ ta' krizijiet tal-elettriku, għandhom jiġu evitati, b'mod partikolari interventi bħal restrizzjonijiet mhux xierqa fuq il-flussi transfruntieri tal-elettriku.
2. L-Iżvizzera tista' tiegħu miżuri meħtieġa, proporzjonati u mhux distorsivi biex tiżgura s-sigurtà tal-provvista tal-elettriku, b'mod partikolari billi tistabbilixxi u jkollha stabbiliti riżervi tal-elettriku sal-punt li jkunu kompatibbli ma' dan il-Ftehim.
3. Meta tivvaluta l-adegwatezza tar-riżorsi nazzjonali tagħha, l-Iżvizzera tista' tagħmel suppożizzjonijiet filwaqt li tqis il-partikolaritajiet tad-domanda u tal-provvista nazzjonali tal-elettriku, inklużi dawk il-partikolaritajiet li jirriżultaw mill-fatt li l-Iżvizzera ma hijiex Stat Membru tal-Unjoni, jew minn elementi li jistgħu jkunu partikolarment rilevanti għas-sigurtà tal-provvista fl-Iżvizzera, bħal tnaqqis fid-disponibbiltà tal-enerġija nukleari u tal-gass għall-ġenerazzjoni tal-enerġija fil-pajjiżi ġirien, dment li tali tħassib jitqies b'mod proporzjonat u raġonevoli.
4. Sabiex tiġi żgurata l-effettività tar-regoli dwar l-appoġġ mill-Istat għall-adegwatezza tal-ġenerazzjoni skont dan il-Ftehim u jitqiesu l-possibbiltajiet il-godda għall-iskambju tal-elettriku abbażi ta' regoli vinkolanti wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-appoġġ mill-Istat għar-riżervi ta' adegwatezza approvati qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim li ma jkunx kompatibbli ma' dan il-Ftehim ma għandux ikun għal aktar minn 6 snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 10

Parteċipazzjoni Żvizzera fl-istituzzjonijiet u f'korpi oħra

1. L-Iżvizzera u l-atturi Żvizzeri rilevanti jipparteċipaw fl-istituzzjonijiet, fil-kumitati, fir-reġjuni, fl-iskemi, fil-pjattaformi, fl-inizjattivi u f'korpi simili oħra rilevanti skont dan il-Ftehim.
2. B'mod partikolari:
 - (a) l-ARN Żvizzera tipparteċipa fl-Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija (minn hawn 'il quddiem l-“ACER, Agency for the Cooperation of Energy Regulators”);
 - (b) it-TSO tal-Iżvizzera jipparteċipa fin-Network Ewropew għall-Operaturi tas-Sistema ta' Trażmissjoni tal-Elettriku (minn hawn 'il quddiem l-“ENTSO-E, European Network of Transmission System Operators for Electricity”);
 - (c) l-operaturi tas-sistema tad-distribuzzjoni Żvizzera jipparteċipaw fl-entità Ewropea għall-operaturi tas-sistema tad-distribuzzjoni (minn hawn 'il quddiem l-“entità tal-UE għad-DSO”).
3. Id-dettalji tal-parteċipazzjoni Żvizzera huma stabbiliti fl-Annessi.

ARTIKOLU 11

Sfruttament tar-riżorsi tal-enerġija u sjieda tal-installazzjonijiet ta' generazzjoni

1. L-Iżvizzera għandha tippreżerva d-dritt li tiddetermina l-kundizzjonijiet għall-isfruttament tar-riżorsi tal-enerġija tagħha, inkluż l-użu tal-enerġija idroelettrika, fil-limiti tal-ligi applikabbli rilevanti skont dan il-Ftehim, kif ukoll l-għażla tagħha bejn sorsi tal-enerġija differenti u l-istruttura ġenerali tal-provvista tal-enerġija tagħha.
2. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jipprevjeni s-sjieda pubblika ta' installazzjonijiet ta' generazzjoni, inkluż tal-ġenerazzjoni tal-enerġija idroelettrika, minn korpi pubbliċi, fil-limiti tal-ligi dwar l-elettriku applikabbli rilevanti.

PARTI III

GHAJNUNA MILL-ISTAT

ARTIKOLU 12

Objettivi tad-dispożizzjonijiet dwar l-ghajnuna mill-Istat

1. L-objettivi ta' din il-Parti huma li tiżgura kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni bejn l-imprezi tal-Unjoni u tal-Iżvizzera fl-oqsma tas-suq intern li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u li tiggarantixxi l-funzjonament xieraq tas-suq intern billi tistabbilixxi regoli sostantivi u proċedurali dwar l-ghajnuna mill-Istat.

2. Din il-Parti u l-Annessi tagħha la għandhom ibiddu l-kamp ta' applikazzjoni u lanqas l-oġġetti ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 13

Għajnuna mill-Istat

1. Hlief kif previst mod ieħor f'dan il-Ftehim, kwalunkwe għajnuna mogħtija mill-Iżvizzera jew minn Stat Membru tal-Unjoni, jew permezz ta' riżorsi tal-Istat fi kwalunkwe forma, li twassal għal distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti imprizi jew il-produzzjoni ta' ċerti oġġetti għandha, sa fejn tolqot il-kummerċ bejn il-Partijiet Kontraenti fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, tkun inkompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern.
2. Dawn li ġejjin għandhom ikunu kompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern:
 - (a) għajnuna ta' natura soċjali, mogħtija lil konsumaturi individwali, dment li tali għajnuna tingħata mingħajr diskriminazzjoni relatata mal-origini tal-prodotti kkonċernati;
 - (b) għajnuna biex tagħmel tajjeb għall-ħsarat ikkawżati minn diżastri naturali jew minn okkorrenzi eċċezzjonali;
 - (c) il-miżuri stabbiliti fl-Anness III, it-Taqsima A.
3. Dawn li ġejjin jistgħu jitqiesu kompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern:
 - (a) għajnuna biex tippromwovi l-iżvilupp ekonomiku ta' zoni fejn l-istandard tal-għajxien huwa baxx b'mod anormali jew fejn ikun hemm sottoimpjieg serju;

- (b) għajnuna biex tippromwovi l-eżekuzzjoni ta' proġett importanti ta' interess komuni Ewropew, jew ta' interess komuni għall-Partijiet Kontraenti, jew biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija ta' Stat Membru tal-Unjoni jew tal-Iżvizzera;
- (c) għajnuna biex tiffacilita l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet ekonomiċi jew ta' ċerti żoni ekonomiċi, fejn tali għajnuna ma taffettwax hażin il-kundizzjonijiet tal-kummerċ sa punt li jmur kontra l-interess tal-Partijiet Kontraenti;
- (d) għajnuna biex tippromwovi l-kultura u l-konservazzjoni tal-wirt fejn tali għajnuna ma taffettwax il-kundizzjonijiet tan-negozju u l-kompetizzjoni sa punt li jmur kontra l-interess tal-Partijiet Kontraenti;
- (e) il-kategoriji ta' għajnuna stabbiliti fl-Anness III, it-Taqsima B.

4. L-għajnuna mogħtija f'konformità mal-Anness III, it-Taqsima C għandha tkun preżunta kompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern u għandha tkun eżentata mir-rekwiżiti ta' notifika skont l-Artikolu 14.

5. L-għajnuna mogħtija lil imprizi fdati bl-operat ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali jew li għandhom il-karattru ta' monopolju fiskali għandha tkun soġġetta għar-regoli inklużi f'dan il-Ftehim, sa fejn l-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli ma tostakolax it-twettiq, fil-liġi jew fil-fatt, tal-kompiti partikolari assenjati lilhom. L-iżvilupp tal-kummerċ ma jridx jiġi affettwat sa punt li jmur kontra l-interess tal-Partijiet Kontraenti.

6. Din il-Parti ma għandhiex tapplika għal għajnuna fejn l-ammont mogħti lil impriża waħda għal attivitajiet fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jikkostitwixxi għajnuna *de minimis* kif stabbilit fl-Anness III, it-Taqsima D.

7. Il-Kumitat Kongunt stabbilit bl-Artikolu 25 ta' dan il-Ftehim (minn hawn 'il quddiem il-“Kumitat Kongunt”) jista' jiddeċiedi li jaġġorna l-Anness III, it-Taqsimiet A u B billi jispeċifika mizuri li għandhom ikunu kompatibbli, jew kategoriji ta' għajjnuna li jistgħu jitqiesu kompatibbli, mal-funzjonament xieraq tas-suq intern.

ARTIKOLU 14

Sorveljanza

1. Għall-finijiet tal-Artikolu 12, l-Unjoni, f'konformità mad-distribuzzjoni tal-kompetenzi bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, u l-Iżvizzera, f'konformità mal-ordni kostituzzjonali tal-kompetenzi tagħha, għandhom jissorveljaw l-applikazzjoni tar-regoli dwar l-għajjnuna mill-Istat fit-territorju rispettiv tagħhom f'konformità ma' din il-Parti.

2. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' din il-Parti, l-Unjoni għandha żżomm sistema ta' sorveljanza tal-għajjnuna mill-Istat f'konformità mal-Artikoli 93, 106, 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem it-“TFUE”) kif supplimentat minn atti legali tal-Unjoni fil-qasam tal-għajjnuna mill-Istat u atti legali tal-Unjoni dwar l-għajjnuna mill-Istat fis-settur tal-elettriku elenkati fl-Anness IV, it-Taqsima A, il-punt 1.

3. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' din il-Parti, l-Iżvizzera għandha, fi żmien 5 snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, tistabbilixxi u żżomm sistema ta' sorveljanza tal-għajjnuna mill-Istat li tiżgura f'kull hin livell ta' sorveljanza u infurzar ekwivalenti għal dak applikat fl-Unjoni, kif stabbilit fil-paragrafu 2, inkluż dan li ġej:

(a) awtorità ta' sorveljanza indipendenti; u

- (b) proċeduri biex jiġi żgurat ir-rieżami mill-awtorità ta' sorveljanza tal-kompatibbiltà tal-ghajnuna mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, inkluż dan li ġej:
- (i) notifika minn qabel lill-awtorità ta' sorveljanza tal-ghajnuna ppjanata;
 - (ii) valutazzjoni mill-awtorità ta' sorveljanza tal-ghajnuna notifikata u l-kompetenza tagħha li tirrieżamina l-ghajnuna mhux notifikata;
 - (iii) kontestazzjoni quddiem l-awtorità ġudizzjarja kompetenti, b'effett sospensiv mill-mument li fih l-att ikun jista' jiġi kkontestat, ta' ghajnuna li l-awtorità ta' sorveljanza tqis li hija inkompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern; u
 - (iv) l-irkupru, inkluż tal-imghax, ta' ghajnuna li nġhatat u li nstabet li hija inkompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern.

4. F'konformità mal-ordni kostituzzjonali tal-kompetenzi tal-Iżvizzera, il-paragrafu 3, il-punt (b)(iii) u (iv) ma japplikax għal atti tal-Assemblea Federali Żvizzera jew tal-Kunsill Federali Żvizzeru.

5. Meta l-awtorità ta' sorveljanza Żvizzera ma tkunx tista' tikkontesta l-ghajnuna tal-Assemblea Federali Żvizzera jew tal-Kunsill Federali Żvizzeru quddiem awtorità ġudizzjarja, minhabba l-limitazzjonijiet tal-kompetenza tagħha skont l-ordni kostituzzjonali Żvizzera, hija għandha tikkontesta l-applikazzjoni minn awtoritajiet oħra ta' dik l-ghajnuna fil-każijiet speċifiċi kollha. Jekk l-awtorità ġudizzjarja ssib li dik l-ghajnuna hija inkompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, l-awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi Żvizzeri kompetenti għandhom iqisu dik is-sejba meta jivvalutaw jekk għandhomx japplikaw dik l-ghajnuna fil-każ li jkollhom quddiemhom.

ARTIKOLU 15

Għajnuna ezistenti

1. L-Artikolu 14(3), il-punt (b), ma għandux japplika għall-għajnuna ezistenti, inklużi skemi ta' għajnuna u għajnuna individwali.
2. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, l-għajnuna ezistenti għandha tinkludi għajnuna mogħtija qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u fi żmien 5 snin minnu.
3. Fi żmien 12-il xahar mid-data tal-istabbiliment tas-sistema ta' sorveljanza skont l-Artikolu 14(3), l-awtorità ta' sorveljanza għandha tikseb ħarsa ġenerali tal-iskemi ta' għajnuna ezistenti fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim li għadhom fis-seħh u tagħmel valutazzjoni *prima facie* ta' dawk l-iskemi skont il-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 13.
4. L-iskemi ta' għajnuna ezistenti kollha fl-Iżvizzera għandhom ikunu soġġetti għal rieżami kostanti mill-awtorità ta' sorveljanza fir-rigward tal-kompatibbiltà tagħhom mal-funzjonament xieraq tas-suq intern skont il-paragrafi 5, 6 u 7.
5. Jekk l-awtorità ta' sorveljanza tqis li skema ta' għajnuna ezistenti ma hijiex, jew ma għadhiex, kompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, hija għandha tinforma lill-awtoritajiet kompetenti bl-obbligu ta' konformità ma' din il-Parti. Jekk tali skema ta' għajnuna tiġi emendata jew itterminata, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jinformaw lill-awtorità ta' sorveljanza.
6. Jekk l-awtorità ta' sorveljanza tqis li l-miżuri meħuda mill-awtoritajiet kompetenti huma xierqa biex jiżguraw il-kompatibbiltà tal-iskema ta' għajnuna mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, hija għandha tippubblika dawk il-miżuri.

7. Minkejja l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jekk l-awtorità ta' sorveljanza tqis li l-iskema ta' għajnuna tibqa' inkompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, l-awtorità ta' sorveljanza għandha tippubblika l-valutazzjoni tagħha u tikkontesta l-applikazzjoni ta' dik l-iskema ta' għajnuna fil-kazijiet speċifiċi kollha, f'konformità mal-Artikolu 14(3), il-punt (b)(iii), u l-Artikolu 14(5).

8. Għall-finijiet ta' din il-Parti, jekk skema ta' għajnuna eżistenti tiġi emendata b'tali mod li taffettwa l-kompatibbiltà tal-għajnuna mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, l-għajnuna għandha titqies bħala għajnuna ġdida u għalhekk għandha tkun soġġetta għall-Artikolu 14(3), il-punt (b).

ARTIKOLU 16

Trasparenza

1. Fir-rigward tal-għajnuna mogħtija fit-territorju tagħhom, il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw it-trasparenza. Għall-Unjoni, it-trasparenza għandha tkun ibbażata fuq regoli sostantivi u proċedurali li japplikaw fl-Unjoni dwar l-għajnuna mill-Istat fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Għall-Iżvizzera, it-trasparenza għandha tkun ibbażata fuq regoli sostantivi u proċedurali ekwivalenti għal dawk li japplikaw fl-Unjoni dwar l-għajnuna mill-Istat fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

2. Kull Parti Kontraenti għandha, fir-rigward tat-territorju tagħha u sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'din il-Parti, tiżgura l-pubblikazzjoni ta':

(a) l-għajnuna mogħtija;

(b) l-opinjoni jew id-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet ta' sorveljanza tagħha;

- (c) id-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti tagħha dwar il-kompatibbiltà tal-ghajnuna mal-funzjonament xieraq tas-suq intern; u
- (d) il-linji gwida u l-komunikazzjonijiet applikati mill-awtoritajiet ta' sorveljanza tagħha.

ARTIKOLU 17

Termini ta' kooperazzjoni

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar l-ghajnuna mill-Istat, soġġett għal-ligijiet rispettivi tagħhom u r-rizorsi disponibbli.
2. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni, tal-applikazzjoni u tal-interpretazzjoni uniformi tar-regoli sostantivi dwar l-ghajnuna mill-Istat u tal-iżvilupp armonjuż tagħha:
 - (a) il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw u jikkonsultaw lil xulxin fir-rigward tal-linji gwida u tal-komunikazzjonijiet rilevanti msemmija fl-Anness IV, it-Taqsima B; u
 - (b) l-awtoritajiet ta' sorveljanza tal-Partijiet Kontraenti għandhom jikkonkludu arrangamenti għal skambju regolari ta' informazzjoni, inkluż dwar l-implikazzjonijiet għall-applikazzjoni tar-regoli dwar l-ghajnuna eżistenti.

ARTIKOLU 18

Konsultazzjonijiet

1. Fuq talba ta' Parti Kontraenti, il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkonsultaw lil xulxin, fil-Kumitat Kongunt, dwar kwistjonijiet relatati mal-implimentazzjoni ta' din il-Parti.
2. Fil-każ ta' żviluppi li jikkonċernaw interessi importanti ta' Parti Kontraenti li jistgħu jaffettwaw l-operat ta' din il-Parti, il-Kumitat Kongunt għandu, fuq talba ta' Parti Kontraenti, jiltaqa' f'livell għoli xieraq fi żmien 30 jum minn dik it-talba sabiex jiddiskuti l-kwistjoni.

ARTIKOLU 19

Integrazzjoni ta' atti legali li jikkonċernaw l-ghajnuna mill-Istat

1. Minkejja l-Artikolu 27, għall-finijiet tal-Artikoli 13(4) u (6) u l-Artikolu 14(2) u (3), u sabiex jiġu ggarantiti ċ-ċertezza legali u l-omoġeneità tal-liġi fl-oqsma tas-suq intern li fihom tipparteċipa l-Iżvizzera bis-saħħa ta' dan il-Ftehim, l-Iżvizzera u l-Unjoni għandhom jiżguraw li l-atti legali tal-Unjoni adottati fl-oqsma koperti mill-Anness III, it-Taqsimiet C u D kif ukoll l-Anness IV, it-Taqsima A jiġu integrati f'dawk l-Annessi malajr kemm jista' jkun wara l-adozzjoni tagħhom.
2. Meta tadotta att legali fil-qasam kopert mill-Anness III, it-Taqsimiet C u D jew l-Anness IV, it-Taqsima A, l-Unjoni għandha tinforma lill-Iżvizzera b'dan malajr kemm jista' jkun permezz tal-Kumitat Kongunt. Fuq talba ta' waħda mill-Partijiet Kontraenti, il-Kumitat Kongunt għandu jwettaq skambju ta' fehmiet dwar is-suġġett.

3. Il-Kumitat Kongunt għandu jaġixxi f'konformità mal-paragrafu 1 billi jadotta deċiżjoni malajr kemm jista' jkun biex jemenda l-Anness III, it-Taqsimiet C u D kif ukoll l-Anness IV, it-Taqsimiet C u D, inklużi l-adattamenti mehtieġa.
4. Sogġett għall-Artikolu 28, id-deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt skont il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu għandhom jidhlu fis-seħh immedjatement, iżda fl-ebda ċirkostanza qabel id-data li fiha l-att legali korrispondenti tal-Unjoni jsir applikabbli fl-Unjoni.

PARTI IV

OQSMA RELATATI MAS-SUQ TAL-ELETTRIKU

ARTIKOLU 20

Ambjent

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw livell għoli ta' harsien tal-ambjent fis-settur tal-elettriku.
2. L-Iżvizzera għandha tiżgura livell għoli ta' harsien tal-ambjent f'konformità mal-Artikolu 27(3) u mal-Anness V.

ARTIKOLU 21

Energija rinnovabbli

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw fil-qasam tal-enerġija rinnovabbli, b'mod partikolari fir-rigward tal-varar u tal-promozzjoni tagħha.
2. Il-Partijiet Kontraenti jimpenjaw ruħhom li jżidu s-sehem tal-enerġija rinnovabbli fis-sistemi tal-enerġija tagħhom. L-Iżvizzera għandha tapplika l-atti legali dwar l-enerġija rinnovabbli kif stabbilit fl-Anness VI u tistabbilixxi b'mod speċjali mira indikattiva xierqa għall-enerġija rinnovabbli.
3. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jagħmlu hilitom biex jaċċelleraw il-proċeduri ta' ppjanar u l-proċessi għall-hruġ tal-permessi.

ARTIKOLU 22

Kooperazzjoni fl-infrastruttura

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw biex jiffaċilitaw l-iżvilupp f'waqt u l-interoperabbiltà tal-infrastruttura tal-elettriku li tgħaqqad it-territorji tagħhom.
2. Kull Parti Kontraenti għandha tiżgura li l-pjanijiet ta' żvilupp tan-network għas-sistemi tat-trażmissjoni tal-elettriku tagħha jitfasslu, jiġu ppubblikati u aġġornati regolarment.

3. Għall-fini tal-kwalifika potenzjali tal-proġetti infrastrutturali Żvizzeri bħala proġetti ta' interess reċiproku skont l-Artikolu 2(1) u l-Artikolu 4(2), il-punt (e), tar-Regolament (UE) 2022/869 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹, huwa preżunt livell għoli ta' konverġenza tal-qafas ta' politika għall-Iżvizzera. L-Iżvizzera għandha tiffacilita skeda ta' żmien simili għall-implimentazzjoni accelerata u miżuri oħra ta' appoġġ għall-politika, kif previst minn dak ir-Regolament.

PARTI V

DISPOŻIZZJONIJIET ISTITUZZJONALI

KAPITOLU 1

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 23

Objettivi tad-dispożizzjonijiet istituzzjonali

1. L-objettiv ta' din il-Parti huwa li tiggarantixxi għall-Partijiet Kontraenti, u għall-operaturi ekonomiċi u għall-individwi, ċertezza legali akbar, trattament ugwali u kundizzjonijiet ekwi fl-oqsma relatati mas-suq intern li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

¹ Ir-Regolament (UE) 2022/869 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2022 dwar linji gwida għall-infrastruttura tal-enerġija trans-Ewropea, li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 715/2009, (UE) 2019/942 u (UE) 2019/943 u d-Direttivi 2009/73/KE u (UE) 2019/944, u li jhassar ir-Regolament (UE) Nru 347/2013 (ĠU L 152, 3.6.2022, p. 45, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2022/869/oj>).

2. Għal dan il-ghan, din il-Parti ttiprovdi soluzzjonijiet istituzzjonali li jiffacilitaw tishih kontinwu u bbilanċjat tar-relazzjonijiet ekonomiċi bejn il-Partijiet Kontraenti. Filwaqt li tqis il-prinċipji tad-dritt internazzjonali, din il-Parti tistabbilixxi, b'mod partikolari, soluzzjonijiet istituzzjonali għal dan il-Ftehim li huma komuni għall-ftehimiet bilaterali konklużi jew li għandhom jiġu konklużi fl-oqsma relatati mas-suq intern li fih tipparteċipa l-Iżvizzera, mingħajr ma jinbidel il-kamp ta' applikazzjoni jew l-oġettivi ta' dan il-Ftehim, b'mod partikolari:

- (a) il-proċedura għall-allinjament tal-Ftehim ma' atti legali tal-Unjoni rilevanti għal dan il-Ftehim;
- (b) l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni uniformi ta' dan il-Ftehim u tal-atti legali tal-Unjoni li għalihom issir referenza f'dan il-Ftehim;
- (c) is-sorveljanza u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim; u
- (d) is-soluzzjoni għat-tilwim fil-kuntest ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 24

Ftehimiet bilaterali fl-oqsma relatati mas-suq intern
li fihom tipparteċipa l-Iżvizzera

1. Il-ftehimiet bilaterali eżistenti u futuri bejn l-Unjoni u l-Iżvizzera fl-oqsma relatati mas-suq intern li fih tipparteċipa l-Iżvizzera għandhom jitqiesu bħala sett shih li jiżgura bilanċ tad-drittijiet u tal-obbligi bejn l-Unjoni u l-Iżvizzera.

2. Dan il-Ftehim jikkostitwixxi ftehim bilaterali f'qasam relatat mas-suq intern li fih tipparteċipa l-Iżvizzera.

ARTIKOLU 25

Kumitat Kongunt

1. Kumitat Kongunt huwa b'dan stabbilit. Il-Kumitat Kongunt għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet Kontraenti.
2. Il-Kumitat Kongunt għandu jkun kopresedut minn rappreżentant tal-Unjoni u minn rappreżentant tal-Iżvizzera.
3. Il-Kumitat Kongunt għandu:
 - (a) jiżgura l-funzjonament xieraq u l-amministrazzjoni u l-applikazzjoni effettivi ta' dan il-Ftehim;
 - (b) jipprovdi forum għal konsultazzjoni reċiproka u għal skambju kontinwu ta' informazzjoni bejn il-Partijiet Kontraenti, b'mod partikolari bil-ħsieb li tinstab soluzzjoni għal kwalunkwe diffikultà fl-interpretazzjoni jew fl-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' att legali tal-Unjoni li għalih issir referenza f'dan il-Ftehim f'konformità mal-Artikolu 32;
 - (c) jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Partijiet Kontraenti fi kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' dan il-Ftehim;
 - (d) jadotta deċiżjonijiet fejn previst b'mod esplicitu f'dan il-Ftehim; u

(e) jeżerċita kwalunkwe kompetenza oħra mogħtija lilu f'dan il-Ftehim.

4. Fil-każ ta' emenda għall-Artikoli 1 sa 6, 10 sa 15, 17 jew 18 tal-Protokoll (Nru 7) dwar il-privileġġi u l-immunitajiet tal-Unjoni Ewropea, anness mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem il-“Protokoll (Nru 7)”), il-Kumitat Kongunt għandu jemenda l-Appendiċi tal-Anness I kif xieraq.

5. Il-Kumitat Kongunt għandu jaġixxi b'konsens.

Id-deċiżjonijiet għandhom ikunu vinkolanti għall-Partijiet Kontraenti, li għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jimplimentawhom.

6. Il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa' mill-anqas darba fis-sena, f'alternazzjoni bejn Brussell u Bern, sakemm il-kopresidenti ma jiddeċidux mod ieħor. Għandu jiltaqa' wkoll fuq it-talba ta' xi waħda mill-Partijiet Kontraenti. Il-kopresidenti jistgħu jaqblu li laqgħa tal-Kumitat Kongunt issir permezz ta' vidjokonferenza jew telekonferenza.

7. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu u jaġġornahom kif ikun meħtieġ.

8. Il-Kumitat Kongunt jista' jiddeċiedi li jistabbilixxi kwalunkwe grupp ta' hidma jew grupp ta' esperti li jista' jassistih fit-twettiq ta' dmirijietu.

KAPITOLU 2

ALLINJAMENT TA' DAN IL-FTEHIM MA' ATTI LEGALI TAL-UNJONI

ARTIKOLU 26

Parteċipazzjoni fl-abbozzar ta' atti legali tal-Unjoni ("tfassil tad-deċiżjonijiet")

1. Meta tfassal proposta għal att legali tal-Unjoni f'konformità mat-TFUE fil-qasam kopert minn dan il-Ftehim, il-Kummissjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem il-"Kummissjoni") għandha tinforma lill-Iżvizzera dwar dan u għandha tikkonsulta b'mod informali lill-esperti tal-Iżvizzera bl-istess mod li bih titlob il-fehmiet ta' esperti mill-Istati Membri tal-Unjoni għall-abbozzar tal-proposti tagħha.

Fuq talba ta' xi waħda mill-Partijiet Kontraenti, għandu jsir skambju preliminari ta' fehmiet fil-Kumitat Kongunt.

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jerggħu jikkonsultaw lil xulxin, fuq talba ta' waħda minnhom, fil-Kumitat Kongunt f'mument importanti tal-fażi ta' qabel l-adozzjoni tal-att legali mill-Unjoni, fi proċess kontinwu ta' informazzjoni u konsultazzjoni.

2. Meta, f'konformità mat-TFUE, thejji atti delegati li jikkonċernaw atti bażiċi tad-dritt tal-Unjoni fil-qasam kopert minn dan il-Ftehim, il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-Iżvizzera jkollha l-akbar parteċipazzjoni possibbli fit-thejjija tal-abbozzi u għandha tikkonsulta lill-esperti tal-Iżvizzera fuq l-istess bażi li biha tikkonsulta lill-esperti tal-Istati Membri tal-Unjoni.

3. Meta, f'konformità mat-TFUE, thejji atti ta' implimentazzjoni li jikkoncernaw atti bażiċi tad-dritt tal-Unjoni fil-qasam kopert minn dan il-Ftehim, il-Kummissjoni Ewropea għandha tiżgura li l-Iżvizzera jkollha l-akbar parteċipazzjoni possibbli fit-thejjija tal-abbozzi li għandhom jiġu ppreżentati lill-kumitati li jassistu lill-Kummissjoni fl-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni tagħha u għandha tikkonsulta lill-esperti tal-Istati Membri tal-Unjoni fuq l-istess bażi li biha tikkonsulta lill-esperti mill-Istati Membri tal-Unjoni.

4. L-esperti tal-Iżvizzera għandhom ikunu involuti fil-hidma tal-kumitati mhux koperti mill-paragrafi 2 u 3 meta dan ikun meħtieġ għall-funzjonament xieraq ta' dan il-Ftehim. Il-Kumitat Kongunt għandu jfassal u jaġġorna lista ta' dawk il-kumitati u, meta jkun xieraq, ta' kumitati oħra b'karatteristiċi simili.

5. Dan l-Artikolu ma għandux japplika fir-rigward tal-atti legali tal-Unjoni jew id-dispożizzjonijiet tagħhom li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' eċċezzjoni msemmija fl-Artikolu 27(8).

ARTIKOLU 27

Integrazzjoni tal-atti legali tal-Unjoni

1. Sabiex jiġu ggarantiti ċ-ċertezza legali u l-omogeneità tal-ligi fil-qasam relatat mas-suq intern li fih tipparteċipa l-Iżvizzera bis-saħħa ta' dan il-Ftehim, l-Iżvizzera u l-Unjoni għandhom jiżguraw li l-atti legali tal-Unjoni adottati fil-qasam kopert minn dan il-Ftehim jiġu integrati f'dan il-Ftehim malajr kemm jista' jkun wara l-adozzjoni tagħhom.

2. L-atti legali tal-Unjoni integrati fl-Annessi I u VI f'konformità mal-paragrafu 5 għandhom ikunu, bl-integrazzjoni tagħhom f'dan il-Ftehim, parti mill-ordni ġuridiku tal-Iżvizzera soġġett, skont il-każ, għall-adattamenti deċiżi mill-Kumitat Kongunt.

3. L-Iżvizzera għandha, bl-applikabbiltà fis-settur tal-elettriku, tadotta jew iżżomm dispożizzjonijiet li jistabbilixxu rekwiżiti li jiżguraw tal-anqas l-istess livell ta' ħarsien tal-ambjent kif stabbilit fl-atti legali tal-Unjoni integrati fl-Anness V f'konformità mal-paragrafu 5. Id-dispożizzjonijiet tad-dritt Żvizzeru adottati jew miżmuma f'konformità ma' dan il-paragrafu ma jistgħux jiġu invokati biex jirrestringu l-aċċess liberu għas-suq Żvizzeru ta' oġġetti u servizzi mill-Unjoni li jikkonformaw mar-rekwiżiti stabbiliti fl-atti legali tal-Unjoni msemmija fl-Anness V.
4. Meta tadotta att legali fil-qasam kopert minn dan il-Ftehim, l-Unjoni għandha tinforma lill-Iżvizzera dwar dan malajr kemm jista' jkun permezz tal-Kumitat Kongunt. Fuq talba ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti, il-Kumitat Kongunt għandu jwettaq skambju ta' fehmiet dwar is-sugġett.
5. Il-Kumitat Kongunt għandu jaġixxi f'konformità mal-paragrafu 1 billi jadotta deċiżjoni malajr kemm jista' jkun biex jemenda l-Annessi I, V u VI ta' dan il-Ftehim, inklużi l-adattamenti meħtieġa.
6. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 1 u 2, jekk ikun meħtieġ sabiex tiġi żgurata l-koerenza ta' dan il-Ftehim mal-Annessi I, V u VI kif emendati skont il-paragrafu 5, il-Kumitat Kongunt jista' jipproponi, għall-approvazzjoni mill-Partijiet Kontraenti skont il-proċeduri interni tagħhom, ir-reviżjoni ta' dan il-Ftehim.
7. Ir-referenzi f'dan il-Ftehim għal atti legali tal-Unjoni li ma għadhomx fis-seħh għandhom jinftiehem b'hal referenzi għall-att legali ta' tħassir tal-Unjoni kif integrat fl-Annessi I, V u VI mid-dhul fis-seħh tad-deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt dwar l-emenda korrispondenti tal-Annessi I, V u VI, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dik id-deċiżjoni.

8. L-obbligu stabbilit fil-paragrafu 1 ma ghandux japplika ghal atti legali tal-Unjoni jew ghal dispozizzjonijiet tagħhom li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-eċċezzjoni li ġejja:

– l-Artikolu 9(3).

9. Soġġett għall-Artikolu 28, id-deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt skont il-paragrafu 5 għandhom jidhlu fis-seħh immedjatament, iżda fl-ebda ċirkostanza qabel id-data li fiha l-att legali korrispondenti tal-Unjoni jsir applikabbli fl-Unjoni.

10. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw *bona fide* matul il-proċedura stabbilita f'dan l-Artikolu sabiex jiffaċilitaw it-teħid ta' deċiżjonijiet.

ARTIKOLU 28

Twettiq tal-obbligi konstituzzjonali mill-Iżvizzera

1. Matul l-iskambju ta' fehmiet imsemmi fl-Artikolu 27(4), l-Iżvizzera għandha tinforma lill-Unjoni dwar jekk deċiżjoni kif imsemmi fl-Artikolu 27(5) tirrikjedix l-issodisfar ta' obbligi konstituzzjonali mill-Iżvizzera sabiex issir vinkolanti.

2. Meta d-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 27(5) tirrikjedi li l-Iżvizzera tissodisfa l-obbligi konstituzzjonali sabiex issir vinkolanti, l-Iżvizzera għandu jkollha terminu massimu ta' sentejn mid-data tal-informazzjoni prevista fil-paragrafu 1, hlief meta titnieda proċedura ta' referendum, f'liema każ dan il-perjodu għandu jiġi estiż b'sena.

3. Sakemm l-Iżvizzera tinforma li tkun issodisfat l-obbligi kostituzzjonali tagħha, il-Partijiet Kontraenti għandhom japplikaw b'mod proviżorju d-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 27(5), dment li l-Iżvizzera ma tinformax lill-Unjoni li l-applikazzjoni proviżorja tad-deċiżjoni ma hijiex possibbli u tipprovdi r-raġunijiet għal dan.

Fl-ebda ċirkostanza ma tista' ssehh l-applikazzjoni proviżorja qabel id-data li fiha l-att legali korrispondenti tal-Unjoni jsir applikabbli fl-Unjoni.

4. L-Iżvizzera għandha tinnotifika lill-Unjoni mingħajr dewmien permezz tal-Kumitat Kongunt ladarba tkun issodisfat l-obbligi kostituzzjonali msemmija fil-paragrafu 1.

5. Id-deċiżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-jum li fih titwassal in-notifika prevista fil-paragrafu 4, izda fl-ebda ċirkostanza qabel id-data li fiha l-att legali korrispondenti tal-Unjoni jsir applikabbli fl-Unjoni.

KAPITOLU 3

INTERPRETAZZJONI U APPLIKAZZJONI TAL-FTEHIM

ARTIKOLU 29

Prinċipju ta' interpretazzjoni uniformi

1. Għall-fini li jintlaħqu l-oġettivi stabbiliti fl-Artikoli 1, 12 u 23 u f'konformità mal-prinċipji tad-dritt internazzjonali pubbliku, il-ftehimiet bilaterali fl-oqsma relatati mas-suq intern li fih tipparteċipa l-Iżvizzera u l-atti legali tal-Unjoni li għalihom issir referenza f'tali ftehimiet għandhom jiġu interpretati u applikati b'mod uniformi fl-oqsma relatati mas-suq intern li fih tipparteċipa l-Iżvizzera.
2. L-atti legali tal-Unjoni li għalihom issir referenza f'dan il-Ftehim u, sa fejn l-applikazzjoni tagħhom tinvolvi kunċetti tad-dritt tal-Unjoni, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu interpretati u applikati f'konformità mal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, qabel jew wara l-iffirmar ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 30

Prinċipju ta' applikazzjoni effettiva u armonjuża

1. Il-Kummissjoni u l-awtoritajiet Żvizzeri kompetenti għandhom jikkooperaw u jassistu lil xulxin fl-iżgurar tas-sorveljanza tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Huma jistgħu jiskambjaw informazzjoni dwar l-attivitajiet ta' sorveljanza tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Huma jistgħu jiskambjaw fehmiet u jiddiskutu kwistjonijiet ta' interess reċiproku.
2. Kull Parti Kontraenti għandha tiegħu miżuri xierqa biex tiżgura l-applikazzjoni effettiva u armonjuża ta' dan il-Ftehim fit-territorju tagħha.
3. Is-sorveljanza tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha titwettaq b'mod kongunt mill-Partijiet Kontraenti fil-Kumitat Kongunt rilevanti. Jekk il-Kummissjoni jew l-awtoritajiet Żvizzeri kompetenti jsiru jafu b'każ ta' applikazzjoni mhux korretta, il-kwistjoni tista' tiġi riferuta lill-Kumitat Kongunt bil-għan li tinstab soluzzjoni aċċettabbli.
4. Il-Kummissjoni u l-awtoritajiet Żvizzeri kompetenti rispettivament għandhom jimmonitorjaw l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim mill-Parti Kontraenti l-oħra. Tapplika l-proċedura prevista fl-Artikolu 32 ta' dan il-Ftehim.

Sa fejn ċerti kompetenzi ta' sorveljanza tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni fir-rigward ta' Parti Kontraenti waħda jkunu meħtieġa biex tiġi żgurata l-applikazzjoni effettiva u armonjuża ta' dan il-Ftehim, bħal setgħat ta' investigazzjoni u ta' deċiżjoni, dan il-Ftehim irid jipprevedihom speċifikament.

ARTIKOLU 31

Prinċipju ta' esklużività

Il-Partijiet Kontraenti jimpenjaw ruħhom li ma jissottomettux tilwima dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u tal-atti legali tal-Unjoni li għalihom issir referenza f'dan il-Ftehim jew, meta jkun applikabbli, rigward il-konformità ma' dan il-Ftehim ta' deċiżjoni adottata mill-Kummissjoni abbażi ta' dan il-Ftehim għal kwalunkwe metodu ta' soluzzjoni għajr dawk previsti f'din il-Parti.

ARTIKOLU 32

Proċedura f'każ ta' diffikultà fl-interpretazzjoni jew fl-applikazzjoni

1. F'każ ta' diffikultà fl-interpretazzjoni jew fl-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' att legali tal-Unjoni li għalih issir referenza fil-Ftehim, il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkonsultaw lil xulxin fil-Kumitat Kongunt sabiex isibu soluzzjoni aċċettabbli għaž-żewġ naħat. Għal dan il-ghan, il-Kumitat Kongunt għandu jigi pprovdut bl-elementi utli kollha ta' informazzjoni sabiex ikun jista' jagħmel eżami dettaljat tas-sitwazzjoni. Il-Kumitat Kongunt għandu jeżamina l-possibbiltajiet kollha li jippermettu li jinżamm il-funzjonament xieraq ta' dan il-Ftehim.
2. Jekk il-Kumitat Kongunt ma jkunx jista' jsib soluzzjoni għad-diffikultà msemmija fil-paragrafu 1 fi żmien 3 xhur mid-data li fiha tkun giet sottomessa d-diffikultà, xi waħda mill-Partijiet Kontraenti tista' titlob li tribunal tal-arbitraġġ isolvi t-tilwima f'konformità mar-regoli stabbiliti fil-Protokoll.

3. Meta t-tilwima tqajjem kwistjoni dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dispożizzjoni msemmija fl-Artikolu 29(2), u jekk l-interpretazzjoni ta' dik id-dispożizzjoni tkun rilevanti biex tinstab soluzzjoni għat-tilwima u meħtieġa biex ikun jista' jiddeċiedi, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jirreferi dik il-kwistjoni lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.

Meta t-tilwima tqajjem kwistjoni dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dispożizzjoni li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' eċċezzjoni mill-obbligu ta' allinjament dinamiku msemmi fl-Artikolu 27(8) u meta t-tilwima ma tinvolvi l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' kunċetti tad-dritt tal-Unjoni, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jsolvi t-tilwima mingħajr rinviju lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.

4. Meta t-tribunal tal-arbitraġġ jirreferi kwistjoni lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea skont il-paragrafu 3:

- (a) id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea għandha tkun vinkolanti fuq it-tribunal tal-arbitraġġ, u;
- (b) l-Iżvizzera għandha tgawdi mill-istess drittijiet bħall-Istati Membri u l-istituzzjonijiet tal-Unjoni u għandha tkun soġġetta għall-istess proċeduri quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, *mutatis mutandis*.

5. Kull Parti Kontraenti għandha tiegħu l-mizuri kollha meħtieġa biex tikkonforma *bona fide* mad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ. Il-Parti Kontraenti li tkun instabet mit-tribunal tal-arbitraġġ li ma tikkonformax ma' dan il-Ftehim għandha tinforma lill-Parti Kontraenti l-oħra permezz tal-Kumitat Kongunt bil-mizuri li tkun ħadet biex tikkonforma mad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ.

ARTIKOLU 33

Miżuri ta' kumpens

1. Jekk il-Parti Kontraenti li tkun instabet mit-tribunal tal-arbitraġġ li ma kkonformatx ma' dan il-Ftehim ma tinformax lill-Parti Kontraenti l-oħra, f'perjodu ta' żmien raġonevoli stabbilit f'konformità mal-Artikolu IV.2(6) tal-Protokoll, bil-miżuri li tkun ħadet biex tikkonforma mad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ, jew jekk il-Parti Kontraenti l-oħra tqis li l-miżuri ta' kumpens ikkomunikati ma jikkonformawx mad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ, din il-Parti Kontraenti l-oħra tista' tadotta miżuri ta' kumpens proporzjonati fil-qafas ta' dan il-Ftehim jew ta' kwalunkwe ftehim bilaterali ieħor fl-oqsma relatati mas-suq intern li fiha tipparteċipa l-Iżvizzera (minn hawn 'il quddiem "miżuri ta' kumpens") sabiex tirrimedja żbilanċ potenzjali. Għandha tinnotifika lill-Parti Kontraenti li tkun instabet mit-tribunal tal-arbitraġġ li ma kkonformatx ma' dan il-Ftehim dwar il-miżuri ta' kumpens, li għandhom jiġu speċifikati fin-notifika. Dawn il-miżuri ta' kumpens għandhom jidhlu fis-sehħ 3 xhur mid-data ta' din in-notifika.
2. Jekk, fi żmien xahar mid-data tan-notifika tal-miżuri ta' kumpens maħsuba, il-Kumitat Kongunt ma jkunx ha deċiżjoni li jissospendi, jemenda jew jannulla dawk il-miżuri ta' kumpens, xi waħda mill-Partijiet Kontraenti tressaq il-kwistjoni tal-proporzjonalità ta' dawk il-miżuri ta' kumpens quddiem tribunal tal-arbitraġġ, f'konformità mal-Protokoll.
3. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiddeċiedi fit-termini stabbiliti fl-Artikolu III.8(4) tal-Protokoll.
4. Il-miżuri ta' kumpens ma għandux ikollhom effett retroattiv. B'mod partikolari, id-drittijiet u l-obbligi diġà akkwistati minn individwi u minn operatori ekonomiċi qabel ma l-miżuri ta' kumpens jidhlu fis-sehħ għandhom jiġu ppreżervati.

ARTIKOLU 34

Kooperazzjoni bejn il-gurizdizzjonijiet

1. Sabiex tigi promossa l-interpretazzjoni omogġenja, il-Qorti Suprema Federali Żvizzera u l-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea għandhom jaqblu dwar djalogu u l-modalitajiet tiegħu.
2. L-Iżvizzera għandu jkollha d-dritt li tippreżenta dikjarazzjonijiet tal-każ jew osservazzjonijiet bil-miktub lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea meta qorti ta' Stat Membru tal-Unjoni tirreferi lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea kwistjoni dwar l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' dispozizzjoni ta' att legali tal-Unjoni msemmi fih għal deċizzjoni preliminari.

ARTIKOLU 35

Referenzi għat-territorji

Kull meta l-atti legali tal-Unjoni integrati f'dan il-Ftehim ikun fihom referenzi għat-territorju tal-“Unjoni Ewropea”, tal-“Unjoni”, tas-“suq komuni” jew tas-“suq intern”, ir-referenzi għandhom għall-finijiet ta' dan il-Ftehim jinftiehm bħala referenzi għat-territorji msemmija fl-Artikolu 43.

ARTIKOLU 36

Referenzi għan-nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni

Kull meta l-atti legali tal-Unjoni integrati f'dan il-Ftehim ikun fihom referenzi għan-nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni, ir-referenzi għandhom għall-finijiet ta' dan il-Ftehim jinftehimu bħala referenzi għan-nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni u tal-Iżvizzera.

ARTIKOLU 37

Dhul fis-seħh u implimentazzjoni tal-atti legali tal-Unjoni

Id-dispożizzjonijiet tal-atti legali tal-Unjoni integrati f'dan il-Ftehim dwar id-dhul fis-seħh jew l-implimentazzjoni tagħhom ma humiex rilevanti għall-finijiet ta' dan il-Ftehim.

It-termini u d-dati għall-Iżvizzera biex iddahhal fis-seħh u timplimenta d-deċiżjonijiet li jintegraw l-atti legali tal-Unjoni f'dan il-Ftehim jirrizultaw mill-Artikolu 27(9) u mill-Artikolu 28(5), kif ukoll mid-dispożizzjonijiet dwar l-arrangamenti tranżizzjonali.

ARTIKOLU 38

Destinatarji tal-atti legali tal-Unjoni

Id-dispożizzjonijiet tal-atti legali tal-Unjoni integrati f'dan il-Ftehim li jindikaw li huma indirizzati lill-Istati Membri tal-Unjoni ma humiex rilevanti għall-finijiet ta' dan il-Ftehim.

PARTI VI

DISPOŻIZZJONIJIET OĦRA

ARTIKOLU 39

Adattamenti ġenerali

Din il-Parti tipprevedi adattamenti ġenerali applikabbli għall-atti legali tal-Unjoni msemmija fl-Annessi I u VI, sakemm ma jkunx previst mod ieħor fl-anness rispettiv.

ARTIKOLU 40

Skambju ta' informazzjoni

1. Meta Stat Membru tal-Unjoni jew l-awtorità kompetenti tiegħu jkollha tissottometti informazzjoni lill-Kummissjoni, l-Iżvizzera jew l-awtorità kompetenti tagħha għandha tissottometti tali informazzjoni lill-Kummissjoni permezz tal-Kumitat Kongunt.
2. Meta Stat Membru tal-Unjoni jew l-awtorità kompetenti tiegħu jkollha tissottometti informazzjoni lil Stat Membru wieħed jew aktar tal-Unjoni, hija għandha tissottometti wkoll din l-informazzjoni direttament lill-Iżvizzera filwaqt li tinforma lill-Kummissjoni. Meta l-Iżvizzera jew l-awtorità kompetenti tagħha jkollha tissottometti informazzjoni lil Stat Membru wieħed jew aktar tal-Unjoni jew lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom, hija għandha tagħmel dan direttament u tinforma lill-Kummissjoni permezz tal-Kumitat Kongunt.

3. Il-Kumitat Kongunt jista' jaqbel dwar soluzzjonijiet xierqa li jipprevedu skambju dirett ta' informazzjoni f'oqsma fejn jintalab trasferiment rapidu ta' informazzjoni.
4. Il-paragrafi 1 u 2 huma minghajr preġudizzju għar-regoli u għall-arrangamenti speċifiċi għas-settur applikabbli għall-iskambju ta' informazzjoni permezz ta' sistemi ta' informazzjoni.
5. Hlief kif previst fil-paragrafu 1, meta jkun meħtieġ skambju ta' informazzjoni bejn l-ACER jew istituzzjonijiet oħra tal-Unjoni u awtorità Żvizzera matul l-elaborazzjoni ta' deċiżjoni jew rapport, opinjoni, rakkomandazzjoni jew dokument simili ieħor, dak l-iskambju għandu jsir direttament bejn l-entitajiet rilevanti sakemm il-Kumitat Kongunt ma jiddeterminax li tali skambju għandu jsir permezz tal-Kumitat Kongunt.
6. Meta l-Kummissjoni jew l-ACER, sabiex teżercita il-kompetenzi assenjati lilha, ikollha bżonn tiskambja informazzjoni mal-impriżi fl-Iżvizzera, hija tista' twettaq skambju direttament ma' dawk l-impriżi sakemm il-Kumitat Kongunt ma jiddeterminax proċedura oħra li għandha tiġi applikata għal każijiet bħal dawn.
7. Meta l-Istati Membri tal-Unjoni, l-awtoritajiet jew l-impriżi tagħhom jiġu kkonsultati matul l-elaborazzjoni ta' deċiżjoni tal-Unjoni, l-Iżvizzera, l-awtoritajiet tagħha u l-impriżi tagħha għandhom jiġu kkonsultati bl-istess mod.

ARTIKOLU 41

Dokumenti mhux vinkolanti

1. Meta l-Kummissjoni, l-ACER jew istituzzjonijiet oħra tal-Unjoni joħorgu rapporti, opinjonijiet, dikjarazzjonijiet, rakkomandazzjonijiet jew dokumenti simili oħra lill-Istati Membri tal-Unjoni jew lill-awtoritajiet tagħhom, jistgħu jagħmlu dan ukoll fir-rigward tal-Iżvizzera jew tal-awtoritajiet tagħha. Meta l-Istati Membri tal-Unjoni, l-awtoritajiet jew l-imprizi tagħhom jigu kkonsultati matul l-elaborazzjoni ta' daww id-dokumenti, l-Iżvizzera, l-awtoritajiet tagħha u l-imprizi tagħha għandhom jigu kkonsultati bl-istess mod.
2. Sakemm ma jigux ippubblikati, il-Kummissjoni għandha tibghat daww id-dokumenti permezz tal-Kumitat Kongunt. Il-Kumitat Kongunt jista' jaqbel li jigi previst skambju dirett. L-ACER u istituzzjonijiet oħra għandhom jibagħtu d-dokumenti direttament.

ARTIKOLU 42

Pubblikazzjoni tal-informazzjoni

1. Meta Stat Membru tal-Unjoni jkollu jippubblika ċerta informazzjoni, anke l-Iżvizzera għandha, skont dan il-Ftehim, tippubblika l-informazzjoni rilevanti b'mod korrispondenti.
2. Meta, skont att imsemmi fl-Annessi, l-informazzjoni għandha tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, l-istituzzjoni tal-Unjoni għandha tippubblika fih ukoll l-informazzjoni korrispondenti dwar l-Iżvizzera.

PARTI VII

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU 43

Kamp ta' applikazzjoni territorjali

Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naħa waħda, għat-territorju li fih japplikaw it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-TFUE u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dawk it-Trattati, u, min-naħa l-oħra, għat-territorju tal-Iżvizzera.

ARTIKOLU 44

Klawżola evoluttiva għal kooperazzjoni estiża

Il-Partijiet Kontraenti jiddikjaraw ir-rieda tagħhom li jikkunsidraw l-approfondiment tal-kooperazzjoni fis-settur tal-enerġija lil hinn mill-elettriku, b'mod partikolari fl-oqsma tal-idroġenu jew tal-gassijiet rinnovabbli.

ARTIKOLU 45

Informazzjoni klassifikata u informazzjoni sensittiva mhux klassifikata

1. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat bħala li jirrikjedi li Parti Kontraenti tagħmel disponibbli informazzjoni klassifikata.

2. L-informazzjoni jew il-materjal klassifikat ipprovdut mill-Partijiet Kontraenti skont dan il-Ftehim, jew skambjat bejniethom, għandu jiġi ttrattat u protett f'konformità mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju ta' informazzjoni klassifikata, magħmul fi Brussell fit-28 ta' April 2008, u kwalunkwe arrangament ta' sigurtà li jimplimentah.

3. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta, permezz ta' deċiżjoni, struzzjonijiet għat-trattament biex jiżgura l-protezzjoni ta' informazzjoni sensittiva mhux klassifikata skambjata bejn il-Partijiet Kontraenti.

ARTIKOLU 46

Segretezza professjonali

Ir-rappreżentanti, l-esperti u aġenti oħra tal-Partijiet Kontraenti għandhom ikunu meħtieġa, anke wara li jtemmu dmirijiethom, li ma jiżvelawx informazzjoni, miksuba fil-qafas ta' dan il-Ftehim, li hija koperta mill-obbligu tas-segretezza professjonali.

ARTIKOLU 47

Annessi u Protokolli

L-Annessi u l-Protokolli għal dan il-Ftehim għandhom jifformaw parti integrali minnu.

ARTIKOLU 48

Implimentazzjoni

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jieħdu l-miżuri kollha xierqa, kemm jekk generali kif ukoll jekk partikolari, biex jiżguraw it-twettiq tal-obbligi li jirriżultaw minn dan il-Ftehim u għandhom iżommu lura milli jieħdu kwalunkwe miżura li tista' tipperikola l-ilhuq tal-oġettivi tiegħu.
2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiggarantixxu r-riżultat maħsub tal-atti legali tal-Unjoni li għalihom issir referenza f'dan il-Ftehim u għandhom iżommu lura milli jieħdu kwalunkwe miżura li tista' tipperikola l-ilhuq tal-għanijiet tagħhom.

ARTIKOLU 49

Kontribuzzjoni finanzjarja

1. L-Iżvizzera għandha tikkontribwixxi għall-finanzjament tal-attivitajiet tal-aġenziji tal-Unjoni, tas-sistemi ta' informazzjoni u ta' attivitajiet oħra elenkati fl-Anness VII, l-Artikolu 1 li għalihom għandha aċċess, f'konformità ma' dan l-Artikolu u mal-Anness VII.

Il-Kumitat Kongunt jista' jadotta deċiżjoni biex jiġi emendat l-Anness VII.

2. L-Unjoni tista' tissospendi l-partekipazzjoni tal-Iżvizzera fl-attivitajiet imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu fi kwalunkwe hin jekk l-Iżvizzera tonqos milli tirrispetta l-iskadenza għall-hlas f'konformità mat-termini tal-hlas stabbiliti fl-Anness VII, l-Artikolu 2.

Meta l-Iżvizzera tonqos milli tirrispetta skadenza għall-hlas, l-Unjoni għandha tibgħat lill-Iżvizzera ittra formali ta' tfakkira. Meta ma jsir l-ebda pagament shih fi żmien 30 jum mid-data tal-wasla ta' dik l-ittra formali ta' tfakkira, l-Unjoni tista' tissospendi l-parteċipazzjoni tal-Iżvizzera fl-attività rilevanti.

3. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tiegħu l-forma tas-somma ta':

(a) kontribuzzjoni operazzjonali; u

(b) tariffa tal-parteċipazzjoni.

4. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tiegħu l-forma ta' kontribuzzjoni finanzjarja annwali u din għandha tkun dovuta fid-dati speċifikati fis-sejthiet għall-fondi mahruġa mill-Kummissjoni.

5. Il-kontribuzzjoni operazzjonali għandha tkun ibbażata fuq kjavi ta' kontribuzzjoni definita bħala l-proporzjon tal-prodott domestiku gross (minn hawn 'il quddiem "PDG") tal-Iżvizzera bil-prezzijiet tas-suq mal-PDG tal-Unjoni bil-prezzijiet tas-suq.

Għal dak l-għan, iċ-ċifri għall-PDG bil-prezzijiet tas-suq tal-Partijiet Kontraenti għandhom ikunu l-aħħar ċifri disponibbli mill-1 ta' Jannar tas-sena li fiha jsir il-pagament annwali kif previst mill-Uffiċċju tal-Istatistika tal-Unjoni Ewropea, b'kunsiderazzjoni xierqa tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kooperazzjoni fil-qasam tal-istatistika, magħmul fil-Lussemburgu fis-26 ta' Ottubru 2004. Jekk dan il-Ftehim ma jibqax japplika, il-PDG tal-Iżvizzera għandu jkun dak stabbilit abbażi tad-data pprovduta mill-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi.

6. Il-kontribuzzjoni operazzjonali għal kull aġenzija tal-Unjoni għandha tiġi kkalkolata bl-applikazzjoni tal-kjavi ta' kontribuzzjoni għall-baġit annwali vvotat imnizzla fil-linja jew linji rilevanti tas-sussidju tal-baġit tal-Unjoni tas-sena inkwistjoni, filwaqt li għal kull aġenzija titqies kwalunkwe kontribuzzjoni operazzjonali aġġustata kif definit fl-Anness VII, l-Artikolu 1.

Il-kontribuzzjoni operazzjonali għas-sistemi ta' informazzjoni u għal attivitajiet oħra għandha tiġi kkalkolata billi tiġi applikata l-kjavi ta' kontribuzzjoni għall-baġit rilevanti tas-sena inkwistjoni kif stabbilit fid-dokumenti li jimplimentaw dak il-baġit, bħal programmi ta' hidma jew kuntratti. L-ammonti ta' referenza kollha għandhom ikunu bbażati fuq approprjazzjonijiet ta' impenn.

7. It-tariffa annwali tal-parteciġipazzjoni għandha tkun ta' 4 % tal-kontribuzzjoni operazzjonali annwali kif ikkalkolata f'konformità mal-paragrafi 5 u 6.

8. Il-Kummissjoni għandha tipprovdi lill-Iżvizzera informazzjoni adegwata fir-rigward tal-kalkolu tal-kontribuzzjoni finanzjarja tagħha. Din l-informazzjoni għandha tiġi pprovduta filwaqt li jitqiesu kif xieraq ir-regoli tal-Unjoni dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni tad-data.

9. Il-kontribuzzjonijiet finanzjarji kollha mill-Iżvizzera jew il-pagamenti mill-Unjoni u l-kalkolu tal-ammonti dovuti jew li għandhom jiġu riċevuti, għandhom isiru f'euro.

10. Meta d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim ma jkunx jikkoinċidi mal-bidu ta' sena kalendarja, il-kontribuzzjoni operazzjonali tal-Iżvizzera għas-sena inkwistjoni għandha tkun soġġetta għal aġġustament, skont il-metodoloġija u t-termini tal-pagament definiti fl-Anness VII, l-Artikolu 4.

11. Fl-Anness VII huma stabbiliti dispożizzjonijiet dettaljati għall-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu.

12. Il-Kumitat Kongunt, 3 snin wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, u kull 3 snin wara dan, għandu jirrieżamina l-kundizzjonijiet tal-parteeċipazzjoni tal-Iżvizzera kif definiti fl-Anness VII, l-Artikolu 1 u, meta jkun xieraq, jadattahom.

ARTIKOLU 50

Dhul fis-seħħ

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti f'konformità mal-proċeduri tagħhom stess. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar it-tlestija tal-proċeduri interni meħtieġa għad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.
2. Il-Ftehim għandu jidhul fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara l-aħħar notifika dwar l-istrumenti li ġejjin:
 - (a) Il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-moviment liberu tal-persuni;
 - (b) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-moviment liberu tal-persuni;
 - (c) il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru;

- (d) il-Protokoll li Jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru;
- (e) il-Protokoll dwar l-Għajnuna mill-Istat għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru;
- (f) il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport ta' merkanzija u passiġġieri permezz tal-linji tal-ferrovija u tat-triq;
- (g) il-Protokoll li Jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport ta' merkanzija u passiġġieri permezz tal-linji tal-ferrovija u tat-triq;
- (h) il-Protokoll dwar l-Għajnuna mill-Istat għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport ta' merkanzija u passiġġieri permezz tal-linji tal-ferrovija u tat-triq;
- (i) il-Protokoll li Jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kummerċ tal-prodotti agrikoli;
- (j) il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar ir-rikonoxximent reċiproku;
- (k) il-Protokoll li Jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar ir-rikonoxximent reċiproku fir-rigward tal-valutazzjoni tal-konformità;
- (l) il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kontribuzzjoni finanzjarja regolari tal-Iżvizzera lejn it-tnaqqis tad-disparitajiet ekonomiċi u soċjali fl-Unjoni Ewropea;

- (m) il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-partecipazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera fil-programmi tal-Unjoni;
- (n) il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-termini u l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera fl-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali.

ARTIKOLU 51

Emenda u terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat fi kwalunkwe hin bi ftehim reċiproku tal-Partijiet Kontraenti.
2. L-Unjoni jew l-Iżvizzera tista' tittermina dan il-Ftehim billi tinnotifika lill-Parti Kontraenti l-oħra. Dan il-Ftehim ma għandux jibqa' fis-seħh 6 xhur wara li tasal dik in-notifika.
3. Meta dan il-Ftehim ma jibqax fis-seħh, id-drittijiet u l-obbligi li l-individwi u l-operaturi ekonomiċi jkunu diġà kisbu bis-saħħa ta' dan il-Ftehim qabel id-data tat-tmiem ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu ppreżervati. Bi ftehim reċiproku, il-Partijiet Kontraenti għandhom jiddeċiedu liema azzjoni għandha tittiehed fir-rigward ta' drittijiet li qegħdin fil-proċess li jinkisbu.

Magħmul fi [...], nhar [...], f'żewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Netherlandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola u Żvediża, u kull wieħed minn dawn it-testi huwa ugwalment awtentiku.

B'XHIEDA TA' DAN, is-sottoskritti, debitament awtorizzati għal dan il-għan, iffiraw dan il-Ftehim.

(Blokka tal-Firem bl-effett ta', bl-24 lingwa kollha tal-UE: "Għall-Unjoni Ewropea" u "Għall-Konfederazzjoni Żvizzeri")

ELETTRIKU

Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fl-adattamenti tekniċi:

- id-drittijiet u l-obbligi previsti fl-atti legali tal-Unjoni integrati f' dan l-Anness għall-Istati Membri tal-Unjoni għandhom jinftiehem li huma previsti għall-Iżvizzera;
- ir-referenzi għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jirrisjedu jew li huma stabbiliti fl-Istati Membri tal-Unjoni f' dawk l-atti għandhom jinqraw bħala li jinkludu referenzi għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jirrisjedu jew li huma stabbiliti fl-Iżvizzera.

Dan għandu jiġi applikat b'rispett sħiħ tad-dispożizzjonijiet istituzzjonali li jinsabu fil-Parti V ta' dan il-Ftehim.

ATTI MSEMBLIJA

1. 32019 R 0941: Ir-Regolament (UE) 2019/941 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 dwar it-tnejn għar-riskji fis-settur tal-elettriku u li jhassar id-Direttiva 2005/89/KE (ĠU L 158, 14.6.2019, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/941/oj>)

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) 2019/941 għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattament li ġej:

- (a) fl-Artikolu 3(1), il-kliem "Mill-aktar fis possibbli u fi kwalunkwe każ sal-5 ta' Jannar 2020, kull Stat Membru" huwa sostitwit b'dan li ġej:

"Mhux aktar tard minn 3 snin wara d-dhul fis-seħh tal-Ftehim, l-Iżvizzera";

- (b) fl-Artikolu 7(1), il-kliem "Fi żmien 4 xhur mill-identifikazzjoni tax-xenarji ta' kriżi tal-elettriku reġjonali skont l-Artikolu 6(1)" huwa sostitwit b'dan li ġej:

"Mhux aktar tard minn 3 snin u 4 xhur wara d-dhul fis-seħh tal-Ftehim";

- (c) fl-Artikolu 7(4), il-kliem "Fi żmien 4 xhur mill-identifikazzjoni tax-xenarji ta' kriżi tal-elettriku reġjonali skont l-Artikolu 6(1)," huwa sostitwit b'dan li ġej:

"Mhux aktar tard minn 3 snin u 4 xhur wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim";

- (d) l-Artikoli 10 u 14 għandhom japplikaw mhux aktar tard minn 3 snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

2. 32019 R 0942: Ir-Regolament (UE) 2019/942 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 li jistabbilixxi Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija (ĠU L 158, 14.6.2019, p. 22, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/942/oj>), kif emendat bi:
- 32024 R 1787: Ir-Regolament (UE) 2024/1787 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ġunju 2024 dwar it-tnaqqis tal-emissjonijiet tal-metan fis-settur tal-enerġija u li jemenda r-Regolament (UE) 2019/942 (ĠU L 1787, 15.7.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1787/oj>)
 - 32024 R 1789: Ir-Regolament (UE) 2024/1789 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ġunju 2024 dwar is-swieq interni tal-gass rinnovabbli, tal-gass naturali u tal-idroġenu, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1227/2011, (UE) 2017/1938, (UE) 2019/942 u (UE) 2022/869 u d-Deciżjoni (UE) 2017/684 u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 715/2009 (riformulazzjoni) (ĠU L 1789, 15.7.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1789/oj>)

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) 2019/942 għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattament li ġej:

- (a) ir-Regolament (UE) 2019/942 għandu japplika biss għal kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim;

(b) minkejja d-dispożizzjoni ġenerali fil-bidu tal-Anness I ta' dan il-Ftehim, it-terminu "Stat(i) Membru/Membri" li jinsab fir-Regolament (UE) 2019/942 għandu jinqara bħala li jinkludi, minbarra t-tifsira tiegħu fir-Regolament (UE) 2019/942, l-Iżvizzera. Bl-istess mod, it-terminu "awtorità regolatorja" inkluż fir-Regolament (UE) 2019/942 għandu jinftehem li jinkludi, minbarra t-tifsira tiegħu fir-Regolament (UE) 2019/942, l-awtorità regolatorja tal-Iżvizzera;

(c) fl-Artikolu 3, jiżdied il-paragrafu li ġej:

"3. Fir-rigward tal-Iżvizzera, l-ACER għandu jkollha l-kompetenzi assenjati lilha f'konformità mal-Artikoli 3 sa 10 u 12 tar-Regolament (UE) 2019/942 sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Ftehim. Qabel ma l-ACER tiegħu deċiżjoni relatata mal-Iżvizzera, hija għandha tikkonsulta lill-awtorità Żvizzera kompetenti.”;

(d) fl-Artikolu 5(4), jiżdied dan li ġej:

"Għall-Artikolu 9(6)(b) tar-Regolament (UE) 2015/1222 għandha tapplika l-proċedura li ġejja:

Sa fejn l-emenda tar-regjuni bil-kapaċità kalkolata tikkonċerna l-allokazzjoni tal-fruntieri Żvizzeri għal regjun speċifiku, l-Iżvizzera għandha d-dritt li titlob li l-Kumitat Kongunt jiddeċiedi dwar l-approvazzjoni tal-allokazzjoni tal-fruntieri Żvizzeri għal regjun speċifiku.

Jekk il-Kumitat Kongunt ma jhux deċiżjoni fi żmien 6 xhur mit-talba, l-ACER għandha tiddeċiedi dwar ir-regjuni bil-kapaċità kalkolata f'konformità mal-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu, filwaqt li tqis it-tħassib tal-Iżvizzera.

Jekk il-Kumitat Kongunt jiddeċiedi li ma japprovax l-allokazzjoni tal-fruntieri Żvizzeri għal reġjun speċifiku, l-ACER għandha thejji deċiżjoni għidha li tqis it-tħassib tal-Iżvizzera.”;

- (e) fl-Artikolu 21, jizdied dan li ġej:

“L-ARN tal-Iżvizzera għandha tipparteċipa bis-siġh fil-Bord tar-Regolaturi kif ukoll fil-korpi preparatorji l-oħra kollha tal-ACER, inklużi l-gruppi ta’ ħidma, il-kumitati u t-task forces, fir-rigward ta’ kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta’ applikazzjoni ta’ dan il-Ftehim. Ma għandux ikollha d-dritt tal-vot fil-Bord tar-Regolaturi. Ir-regoli interni ta’ proċedura tal-Bord tar-Regolaturi u r-regoli interni ta’ proċedura għall-funzjonament tal-gruppi ta’ ħidma għandhom jagħtu effett siġh lill-parteeipazzjoni tal-ARN tal-Iżvizzera.”;

- (f) fl-Artikolu 31, jizdied dan li ġej:

“L-Iżvizzera għandha tipparteċipa fil-finanzjament tal-ACER. Għal dan il-għan, għandhom japplikaw il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 49 ta’ dan il-Ftehim.”;

- (g) l-Iżvizzera għandha tagħti lill-ACER u lill-persunal tagħha, fil-qafas tal-funzjonijiet uffiċjali tiegħu għall-ACER, il-privileġġi u l-immunitajiet previsti fl-Appendiċi ta’ dan l-Anness, li huma bbażati fuq l-Artikoli 1 sa 6, 10 sa 15, 17 u 18 tal-Protokoll (Nru 7). Ir-referenzi għall-artikoli korrispondenti tal-Protokoll huma indikati bejn il-parentesi għal skopijiet ta’ informazzjoni;

(h) fl-Artikolu 39, jizdied il-paragrafu li ġej:

“1a. B’deroga mill-Artikolu 12(2)(a) tal-Kundizzjonijiet tal-Impjieg ta’ Aġenti Ohra tal-Unjoni Ewropea, stabbiliti fir-Regolament Nru 31 (KEE), 11 (KEEA), li jistabbilixxi r-Regolamenti tal-Persunal għall-Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u l-Kundizzjonijiet tal-Impjieg ta’ Aġenti Ohra tal-Unjoni Ewropea u tal-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika (ĠU 45, 14.6.1962, p. 1385), inkluż kwalunkwe emenda sussegwenti, l-ACER tista’, jekk tiddeċiedi hekk, timpjega taht kuntratt nazzjonali Żvizzeri li jgawdu d-drittijiet shah tagħhom bhala ċittadini. L-ACER tista’ taċċetta s-sekondar ta’ esperti mill-Iżvizzera.”;

(i) fl-Artikolu 41(1), jizdied dan li ġej:

“Ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta’ Mejju 2001 (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43) rigward l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni għandu, sabiex japplika dan ir-Regolament, japplika għal kwalunkwe dokument tal-ACER rigward l-Iżvizzera wkoll.”;

3. 32020 D 2152: Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni (UE) 2020/2152 tas-17 ta’ Diċembru 2020 dwar id-drittijiet dovuti lill-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija għall-ġbir, it-trattament, l-ipproċessar u l-analiżi tal-informazzjoni rrapportata skont ir-Regolament (UE) Nru 1227/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 428, 18.12.2020, p. 68, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2020/2152/oj>)

4. 32019 R 943: Ir-Regolament (UE) 2019/943 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 dwar is-suq intern tal-elettriku. (ĠU L 158, 14.6.2019, p. 54, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/943/oj>), kif emendat bi:
- 32022 R 0869: Ir-Regolament (UE) 2022/869 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2022 dwar linji gwida għall-infrastruttura tal-enerġija trans-Ewropea, li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 715/2009, (UE) 2019/942 u (UE) 2019/943 u d-Direttivi 2009/73/KE u (UE) 2019/944, u li jhassar ir-Regolament (UE) Nru 347/2013 (ĠU L 152, 3.6.2022, p. 45, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2022/869/oj>)
 - 32024 R 1747: Ir-Regolament (UE) 2024/1747 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ġunju 2024 li jemenda r-Regolamenti (UE) 2019/942 u (UE) 2019/943 fir-rigward tat-titjib tat-tfassil tas-suq tal-elettriku tal-Unjoni (ĠU L, 2024/1747, 26.6.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1747/oj>)

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) 2019/943 għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattament li ġej:

- (a) fl-Artikolu 14(8), jiżdied dan li ġej:

“Inkwantu l-Kummissjoni għandha l-ħsieb li temenda żona tal-offerti li tkopri t-territorju Żvizzeru, hija għandha tissottometti l-abbozz ta' deċiżjoni lill-Kumitat Kongunt għal approvazzjoni. Il-Kumitat Kongunt għandu jiddeċiedi fi żmien 6 xhur mis-sottomissjoni. Jekk il-Kumitat Kongunt ma japprovax l-emenda taż-żona tal-offerti, li tkopri t-territorju Żvizzeru, il-Kummissjoni għandha thejji deċiżjoni għada li tqis it-tħassib tal-Iżvizzera.”;

(b) fl-Artikolu 15(5), jizdied dan li ġej:

“Inkwantu l-Kummissjoni għandha l-hsieb li temenda żona tal-offerti li tkopri t-territorju Żvizzeru, hija għandha tissottometti l-abbozz ta’ deċiżjoni lill-Kumitat Kongunt għal approvazzjoni. Il-Kumitat Kongunt għandu jiddeċiedi fi żmien 6 xhur mis-sottomissjoni. Jekk il-Kumitat Kongunt ma japprovax l-emenda taż-żona tal-offerti, li tkopri t-territorju Żvizzeru, il-Kummissjoni għandha thejji deċiżjoni ġdida li tqis it-tħassib tal-Iżvizzera.”;

(c) il-mekkanizmi ta’ kapaċità introdotti mill-Iżvizzera għandhom jiġu approvati mill-awtorità Żvizzera kompetenti. Għaldaqstant, għal dawk il-mekkanizmi ta’ kapaċità, fl-Artikolu 21(8), il-kelma “Kummissjoni” għandha tiġi sostitwita bil-kliem “l-awtorità Żvizzera kompetenti”;

(d) Fl-Artikolu 24(1), il-punt (a) għandu jiġi sostitwit b’dan li ġej:

“(a) “tagħmel suppożizzjonijiet li jqisu l-partikolaritajiet tad-domanda u tal-provvista tal-elettriku nazzjonali, inklużi dawk il-partikolaritajiet li jirrizultaw mill-fatt li l-Iżvizzera ma hijiex Stat Membru tal-Unjoni, jew minn elementi li jistgħu jkunu partikolarment rilevanti għas-sigurtà tal-provvista fl-Iżvizzera, bħall-possibbiltà ta’ disponibbiltà mnaqqsa tal-enerġija nukleari u tal-gass għall-ġenerazzjoni tal-enerġija fil-pajjiżi ġirien, dment li tali tħassib jitqies b’mod proporzjonat u raġonevoli”;

(e) il-Kummissjoni għandu jkollha l-kompetenzi skont l-Artikoli 34, 63 u 64 f’kazijiet relatati mal-Iżvizzera;

(f) fl-Artikolu 65(2), jiżdied dan li ġej:

“Fil-każ li l-Kummissjoni jkollha l-hsieb li titlob informazzjoni għall-finijiet ta’ dan l-Artikolu minn impriża li tkun tinsab fl-Iżvizzera, il-Kummissjoni għandha ttipprovdi lill-ARN Żvizzera talba għal informazzjoni li tinkludi terminu sa meta l-impriża kkonċernata tkun meħtieġa ttipprovdi din l-informazzjoni. L-ARN għandha titlob minnufih din l-informazzjoni mill-impriża kkonċernata u tinkludi fit-talba tagħha l-informazzjoni skont il-paragrafu 3. L-ARN Żvizzera għandha tgħaddi r-rispons tal-impriża kkonċernata lill-Kummissjoni immedjatament mar-riċevuta.

Jekk impriża ma ttipprovdi l-informazzjoni mitluba skont it-tielet subparagrafu fit-terminu stabbilit mill-Kummissjoni jew ttipprovdi informazzjoni mhux kompluta, il-Kummissjoni tista’ titlob lill-ARN Żvizzera tadotta deċiżjonijiet skont il-paragrafu 5.”;

(g) fl-Artikolu 65(5), jiżdied dan li ġej:

“Jekk tintalab tagħmel dan mill-Kummissjoni skont il-paragrafu 2, l-ARN Żvizzera għandha titlob lill-impriża kkonċernata minn deċiżjoni biex ttipprovdi l-informazzjoni mitluba.”;

(h) fl-Artikolu 66(2), jiżdied dan li ġej:

“Jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet ta’ dan il-paragrafu fir-rigward ta’ twegiba għal talba għal informazzjoni mwettqa mill-ARN Żvizzera skont l-Artikolu 65(2), il-Kummissjoni tista’ titlob li l-ARN Żvizzera tadotta deċiżjoni skont dan il-paragrafu fir-rigward tal-impriża kkonċernata.”;

- (i) j iżdied Artikolu ġdid:

“Artikolu 66a

Id-deċiżjonijiet adottati mill-ARN Żvizzera skont l-Artikoli 65 u 66 għandhom ikunu soġġetti għall-kontroll ġudizzjarju tal-qradi Żvizzeri.”;

- (j) l-Artikolu 7b, l-Artikolu 12(2) sa (7), l-Artikolu 19a(3) sa (9), l-Artikoli 19e, 19f, 50 u 63 għandhom jiġu implimentati mhux aktar tard minn 3 snin wara d-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim.

5. 32010 R 0838: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 838/2010 tat-23 ta’ Settembru 2010 dwar l-iffissar ta’ linji gwida għall-mekkaniżmu ta’ kumpens lil operaturi tas-sistemi ta’ inter-trażmissjoni u għal approċċ regolatorju komuni għall-ħlasijiet tat-trażmissjoni (ĠU L 250, 24.9.2010, p. 5, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2010/838/oj>)

Għall-finijiet ta’ dan il-Ftehim, il-Kummissjoni għandu jkollha l-kompetenzi skont il-Parti A, il-punti 3.3 u 5.1 tal-Anness tar-Regolament (UE) Nru 838/2010.

6. 32013 R 0543: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 543/2013 tal-14 ta’ Ġunju 2013 dwar is-sottomissjoni u l-pubblikazzjoni ta’ data (dejta) fis-swieq tal-elettriku u li jemenda l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 714/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 163, 15.6.2013, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/543/oj>), kif emendat bi:

- 32019 R 943: Ir-Regolament (UE) 2019/943 tal-5 ta’ Ġunju 2019 (ĠU L 158, 14.6.2019, p. 54)

7. 32015 R 1222: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/1222 tal-24 ta' Lulju 2015 li jistabbilixxi Linji Gwida dwar l-Allokazzjoni tal-Kapaċità u l-Gestjoni tal-Kongestjoni (ĠU L 197, 25.7.2015, p. 24, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1222/oj>), kif emendat bi:
- 32021 R 0280: Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) 2021/280 tat-22 ta' Frar 2021 li jemenda r-Regolamenti (UE) 2015/1222, (UE) 2016/1719, (UE) 2017/2195 u (UE) 2017/1485 sabiex jiġu allinjati mar-Regolament (UE) 2019/943 (ĠU L 62, 23.2.2021, p. 24, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1222/oj>)

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) 2015/1222 għandhom, għall-fini jiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattamenti li ġejjin:

(a) fl-Artikolu 1, jiżdied il-paragrafu li ġej:

“6. It-TSO u l-operaturi tas-suq Żvizzeri għandhom jipparteċipaw f'akkoppjament singolu ta' gurnata bil-quddiem u akkoppjament singolu tal-istess gurnata bl-istess kundizzjonijiet bħat-TSOs u l-operaturi tas-suq mill-Unjoni, ladarba jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet tekniċi u regolatorji skont dan ir-Regolament. Fid-deċiżjoni tagħha skont l-Artikolu 1(5), il-Kummissjoni għandha tqis li l-implimentazzjoni tal-Ftehim titqies li tissodisfa l-kundizzjonijiet skont l-Artikolu 1(4). L-atturi kollha involuti għandhom jieħdu l-passi meħtieġa malajr biex jippermettu lill-Iżvizzera tingħaqad mal-akkoppjament tas-suq fi żmien 9 xhur mid-dhul fis-seħh tal-Ftehim.”;

- (b) fir-rigward tat-termini u l-kundizzjonijiet jew il-metodoloġiji (“TCMs, Terms and Conditions or Methodologies”) li l-adozzjoni tagħhom hija prevista skont ir-Regolament (UE) 2015/1222:
- (i) it-TSO tal-Iżvizzera, l-Operaturi Nominati tas-Suq tal-Elettriku (“NEMOs, Nominated Electricity Market Operators”) u l-ARN jipparteċipaw fl-elaborazzjoni ta’ kwalunkwe TCM ġdida jew emendata, u l-kummenti tagħhom għandhom jitqiesu meta tittiehed deciżjoni dwar it-TCMs;
 - (ii) meta ssir votazzjoni u jiġi kkunsidrat jekk jintlaħqux il-limiti rilevanti tal-Istat Membru jew tal-popolazzjoni għall-maġġoranzi kwalifikati, għandhom jitqiesu l-Iżvizzera u l-popolazzjoni tagħha;
 - (iii) ir-referenzi għar-“reġjuni magħmulin minn iktar minn hames Stati Membri” fl-Artikolu 9(3), l-ewwel subparagrafu, u għar-“reġjuni msawrin minn hames Stati Membri jew inqas” fl-Artikolu 9(3), it-tielet subparagrafu, għandhom jinqraw bħala “reġjuni magħmulin minn iktar minn erba’ Stati Membri tal-Unjoni u l-Iżvizzera” jew bħala “reġjuni magħmulin minn erba’ Stati Membri tal-Unjoni u l-Iżvizzera jew inqas”;
 - (iv) meta l-allokazzjoni tal-fruntieri Żvizzeri għal reġjun bil-kapaċità kalkolata tigi emendata skont l-Artikolu 9(6)(b), tapplika l-proċedura stabbilita skont l-Artikolu 5(4) tar-Regolament (UE) 2019/942;
 - (v) it-TCMs li kienu diġà ġew adottati fid-data tal-iffirmar ta’ dan il-Ftehim għandhom japplikaw fl-Iżvizzera; u

(vi) it-TCMs godda jew emendati li jiġu adottati mill-ACER f'konformità mal-proċedura stabbilita fir-Regolament (UE) 2015/1222 għandhom jiġu integrati fi żmien xahar fl-ordni regolatorju Żvizzeru mill-ARN Żvizzera. It-TCMs għandhom ikunu applikabbli b'mod proviżorju fl-Iżvizzera sa mid-data tal-applikazzjoni tagħhom fl-Unjoni. Kwalunkwe applikazzjoni proviżorja għandha tintemm bl-integrazzjoni fl-ordni regolatorju Żvizzeru mill-ARN Żvizzera.

8. 32016 R 1719: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2016/1719 tas-26 ta' Settembru 2016 li jistabbilixxi linja gwida dwar l-allokazzjoni bil-quddiem tal-kapaċità (ĠU L 259, 27.9.2016, p. 42, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/1719/oj>), kif emendat bi:

– 32021 R 0280: Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2021/280 tat-22 ta' Frar 2021 li jemenda r-Regolamenti (UE) 2015/1222, (UE) 2016/1719, (UE) 2017/2195 u (UE) 2017/1485 sabiex jiġu allinjati mar-Regolament (UE) 2019/943 (ĠU L 62, 23.2.2021, p. 24, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/280/oj)

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) 2016/1719 għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattament li ġej:

(a) fl-Artikolu 1, jiżdied il-paragrafu li ġej:

“6. It-TSO u l-operaturi tas-suq Żvizzeri għandhom jipparteċipaw fil-pjattaforma unika ta' allokazzjoni bl-istess kundizzjonijiet bħat-TSOs u l-operaturi tas-suq mill-Unjoni, ladarba jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet tekniċi u regolatorji skont dan ir-Regolament. Fid-deċizzjoni tagħha skont il-paragrafu 5, il-Kummissjoni għandha tqis li l-implimentazzjoni tal-Ftehim titqies li tissodisfa l-kundizzjonijiet skont il-paragrafu 4. L-atturi kollha involuti għandhom jiehdu l-passi meħtieġa malajr biex jippermettu lill-Iżvizzera tingħaqad mal-akkoppjament tas-suq fi żmien 9 xhur wara d-dhul fis-seħh tal-Ftehim.”;

- (b) fir-rigward tat-termini u l-kundizzjonijiet jew il-metodologiji (“TCMs, Terms and Conditions or Methodologies”) li l-adozzjoni tagħhom hija prevista skont ir-Regolament (UE) 2016/1719:
- (i) it-TSO u l-ARN Żvizzeri jipparteċipaw fl-elaborazzjoni ta’ kwalunkwe TCM ġdida jew emendata, u l-kummenti tagħhom għandhom jittqiesu meta tittiehed deċiżjoni dwar it-TCMs;
 - (ii) meta ssir votazzjoni u jiġi kkunsidrat jekk jintlaħqux il-limiti rilevanti tal-Istat Membru jew tal-popolazzjoni għall-maġġoranzi kwalifikati, għandhom jittqiesu l-Iżvizzera u l-popolazzjoni tagħha;
 - (iii) ir-referenzi għar-“reġjuni magħmulin minn iktar minn hames Stati Membri” fl-Artikolu 4(3), l-ewwel subparagrafu, u għar-“reġjuni msawrin minn hames Stati Membri jew inqas” fl-Artikolu 4(3), it-tielet subparagrafu, għandhom jinqraw bħala “reġjuni magħmulin minn iktar minn erba’ Stati Membri tal-Unjoni u l-Iżvizzera” jew bħala “reġjuni magħmulin minn erba’ Stati Membri tal-Unjoni u l-Iżvizzera jew inqas”;
 - (iv) it-TCMs li kienu diġà ġew adottati fid-data tal-iffirmar ta’ dan il-Ftehim għandhom japplikaw fl-Iżvizzera; u
 - (v) it-TCMs godda jew emendati li huma adottati mill-ACER f’konformità mal-proċedura stabbilita fir-Regolament (UE) 2016/1719 għandhom jiġu integrati fi żmien xahar fl-ordni regolatorju Żvizzeru mill-ARN Żvizzer. It-TCMs għandhom ikunu applikabbli b’mod proviżorju fl-Iżvizzera sa mid-data tal-applikazzjoni tagħhom fl-Unjoni. Kwalunkwe applikazzjoni proviżorja għandha tintemm bl-integrazzjoni fl-ordni regolatorju Żvizzeru mill-ARN Żvizzer.

9. 32017 R 2195: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2017/2195 tat-23 ta' Novembru 2017 li jistabbilixxi linja gwida dwar l-ibbilanċjar tal-elettriku (ĠU L 312, 28.11.2017, p. 6, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2195/oj>), kif emendat bi:
- 32021 R 0280: Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) 2021/280 tat-22 ta' Frar 2021 li jemenda r-Regolamenti (UE) 2015/1222, (UE) 2016/1719, (UE) 2017/2195 u (UE) 2017/1485 sabiex jiġu allinjati mar-Regolament (UE) 2019/943 (ĠU L 62, 23.2.2021, p. 24, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1222/oj>)

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) 2017/2195 għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattament li ġej:

(a) fl-Artikolu 1, jiżdied il-paragrafu li ġej:

“9. It-TSO u l-operaturi tas-suq Żvizzeri għandhom jipparteċipaw fil-pjattaformi Ewropej għall-iskambju ta' prodotti standard għall-enerġija tal-ibbilanċjar bl-istess kundizzjonijiet bħat-TSOs u l-operaturi tas-suq mill-Unjoni, ladarba jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet tekniċi u regolatorji skont dan ir-Regolament. Fid-deċiżjoni tagħha skont il-paragrafu 7, il-Kummissjoni għandha tqis li l-implimentazzjoni tal-Ftehim titqies li tissodisfa l-kundizzjonijiet skont il-paragrafu 6. L-atturi kollha involuti għandhom jieħdu l-passi meħtieġa malajr biex jippermettu lill-Iżvizzera tingħaqad mal-akkoppjament tas-suq fi żmien 9 xhur mid-dhul fis-seħh tal-Ftehim.”;

- (b) fir-rigward tat-termini u l-kundizzjonijiet jew il-metodologiji (“TCMs, Terms and Conditions or Methodologies”) li l-adozzjoni tagħhom hija prevista skont ir-Regolament (UE) 2017/2195:
- (i) it-TSO u l-ARN Żvizzeri jipparteċipaw fl-elaborazzjoni ta’ kwalunkwe TCM ġdida jew emendata, u l-kummenti tagħhom għandhom jitqiesu meta tittiehed deċiżjoni dwar it-TCMs;
 - (ii) meta ssir votazzjoni u jiġi kkunsidrat jekk jintlaħqux il-limiti rilevanti tal-Istat Membru jew tal-popolazzjoni għall-maġġoranzi kwalifikati, għandhom jitqiesu l-Iżvizzera u l-popolazzjoni tagħha;
 - (iii) ir-referenzi għar-“reġjuni magħmulin minn iktar minn hames Stati Membri” fl-Artikolu 4(4) u għar-“reġjuni magħmulin minn hames Stati Membri jew inqas” fl-Artikolu 4(4), għandhom jinqraw bħala “reġjuni magħmulin minn iktar minn erba’ Stati Membri tal-Unjoni u l-Iżvizzera” jew bħala “reġjuni magħmulin minn erba’ Stati Membri tal-Unjoni u l-Iżvizzera jew inqas”;
 - (iv) it-TCMs li kienu diġà ġew adottati fid-data tal-iffirmar ta’ dan il-Ftehim għandhom japplikaw fl-Iżvizzera; u
 - (v) it-TCMs godda jew emendati li huma adottati mill-ACER f’konformità mal-proċedura stabbilita fir-Regolament (UE) 2017/2195 għandhom jiġu integrati fi żmien xahar fl-ordni regolatorju Żvizzeru mill-ARN Żvizzer. It-TCMs għandhom ikunu applikabbli b’mod proviżorju fl-Iżvizzera sa mid-data tal-applikazzjoni tagħhom fl-Unjoni. Kwalunkwe applikazzjoni proviżorja għandha tintemm bl-integrazzjoni fl-ordni regolatorju Żvizzeru mill-ARN Żvizzer.

10. 32017 R 2196: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2017/2196 tal-24 ta' Novembru 2017 li jistabbilixxi kodiċi tan-network dwar l-emergenza u r-restawr tal-elettriku (ĠU L 312, 28.11.2017, p. 54, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2196/oj>)
11. 32016 R 1388: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2016/1388 tas-17 ta' Awwissu 2016 li jistabbilixxi Kodiċi tan-Network dwar il-Konnessjoni tad-Domanda (ĠU L 223, 18.8.2016, p. 10, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/1388/oj>)

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, il-Kummissjoni għandu jkollha l-kompetenzi skont l-Artikolu 51.

12. 32016 R 0631: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2016/631 tal-14 ta' April 2016 li jistabbilixxi kodiċi tan-network dwar rekwiżiti għall-konnessjoni tal-ġeneraturi mal-grilja (ĠU L 112, 27.4.2016, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/631/oj>)

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, il-Kummissjoni għandu jkollha l-kompetenzi skont l-Artikolu 61.

13. 32016 R 1447: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2016/1447 tas-26 ta' Awwissu 2016 li jistabbilixxi kodiċi tan-network dwar ir-rekwiżiti għall-konnessjoni mal-grilja ta' sistemi ta' kurrent dirett b'vultaġġ għoli u ta' moduli ta' parks tal-enerġija konnessi b'kurrent dirett (ĠU L 241, 8.9.2016, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/1447/oj>)

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, il-Kummissjoni għandu jkollha l-kompetenzi skont l-Artikolu 78.

14. 32017 R 1485: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2017/1485 tat-2 ta' Awwissu 2017 li jistabbilixxi linja gwida dwar it-tħaddim tas-sistema ta' trażmissjoni tal-elettriku (ĠU L 220, 25.8.2017, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1485/oj>), kif emendat bi:

– 32021 R 0280: Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) 2021/280 tat-22 ta' Frar 2021 (ĠU L 62, 23.2.2021, p. 24)

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) 2017/1485 għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattament li ġej:

- (a) fir-rigward tat-termini u l-kundizzjonijiet jew il-metodoloġiji (“TCMs, Terms and Conditions or Methodologies”) li l-adozzjoni tagħhom hija prevista skont ir-Regolament (UE) 2017/1485:
 - (i) it-TSO u l-ARN Żvizzeri jipparteċipaw fl-elaborazzjoni ta' kwalunkwe TCM ġdida jew emendata, u l-kummenti tagħhom għandhom jitqiesu meta tittiehed deċiżjoni dwar it-TCMs;
 - (ii) meta ssir votazzjoni u jiġi kkunsidrat jekk jintlaħqux il-limiti rilevanti tal-Istat Membru jew tal-popolazzjoni għall-maġġoranzi kwalifikati, għandhom jitqiesu l-Iżvizzera u l-popolazzjoni tagħha;
 - (iii) ir-referenzi għar-“reġjuni magħmulin minn iktar minn ħames Stati Membri” fl-Artikolu 5(5) u għar-“reġjuni magħmulin minn ħames Stati Membri jew inqas” fl-Artikolu 5(5) għandhom jinqraw bħala “reġjuni magħmulin minn iktar minn erba' Stati Membri tal-Unjoni u l-Iżvizzera” jew bħala “reġjuni magħmulin minn erba' Stati Membri tal-Unjoni u l-Iżvizzera jew inqas”;

- (iv) it-TCMs li kienu diġà adottati fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw fl-Iżvizzera; u
- (v) it-TCMs godda jew emendati li huma adottati mill-ACER f'konformità mal-proċedura stabbilita fir-Regolament (UE) 2017/1485 għandhom jiġu integrati fi żmien xahar fl-ordni regolatorju Żvizzeru mill-ARN Żvizzera. It-TCMs għandhom ikunu applikabbli b'mod proviżorju fl-Iżvizzera mid-data tal-applikazzjoni tagħhom fl-UE. Kwalunkwe applikazzjoni proviżorja għandha tintemm bl-integrazzjoni fl-ordni regolatorju Żvizzeru mill-ARN Żvizzera.

15. 32024 L 01366: Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2024/1366 tal-11 ta' Marzu 2024 li jissupplimenta r-Regolament (UE) 2019/943 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill billi jistabbilixxi kodiċi tan-network dwar regoli speċifiċi għas-settur għall-aspetti taċ-ċibersigurtà tal-flussi transfruntieri tal-elettriku (ĠU L, 2024/1366, 24.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2024/1366/oj)

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) 2024/1366 għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattament li ġej:

(a) jiddaħħal l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 1a

1. Bid-dhul fis-seħh tal-Ftehim, l-Iżvizzera għandha tistabbilixxi jew tahtar l-awtoritajiet u l-korpi li ġejjin:

(a) awtorità governattiva jew regolatorja nazzjonali responsabbli għat-twettiq tal-kompiti assenjati lill-“awtorità kompetenti” f'dan ir-Regolament; fir-rigward tal-Iżvizzera, ir-referenzi f'dan ir-Regolament għal “awtorità kompetenti” għandhom jinqraw bħala li jirreferu għal dik l-awtorità mahtura;

- (b) skwadra waħda jew aktar ta' rispons għal incidenti relatati mas-sigurtà tal-kompjuters (CSIRTs, Computer Security Incident Response Teams) responsabbli għall-indirizzar ta' incidenti fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament f'konformità ma' proċess definit sew; dawn l-iskwadri jistgħu jistabbilixxu relazzjonijiet ta' kooperazzjoni mas-CSIRTs nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni sa fejn ikun meħtieġ għall-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament; bħala parti minn tali relazzjonijiet ta' kooperazzjoni, l-Iżvizzera għandha tiffaċilita skambju ta' informazzjoni effettiv, effiċjenti u sigur ma' dawk is-CSIRTs nazzjonali, bl-użu ta' protokoll rilevanti għall-kondiviżjoni tal-informazzjoni, inkluż it-Traffic Light Protocol. Fir-rigward tal-Iżvizzera, ir-referenzi f'dan ir-Regolament għal "CSIRT" għandhom jinqraw bħala li jirreferu għall-iskwadra jew għall-iskwadri mahtura skont l-ewwel subparagrafu.

L-Iżvizzera għandha tahtar waħda mis-CSIRT tagħha bħala koordinatur għall-finijiet ta' divulgazzjoni koordinata tal-vulnerabbiltajiet (minn hawn 'il quddiem "CSIRT ta' koordinazzjoni"). Is-CSIRT ta' koordinazzjoni għandha tagixxi bħala intermedjarju fdat, li jiffaċilita, meta jkun meħtieġ, l-interazzjoni bejn il-persuna fiżika jew ġuridika li tirrapporta vulnerabbiltà u l-manifattur jew il-fornitur tal-prodotti tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni (ICT, Information and Communication Technology) potenzjalment vulnerabbli jew tas-servizzi tal-ICT, fuq talba ta' waħda minn dawn il-partijiet. Il-kompiti tas-CSIRT ta' koordinazzjoni għandhom jinkludu:

- (i) l-identifikazzjoni tal-entitajiet ikkonċernati u l-kuntatt magħhom;

- (ii) l-ghoti ta' assistenza lill-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jirrapportaw vulnerabbiltà; u
- (iii) in-negozjar tal-iskedi ta' żmien tad-divulgazzjoni, u l-ġestjoni tal-vulnerabbiltajiet li jaffettwaw entitajiet multipli.

L-Iżvizzera għandha tiżgura li l-persuni fiżiċi jew ġuridiċi jkunu jistgħu jirrapportaw, b'mod anonimu fejn jitolbu dan, vulnerabbiltà lis-CSIRT ta' koordinazzjoni. Din tal-aħħar għandha tiżgura li titwettaq azzjoni ta' segwitu diligenti fir-rigward tal-vulnerabbiltà rapportata u għandha tiżgura l-anonimità tal-persuna fiżika jew ġuridika li tirrapporta l-vulnerabbiltà. Meta vulnerabbiltà rapportata jista' jkollha impatt sinifikanti fuq entitajiet mhux biss fl-Iżvizzera iżda wkoll fi Stat Membru wiehed jew aktar tal-Unjoni, is-CSIRT ta' koordinazzjoni tal-Iżvizzera għandha, meta jkun xieraq, tikkoopera ma' CSIRT ta' koordinazzjoni oħra fin-network tas-CSIRTs;

- (c) awtorità kompetenti waħda jew aktar responsabbli għall-ġestjoni ta' incidenti u krizijiet taċ-ċibersigurtà fuq skala kbira fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, li għandha tiddefinixxi pjan ta' rispons għall-incidenti u l-krizijiet taċ-ċibersigurtà fuq skala kbira nazzjonali għall-elettriku fejn jiġu stabbiliti l-oġettivi u l-arrangamenti għall-ġestjoni ta' incidenti u krizijiet taċ-ċibersigurtà fuq skala kbira. Fir-rigward tal-Iżvizzera, ir-referenzi f'dan ir-Regolament għal “awtoritajiet għall-ġestjoni tal-krizijiet ċibernetiċi”, “awtoritajiet għall-ġestjoni tal-krizijiet ċibernetiċi tal-NIS” jew “awtoritajiet nazzjonali għall-ġestjoni tal-krizijiet ċibernetiċi” għandhom jinqraw bħala li jirreferu għal dik l-awtorità maħtura;

(d) punt ta' kuntatt li jeżerċita funzjoni ta' kollegament biex tiġi żgurata l-kooperazzjoni transfruntiera fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament bejn l-awtoritajiet Żvizzeri u l-awtoritajiet rilevanti tal-Istati Membri tal-Unjoni, u, meta jkun xieraq, mal-Kummissjoni u mal-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà (minn hawn 'il quddiem "ENISA, European Union Agency for Cybersecurity"), kif ukoll biex tiġi żgurata kooperazzjoni transsettorjali ma' awtoritajiet kompetenti oħra fl-Iżvizzera. Fir-rigward tal-Iżvizzera, ir-referenzi f'dan ir-Regolament għal "punt uniku ta' kuntatt nazzjonali" għandhom jinqraw bħala li jirreferu għal dak il-punt ta' kuntatt mahtur;

(e) awtorità kompetenti responsabbli għaċ-ċibersigurtà. Fir-rigward tal-Iżvizzera, ir-referenzi f'dan ir-Regolament għal "awtoritajiet kompetenti responsabbli għaċ-ċibersigurtà" jew "CS-NCAs" għandhom jinqraw bħala li jirreferu għal dik l-awtorità mahtura.

2. Bid-dhul fis-seħh tal-Ftehim, l-Iżvizzera għandha tinnotifika lill-Kummissjoni, lill-ACER, lill-ENTSO-E u lill-entità tal-UE għad-DSO, filwaqt li tikkomunika lilhom l-isem u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtoritajiet rispettivi msemmija fil-paragrafu 1.”;

(b) fir-rigward tat-termeni u l-kundizzjonijiet jew il-metodoloġiji ("TCMs, Terms and Conditions or Methodologies") jew il-pjanijiet li l-adozzjoni tagħhom hija prevista fir-Regolament (UE) 2024/1366:

(i) it-TSO tal-Iżvizzera, l-operaturi tas-sistema tad-distribuzzjoni (DSO) tal-Iżvizzera permezz tal-entità tal-UE għad-DSO u l-awtorità kompetenti jipparteċipaw fl-elaborazzjoni ta' kwalunkwe TCM jew pjan ġdid jew emendat, u l-kummenti tagħhom għandhom jitqiesu meta tittiehed deċiżjoni dwar it-TCMs;

- (ii) meta ssir votazzjoni dwar it-TCMs jew dwar il-pjanijiet u meta jitqies jekk jintlaħqux il-limiti rilevanti tal-Istat Membru tal-Unjoni jew tal-popolazzjoni għall-maġġoranzi kwalifikati, għandhom jitqiesu l-Iżvizzera u l-popolazzjoni tagħha;
 - (iii) ir-referenzi għal “ir-reġjun ta’ thaddim tas-sistema kkonċernat ikun magħmul minn aktar minn hames Stati Membri” fl-Artikolu 7(3), għandhom jinqraw bħala “ir-reġjun ta’ thaddim tas-sistema kkonċernat ikun magħmul minn aktar minn erba’ Stati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Iżvizzera”;
 - (iv) it-TCMs u l-pjanijiet li kienu diġà ġew adottati fid-data tal-iffirmar ta’ dan il-Ftehim għandhom japplikaw fl-Iżvizzera;
 - (v) it-TCMs u l-pjanijiet il-ġodda jew emendati li jiġu adottati fl-Unjoni f’konformità mal-proċedura stabbilita fir-Regolament (UE) 2024/1366 għandhom jiġu integrati fi żmien xahar fl-ordni regolatorju Żvizzeru mill-awtorità kompetenti Żvizzeri. It-TCMs għandhom ikunu applikabbli b’mod proviżorju fl-Iżvizzera sa mid-data tal-applikazzjoni tagħhom fl-Unjoni. Kwalunkwe applikazzjoni proviżorja għandha tintemm bl-integrazzjoni fl-ordni regolatorju Żvizzeru mill-awtorità kompetenti Żvizzeri;
- (c) fl-Artikolu 2(6) u fl-Artikolu 33(2)(a)(i), ir-referenza għar-Regolament (UE) 2016/679 għandha tinftiehem, fir-rigward tal-Iżvizzera, bħala referenza għal-legiżlazzjoni nazzjonali rilevanti;
- (d) l-Artikolu 5, l-aħħar sentenza, l-Artikolu 38(8), l-Artikolu 41(2), it-tieni sentenza, l-Artikoli 41(3), 41(7) u 43(4) ma għandhomx japplikaw;

(e) l-Artikolu 37(4) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Jekk l-awtorità kompetenti ssir taf b'vulnerabbiltà mhux ikkoreġuta, minghajr evidenza li tkun ghadha bdiet tigi sfruttata b'mod attiv, hija ghandha minghajr dewmien żejjed tikkoordina mas-CSIRT ta' koordinazzjoni għall-finijiet ta' divulgazzjoni koordinata tal-vulnerabbiltajiet kif stabbilit fl-Artikolu 1a(1)(b) ta' dan ir-Regolament.”;

(f) l-Artikolu 40(3) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“Meta l-attakk ċibernetiku jikkwalifika jew ikun mistenni li jikkwalifika bħala incident ċibernetiku fuq skala kbira u jaffettwa lill-Iżvizzera, il-grupp ta' koordinazzjoni għall-kriżijiet transfruntieri ad hoc għandu jinforma minnufih lill-awtoritajiet nazzjonali ta' ġestjoni tal-kriżijiet ċibernetiċi fl-Iżvizzera u fl-Istati Membri tal-Unjoni affettwati mill-incident, kif ukoll lill-Kummissjoni u lin-Network Ewropew ta' Organizzazzjoni ta' Kollegament f'każ ta' Ċiberkriżijiet (“EU CyCLONE”). F'sitwazzjoni bħal din, il-grupp ta' koordinazzjoni għall-kriżijiet transfruntieri *ad hoc* għandu jappoġġa lill-EU CyCLONE dwar l-ispeċifikitajiet settorjali.”;

(g) l-Artikolu 42(3) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Is-CSIRTs għandhom ixerrdu l-informazzjoni li jirċievu mill-ENISA lill-entitajiet ikkonċernati minghajr dewmien.”.

16. 32019 L 0944: Id-Direttiva (UE) 2019/944 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 dwar regoli komuni għas-suq intern għall-elettriku u li temenda d-Direttiva 2012/27/UE (ĠU L 158, 14.6.2019, p. 125, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2019/944/oj>), kif emendata bi:
- 32022 R 0869: Ir-Regolament (UE) 2022/869 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2022 dwar linji gwida għall-infrastruttura tal-enerġija trans-Ewropea, li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 715/2009, (UE) 2019/942 u (UE) 2019/943 u d-Direttivi 2009/73/KE u (UE) 2019/944, u li jhassar ir-Regolament (UE) Nru 347/2013 (ĠU L 152, 3.6.2022, p. 45, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2022/869/oj>)
 - 32024 L 1711: Id-Direttiva (UE) 2024/1711 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ġunju 2024 li temenda d-Direttivi (UE) 2018/2001 u (UE) 2019/944 fir-rigward tat-titjib tat-tfassil tas-suq tal-elettriku tal-Unjoni (ĠU L, 2024/1711, 26.6.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1711/oj>)

Id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva (UE) 2019/944 għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattamenti li ġejjin:

- (a) il-Kummissjoni għandu jkollha l-kompetenzi skont l-Artikolu 44(1), l-Artikolu 63 u l-Artikolu 66(1) f'kazijiet relatati mal-Iżvizzera;
- (b) l-Artikolu 6a, l-Artikolu 7(1) sa (2) u (4) sa (5), l-Artikolu 8, l-Artikolu 12(1), l-Artikolu 15, l-Artikolu 15a(1) sa (8), l-Artikoli 16 u 23, l-Artikolu 24(1) u (3), l-Artikoli 28 u 28a, l-Artikolu 29(1), l-Artikoli 32, 38 u 66a għandhom jiġu implimentati mhux aktar tard minn 3 snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim;

- (c) l-Artikolu 35(1) u (2) għandu jiġi implimentat fir-rigward tas-separazzjoni tal-operaturi tas-sistema tad-distribuzzjoni organizzati skont id-dritt pubbliku Żvizzeru mhux aktar tard minn 3 snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim;
 - (d) l-ARN Żvizzera għandha teżerċita l-kompiti relatati mal-konnessjoni u mal-aċċess għan-networks nazzjonali, inklużi t-tariffi tat-trażmissjoni u tad-distribuzzjoni, skont l-Artikolu 59(1)(a) u (7)(a) mhux aktar tard minn 5 snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim;
 - (e) il-Kumitat Kongunt għandu jkollu l-kompetenza skont l-Artikolu 65.
17. 32023 R 1162: Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1162 tas-6 ta' Ġunju 2023 dwar ir-rekwiżiti tal-interoperabbiltà u l-proċeduri nondiskriminatorji u trasparenti għall-aċċess għad-data dwar il-kejl u l-konsum (ĠU L 154, 15.6.2023, p. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2023/1162/oj)
18. 32011 R 1227: Ir-Regolament (UE) Nru 1227/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar l-integrità u t-trasparenza tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa (ĠU L 326, 8.12.2011, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2011/1227/oj>), kif emendat bi:
- 32024 R 1106: Ir-Regolament (UE) 2024/1106 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' April 2024 li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1227/2011 u (UE) 2019/942 dwar it-tishih tal-protezzjoni tal-Unjoni mill-manipulazzjoni tas-suq fis-suq tal-enerġija bl-ingrossa (ĠU L, 2024/1106, 17.4.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1106/oj>)

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) Nru 1227/2011 għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattamenti li ġejjin:

(a) fl-Artikolu 1(2), jiżdied dan li ġej:

“Għad-derivattivi tal-elettriku li ma humiex koperti mill-Artikolu 2(4) u li huma ammessi għan-negozjar f'ċentru tan-negozjar jew f'facilità għan-negozjar tat-teknoloġija ta' registru distribwit li għandha l-uffiċċju registrat tagħha fl-Iżvizzera, l-Iżvizzera għandha tkompli tapplika regoli li jipprojbixxu l-manipulazzjoni tas-suq u l-abbuż minn informazzjoni privileġġata li jiżguraw standard komparabbli ta' protezzjoni bħal fl-Unjoni.”;

(b) fl-Artikolu 1, jiddaħħal paragrafu ġdid:

“6. Fl-Iżvizzera, dan ir-Regolament japplika biss għan-negozjar bl-ingrossa tal-elettriku iżda mhux għas-settur tal-gass”;

(c) fl-Artikolu 9, jiddaħħal paragrafu ġdid:

“1a. Il-parteciċipanti fis-suq li jkunu rreġistrati kemm mal-ARN Żvizzera kif ukoll ma' ARN ta' Stat Membru tal-Unjoni fil-mument tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, għandhom jagħmlu l-obbligi ta' registrazzjoni tagħhom konformi ma' dan l-Artikolu.”;

(d) fl-Artikolu 13, jiddaħħal paragrafu ġdid:

“8a. Fir-rigward tal-Iżvizzera, l-Aġenzija għandha twettaq investigazzjonijiet transfruntieri skont l-Artikolu 13(5) sa (8) f'kooperazzjoni mill-qrib u attiva mal-ARN Żvizzera.

Fil-kuntest ta' tali investigazzjonijiet transfruntieri, l-awtoritajiet Żvizzeri kompetenti, b'mod partikolari l-ARN Żvizzera, għandhom iwettqu f'kooperazzjoni mill-qrib mal-Aġenzija, miżuri investigattivi skont l-Artikolu 13a, l-Artikolu 13b(2) u l-Artikolu 13c fit-territorju Żvizzeru.

L-Aġenzija tista' tistieden lill-ARN Żvizzera tiegħu miżuri investigattivi konkreti u l-awtoritajiet Żvizzeri kompetenti għandhom iwettqu dawk il-miżuri. L-Aġenzija għandha tipparteċipa fit-twettiq tal-miżuri fuq talba tagħha.

L-ARN Żvizzera għandha tiġbor l-informazzjoni meħtieġa biex l-Aġenzija twettaq l-investigazzjoni tagħha b'mod effettiv u taqsam din l-informazzjoni mal-Aġenzija mingħajr dewmien żejjed wara l-finalizzazzjoni tal-miżura investigattiva rispettiva.

Meta l-Aġenzija jkollha l-ħsieb li tikkomunika ma' persuni fit-territorju Żvizzeru, inkluż għall-fini ta' talbiet għal informazzjoni skont l-Artikolu 13b(1), l-informazzjoni rilevanti għandha tingħadda lil dawk il-persuni u lill-Aġenzija rispettivament mill-ARN Żvizzera.

Ir-rapport ta' investigazzjoni msemmi fl-Artikolu 13(11) għandu jitfassal mill-Aġenzija. Il-miżuri msemmija fl-Artikolu 13(11) għandhom jittiehdu mill-ARN Żvizzera.”;

- (e) għall-miżuri meħuda mill-awtoritajiet Żvizzeri kompetenti skont l-Artikolu 13(8a), it-terminu “Aġenzija” fl-Artikolu 13g(1) u (4) għandu jinqara bħala “awtorità Żvizzera kompetenti”;

(f) jiddaħħal Artikolu ġdid wara l-Artikolu 13j:

“Artikolu 13k

Il-miżuri meħuda mill-awtoritajiet Żvizzeri kompetenti skont l-Artikoli 13(8a) u 13g għandhom ikunu soġġetti għall-kontroll ġudizzjarju tal-qrati Żvizzeri.”.

19. 32014 R 1348: Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1348/2014 tas-17 ta' Dicembru 2014 dwar ir-rappurtar tad-data li jimplimenta l-Artikolu 8(2) u 8(6) tar-Regolament (UE) Nru 1227/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-integrità u t-trasparenza tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa (ĠU L 363, 18.12.2014, p. 121, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2014/1348/oj)
20. 32012 D 1117(01): Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-15 ta' Novembru 2012 li twaqqaf Grupp għall-Koordinazzjoni tal-Elettriku (ĠU C 353, 17.11.2012, p. 2).

PRIVILEĠĠI U IMMUNITAJIET

ARTIKOLU 1

(korrispondenti għall-Artikolu 1 tal-Protokoll (Nru 7))

Il-postijiet u l-binjiet tal-Aġenzija għandhom ikunu invjolaabbli. Għandhom ikunu eżenti minn tfittxija, rekwizizzjoni, konfiska jew esproprijazzjoni. Il-proprjetà u l-assi tal-Aġenzija ma għandhom ikunu soġġetti għall-ebda miżura amministrattiva jew legali ta' kostrizzjoni mingħajr l-awtorizzazzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.

ARTIKOLU 2

(korrispondenti għall-Artikolu 2 tal-Protokoll (Nru 7))

L-arkivji tal-Aġenzija għandhom ikunu invjolaabbli.

ARTIKOLU 3

(korrispondenti għall-Artikoli 3 u 4 tal-Protokoll (Nru 7))

1. L-Aġenzija, l-assi, id-dhul u proprjetà oħra tagħha għandhom ikunu eżentati mit-taxxi diretti kollha.

2. L-oġġetti u s-servizzi esportati lejn l-Aġenzija għall-użu uffiċjali tagħha mill-Iżvizzera jew ipprovduti lill-Aġenzija fl-Iżvizzera ma għandhom ikunu soġġetti għall-ebda dazju u taxxa indiretti.
3. Għandha tingħata eżenzjoni mill-VAT jekk il-prezz effettiv tax-xiri tal-oġġetti u tas-servizzi msemmija fil-fattura jew f' dokument korrispondenti jkollu total ta' mill-anqas mitt frank Żvizzeru (inkluża t-taxxa). L-Aġenzija għandha tkun eżentata mid-dazji doganali, il-projbizzjonijiet u r-restrizzjonijiet kollha fuq l-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet fir-rigward tal-oġġetti maħsuba għall-użu uffiċjali tagħha; l-oġġetti importati b'dan il-mod ma għandhomx jintremew, kemm jekk bi hlas kif ukoll jekk le, fl-Iżvizzera, hlief f' kundizzjonijiet approvati mill-Gvern tal-Iżvizzera.
4. L-eżenzjoni mill-VAT, mid-dazju tas-sisa u minn kull taxxa oħra indiretta għandha tingħata bhala rimessa mal-preżentazzjoni tal-formoli Żvizzeri, ipprovduti għal dan il-ghan, lill-fornitur ta' oġġetti jew servizzi.
5. Ma għandha tingħata l-ebda eżenzjoni fir-rigward tat-taxxi u tat-tariffi, li jammontaw semplicement għal imposti għal servizzi ta' utilità pubblika.

ARTIKOLU 4

(korrispondenti għall-Artikolu 5 tal-Protokoll (Nru 7))

Għall-komunikazzjonijiet uffiċjali tagħha u għat-trażmissjoni tad-dokumenti kollha tagħha, l-Aġenzija għandha tgawdi fl-Iżvizzera t-trattament mogħti minn dak l-Istat għall-missjonijiet diplomatiċi.

Il-korrispondenza uffiċjali u komunikazzjonijiet uffiċjali oħra tal-Aġenzija ma għandhomx ikunu soġġetti għal ċensura.

ARTIKOLU 5

(korrispondenti għall-Artikolu 6 tal-Protokoll (Nru 7))

Il-laissez-passer tal-Unjoni maħruġa lill-membri u lill-impjegati tal-Aġenzija għandhom jiġu rikonoxxuti bħala dokumenti tal-ivvjaġġar validi fit-territorju tal-Iżvizzera. Dawk il-*laissez-passer* għandhom jinħarġu lill-uffiċjali u lil agenti oħra skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fir-Regolamenti tal-Persunal għall-Uffiċjali u l-Kundizzjonijiet tal-Impjeg Applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni (ir-Regolament Nru 31 (KEE), 11 (KEEA), li jistabbilixxu r-Regolamenti tal-Persunal għall-Uffiċjali u l-Kundizzjonijiet tal-Impjeg Applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Komunità Ekonomika Ewropea u tal-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika (ĠU 45, 14.6.1962, p. 1385), inkluża kwalunkwe emenda sussegwenti).

ARTIKOLU 6

(korrispondenti għall-Artikolu 10 tal-Protokoll (Nru 7))

Ir-rappreżentanti tal-Istati Membri tal-Unjoni li jiehdu sehem fil-ħidma tal-Aġenzija, il-konsulenti u l-esperti tekniċi tagħhom għandhom, fit-twettiq ta' dmirijiethom u matul il-vjaġġi tagħhom lejn il-post tal-laqqgħa fl-Iżvizzera, u minnu, igawdu l-privileġġi, l-immunitajiet u l-facilitajiet konswetudinarji.

ARTIKOLU 7

(korrispondenti għall-Artikolu 11 tal-Protokoll (Nru 7))

Fit-territorju tal-Iżvizzera u irrispettivament min-nazzjonalità tagħhom, l-uffiċjali u agenti oħra tal-Aġenzija għandhom:

- (a) mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tat-Trattati li għandhom x'jaqsmu, min-naħa waħda, mar-regoli dwar ir-responsabbiltà tal-uffiċjali u ta' agenti oħra lejn l-Unjoni u, min-naħa l-oħra, mal-ġurisdizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea f'tilwim bejn l-Unjoni u l-uffiċjali u agenti oħra tagħha, ikollhom immunità minn proċedimenti legali fir-rigward ta' atti magħmula minnhom fil-kapaċità uffiċjali tagħhom, inklużi kliem li jkunu qalu jew kitbu. Għandhom ikomplu jgawdu din l-immunità wara li jkunu temmew il-kariga tagħhom;
- (b) flimkien mal-konjuġi tagħhom u membri dipendenti tal-familji tagħhom, ma jkunux soġġetti għal restrizzjonijiet fl-immigrazzjoni jew għal formalitajiet fir-registrazzjoni ta' frustieri;
- (c) fir-rigward ta' regolamenti dwar il-valuta jew il-kambju, jingħataw l-istess faċilitajiet bħalma s-soltu jingħataw lil uffiċjali ta' organizzazzjonijiet internazzjonali;
- (d) igawdu d-dritt li jimportaw mingħajr ebda dazju l-għamara u l-oġġetti personali tagħhom meta jibdew il-kariga tagħhom għall-ewwel darba fl-Iżvizzera u d-dritt li jergġu jesportaw l-għamara u l-oġġetti personali tagħhom mingħajr ebda dazju, meta jtemmu dmirjiethom f'dak il-pajjiż, mingħajr preġudizzju, f'kull każ, għall-kundizzjonijiet meqjusa meħtieġa mill-Gvern tal-Iżvizzera;

- (e) ikollhom id-dritt li jimportaw minghajr ebda dazju karożza għall-użu personali tagħhom, akkwistata jew fil-pajjiż fejn l-aħħar kellhom ir-residenza tagħhom jew fil-pajjiż li tiegħu huma jkunu nazzjonali skont il-pattijiet viġenti fis-suq lokali ta' dak il-pajjiż, u li jergħu jesportawha minghajr ebda dazju, minghajr preġudizzju f'kull każ għall-kundizzjonijiet meqjusa meħtieġa mill-Gvern tal-Iżvizzera.

ARTIKOLU 8

(korrispondenti għall-Artikolu 12 tal-Protokoll (Nru 7))

L-uffiċjali u agenti oħra tal-Aġenzija għandhom iħallsu taxxa, għall-benefiċċju tal-Unjoni, fuq is-salarji, il-pagi u l-emolumenti li jkunu rċevew mill-Aġenzija, f'konformità mal-kundizzjonijiet u mal-proċedura stabbiliti mid-dritt tal-Unjoni.

Għandhom ikunu eżentati mit-taxxi federali, kantonali u komunalni tal-Iżvizzera fuq is-salarji, il-pagi u l-emolumenti mħallsa mill-Aġenzija.

ARTIKOLU 9

(korrispondenti għall-Artikolu 13 tal-Protokoll (Nru 7))

Fl-applikazzjoni tat-taxxa fuq l-introjt, it-taxxa fuq il-ġid u t-taxxi tas-suċċessjoni u fl-applikazzjoni tal-konvenzjonijiet dwar l-evitar tat-taxxa doppja konkluzi bejn l-Iżvizzera u l-Istati Membri tal-Unjoni, uffiċjali u agenti oħra tal-Aġenzija li, sempliċement minhabba l-qadi ta' dmirijietom fis-servizz tal-Aġenzija, jistabbilixxu r-residenza tagħhom fit-territorju tal-Iżvizzera għal finijiet ta' taxxa fil-mument li jibdew jaħdmu mal-Aġenzija, għandhom jitqiesu, kemm fl-Iżvizzera kif ukoll fil-pajjiż tad-domicilju għal finijiet ta' taxxa, li żammew id-domicilju tagħhom f'dan l-aħħar pajjiż dment li jkun Stat Membru tal-Unjoni. Din id-dispożizzjoni għandha tapplika wkoll għall-konjuġi, sa fejn il-konjuġi ma jkollux jew ma jkollhiex separatament xi okkupazzjoni bi qligh, u għal ulied dipendenti fuq il-persuni msemmija f'dan l-Artikolu, u taht ir-responsabbiltà tagħhom.

Proprietà mobbli li tappartjeni għal persuni msemmija fl-ewwel paragrafu u li tkun tinsab fl-Iżvizzera għandha tkun eżentata mid-dazji tal-mewt fl-Iżvizzera; tali proprietà għandha, għall-valutazzjoni ta' tali dazju, tiġi kkunsidrata bħala li tinsab fil-pajjiż ta' domicilju għall-finijiet ta' taxxa, soġġett għad-drittijiet tal-pajjiżi terzi u għall-applikazzjoni possibbli tad-dispożizzjonijiet tal-konvenzjonijiet internazzjonali dwar it-tassazzjoni doppja.

Kwalunkwe domicilju miksub biss minhabba l-qadi ta' dmirijiet fis-servizz ta' organizzazzjonijiet internazzjonali oħra ma għandux jitqies fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 10

(korrispondenti għall-Artikolu 14 tal-Protokoll (Nru 7))

Id-dritt tal-Unjoni għandu jistabbilixxi l-iskema ta' benefiċċji tas-sigurtà soċjali għall-uffiċjali u għal aġenti oħra tal-Unjoni.

Għalhekk, l-uffiċjali u aġenti oħra tal-Aġenzija ma għandhomx ikunu obbligati li jkunu membri tas-sistema tas-sigurtà soċjali Żvizzera dment li jkunu diġà koperti mill-iskema ta' benefiċċji tas-sigurtà soċjali għal uffiċjali u aġenti oħra tal-Unjoni. Il-membri tal-familja ta' membri tal-persunal tal-Aġenzija li jiffurmaw parti mill-unità domestika tagħhom għandhom ikunu koperti mill-iskema ta' benefiċċji tas-sigurtà soċjali għall-uffiċjali u aġenti oħra tal-Unjoni dment li ma jkunux impjegati minn impjegatur differenti mill-Aġenzija u dment li ma jirċevux benefiċċji tas-sigurtà soċjali minn Stat Membru tal-Unjoni jew mill-Iżvizzera.

ARTIKOLU 11

(korrispondenti għall-Artikolu 15 tal-Protokoll (Nru 7))

Id-dritt tal-Unjoni għandu jiddetermina l-kategoriji tal-uffiċjali u ta' aġenti oħra tal-Aġenzija li għalihom għandhom japplikaw kompletament jew parzjalment id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 7, 8 u 9.

L-ismijiet, il-grad u l-indirizzi tal-uffiċjali u ta' aġenti oħra inklużi f'dawn il-kategoriji għandhom jintbagħtu perjodikament lill-Iżvizzera.

ARTIKOLU 12

(korrispondenti għall-Artikolu 17 tal-Protokoll (Nru 7))

Għandhom jingħataw privileggi, immunitajiet u faċilitajiet lill-uffiċjali u lil agenti oħra tal-Aġenzija biss fl-interessi tal-Aġenzija.

L-Aġenzija għandha tkun meħtieġa tirrinunzja għall-immunità mogħtija lil uffiċjal jew lil agent iehor kull fejn dik l-Aġenzija tikkunsidra li r-rinunzja ta' tali immunità ma tmurx kontra l-interessi tal-Aġenzija.

ARTIKOLU 13

(korrispondenti għall-Artikolu 18 tal-Protokoll (Nru 7))

L-Aġenzija għandha, għall-fini li tapplika dan l-Appendiċi, tikkoopera mal-awtoritajiet responsabbli tal-Iżvizzera jew tal-Istati Membri kkonċernati tal-Unjoni.

REĠIM TRANSIZZJONALI GĦAL DAWK EŻISTENTI
RIŻERVI TAL-KAPAĊITÀ FIT-TUL
DWAR INTERKONNETTURI FIL-FRONTIERI ŻVIZZERI

TAQSIMA A

PRINĊIPJI GĦALL-KUMPENS FINANZJARJU

ARTIKOLU 1

Prinċipji ġenerali u kamp ta' applikazzjoni

1. Dan l-Anness jistabbilixxi l-prinċipji għal mekkaniżmu tranżizzjonali ta' kumpens finanzjarju għad-detenturi tal-kuntratt elenkati fit-Taqsima B.
2. Il-kumpens finanzjarju għandu jiġi kkalkolat abbażi tal-valur ekonomiku tar-riżervi tal-kapaċità għad-detenturi tal-kuntratti, kif ikkalkolat skont l-Artikolu 2.
3. Il-kumpens finanzjarju għandu jingħata għall-perjodu tranżitorju stabbilit fl-Artikolu 8(1) ta' dan il-Ftehim.

4. Qabel il-partecipazzjoni tal-Iżvizzera f'akkoppjament singolu ta' ġurnata bil-quddiem, id-detenturi tal-kuntratti li jixtiequ jirċievu l-kumpens finanzjarju għandhom jiksbu l-kapaċità transfruntiera meħtieġa permezz ta' rkant imwettaq mill-Uffiċċju Kongunt ta' Allokazzjoni (minn hawn 'il quddiem "JAO, Joint Allocation Office"), f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri applikabbli stabbiliti mill-JAO. Id-detenturi tal-kuntratt ma għandhomx ikunu intitolati għal kumpens jekk ma jkunx irnexxielhom jiksbu l-kapaċità meħtieġa permezz tal-proċess tal-irkant.

5. Ladarba l-Iżvizzera tkun issieħbet f'akkoppjament singolu ta' ġurnata bil-quddiem, id-detenturi tal-kuntratti li jkunx jixtiequ jirċievu kumpens finanzjarju għandhom juru li l-offerta tagħhom giet aċċettata fil-proċess ta' ġurnata bil-quddiem f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri applikabbli kif definiti fir-Regolament (EU) 2015/1222 tal-24 ta' Lulju 2015 li jistabbilixxi Linji Gwida dwar l-Allokazzjoni tal-Kapaċità u l-Ġestjoni tal-Kongestjoni (ĠU L 197, 25.7.2015, p. 24, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1222/oj>).

ARTIKOLU 2

Kalkolu tal-kumpens finanzjarju

1. Il-kumpens finanzjarju għandu jiġi kkalkolat abbażi ta' volum ta' kumpens (f'MW għal siegħa partikolari) kif definit fil-paragrafi 2 u 3, immultiplikat bi prezz ta' kumpens (f'euro/MWh), kif definit fil-paragrafu 4.

2. Il-volum ta' kumpens għal kull kuntratt għandu jkun:

- (a) matul il-perjodu qabel ma l-Iżvizzera tissieheb fl-akkoppjament singolu ta' ġurnata bil-quddiem, il-kapaċità (f'MW għal siegħa partikolari) allokata lid-detentur tal-kuntratt fil-proċess tal-irkant; meta jitolbu l-kumpens, id-detenturi tal-kuntratti għandhom jagħtu prova li tkun inkisbet u ntuzat kapaċità sal-volum tal-kuntratt fil-fruntiera u tad-disponibbiltà tal-installazzjoni ta' ġenerazzjoni fl-unità ta' żmien tas-suq rispettiva.
- (b) wara li l-Iżvizzera tkun issiehbet fl-akkoppjament singolu ta' ġurnata bil-quddiem, il-volum (f'MW għal siegħa partikolari) tal-offerta magħzula fil-proċess ta' akkoppjament singolu ta' ġurnata bil-quddiem fiż-żona tal-offerti rispettiva, sal-volum massimu tal-kuntratti; meta jitolbu l-kumpens finanzjarju, id-detenturi tal-kuntratti għandhom jagħtu prova tal-volum tal-offerta magħzula u tad-disponibbiltà tal-installazzjoni ta' ġenerazzjoni fl-unità ta' żmien tas-suq rispettiva.

3. Fi kwalunkwe sena partikolari, il-volum ta' kumpens skont il-paragrafu 2 għandu jitnaqqas għall-perċentwali li ġejjin:

- 74,3 % għad-direzzjoni minn Franza lejn l-Iżvizzera fix-xitwa (mill-1 ta' Ottubru sat-30 ta' April) u 68,5 % fis-sajf (mill-1 ta' Mejju sat-30 ta' Settembru);
- 93,9 % għad-direzzjoni mill-Iżvizzera lejn Franza fix-xitwa (mill-1 ta' Ottubru sat-30 ta' April) u 100 % fis-sajf (mill-1 ta' Mejju sat-30 ta' Settembru).

4. Il-prezz ta' kumpens għandu jiġi kkalkolat *ex post* bħala d-differenza pożittiva fil-prezz bejn il-prezzijiet tal-ikklerjar tas-suq ta' ġurnata bil-quddiem tal-Iżvizzera u ta' Franza, meta titqies id-direzzjoni tar-riżerva tal-kapaċità storika, li tirriżulta mir-riżultat tas-suq fil-perjodu ta' żmien ta' ġurnata bil-quddiem, ikkalkolata b'mod separat għal kull unità ta' żmien tas-suq. F'każ li d-differenza fil-prezz tkun negattiva, ma għandu jithallas l-ebda kumpens.

5. L-ammont tal-kumpens ikkalkolat skont il-paragrafi 1 sa 4 għandu jkompli jitnaqqas b'20 % biex titqies il-kontribuzzjoni tad-detenturi tal-kuntratti għall-kostijiet ta' manutenzjoni u kapitali tal-grilja.
6. Fil-każ li l-pagamenti ta' kumpens totali lid-detenturi tal-kuntratti kif ikkalkolati skont il-paragrafi 1 sa 5 jaqbu l-introjt mill-kongestjoni mill-fruntiera Franċiża-Żvizzera, jew assenjat lilha, il-pagamenti ta' kumpens għandhom jitnaqqsu b'mod proporzjonali għad-detenturi kollha ta' kuntratti sabiex jiġi żgurat li l-pagamenti ta' kumpens totali ma jaqbu l-introjt mill-kongestjoni disponibbli.
7. Il-kumpens finanzjarju totali għal kull detentur ta' kuntratt ikkalkolat skont dan l-Artikolu għandu jithallas lid-detenturi tal-kuntratti *ex post* fuq bażi ta' kull xahar.

ARTIKOLU 3

Finanzjament tal-kumpens

Il-kumpens finanzjarju skont l-Artikolu 2 għandu jiġi ffinanzjat mill-introjt mill-kongestjoni ġġenerat mill-allokazzjoni tal-kapaċità fuq il-fruntiera Franċiża-Żvizzera, jew kif riċevut minn irkant ta' kapaċità f'dik il-fruntiera mwettaq mill-JAO jew assenjat lill-fruntiera bl-applikazzjoni tal-metodoloġija tad-Distribuzzjoni tal-Introjt mill-Kongestjoni.

ARTIKOLU 4

Implimentazzjoni, monitoraġġ u soluzzjoni għat-tilwim

1. L-ARN ta' Franza u tal-Iżvizzera għandhom, meta jkun meħtieġ, jaqblu dwar il-proċeduri għall-implimentazzjoni tar-regoli f'dan l-Anness fi żmien 3 xhur mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Huma għandhom jinnotifikaw abbozz tal-proċeduri lill-ACER, lill-Kummissjoni u lill-Kumitat Kongunt xahrejn wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
2. L-ARN ta' Franza u tal-Iżvizzera għandhom ikunu responsabbli biex jivverifikaw il-konformità tat-TSOs u tad-detenturi tal-kuntratti mal-proċeduri żviluppati skont il-paragrafu 1, inkluż li l-kumpens mogħti lid-detenturi tal-kuntratti jkun limitat għall-kuntratti elenkati fit-Taqsima B ta' dan l-Anness. Għandhom jibagħtu rapport annwali dwar l-applikazzjoni tal-mekkanizmu tranzizzjonali lill-ACER u lill-Kumitat Kongunt sal-1 ta' Marzu tas-sena ta' wara.
3. Fil-każ li l-ARN jonqsu milli jilhqu kunsens dwar il-proċeduri skont il-paragrafu 1 fi żmien 3 xhur mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Iżvizzera tista' tirreferi l-kwistjoni lill-Kumitat Kongunt li għandu jiddeċiedi dwar il-proċeduri ta' implimentazzjoni fi żmien 6 xhur mid-data ta' dak ir-rinviju.
4. Minkejja l-paragrafi 1 sa 3, id-detenturi tal-kuntratti għandu jkollhom id-dritt li jirċievu l-kumpens finanzjarju mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim sa tmiem il-perjodu tranzitorju.

TAQSIMA B

KUNTRATTI TA' RIŻERVA TAL-KAPAĊITÀ FIT-TUL B'KUMPENS FINANZJARJU

Direzzjoni	Isem tal-Kuntratt	Teknoloġija	Data tat-Tmiem Massima
FR => CH	EOS CNP Cattenom 3 / 4	Nukleari	Attività ta' tmiem il-generazzjoni tal-unitajiet
FR => CH	NOK 94 / EDF 95	Nukleari	30.9.2036
FR => CH	EDL Cattenom 3 / 4	Nukleari	Attività ta' tmiem il-generazzjoni tal-unitajiet
FR => CH	EDL 2000	Nukleari	31.12.2039
FR => CH	Participation Bugey 2	Nukleari	Attività ta' tmiem il-generazzjoni tal-unità
FR => CH	Participation Bugey 3	Nukleari	Attività ta' tmiem il-generazzjoni tal-unità
FR => CH	EOS Cleuson Dixence	Idro	30.4.2030
CH => FR	EOS Cleuson Dixence	Idro	30.4.2030
FR => CH	Emosson Pompage	Idro	Attività ta' tmiem il-generazzjoni tal-unità
CH => FR	Emosson Turbine	Idro	Attività ta' tmiem il-generazzjoni tal-unità

TAQSIMA C

IMPJANTI TAL-ENERĠIJA IDROELETTRIKA LI JIPPREŻERVAW RIŻERVI TAL- KAPAĊITÀ LI MA JAQBIŻX il-65 MW

Direzzjoni	Isem l-impjant tal-enerġija	Riżerva ta' Kapaċità Massima [MW]	Data tat-Tmiem Massima
FR => CH	Kembs	35	Tmiem tal-konċessjoni (31.12.2035)
FR => CH	FM Chatelot	15	Tmiem tal-konċessjoni (31.12.2028)
CH => FR	FM Chatelot	30	Tmiem tal-konċessjoni (31.12.2028)
AT => CH	GKW Inn	13,3	Tmiem tal-konċessjoni (wara l-2050)
CH => IT	Kraftwerke Hinterrhein	65	Tmiem tal-konċessjoni (31.12.2042)
FR => CH	Bagnes Martigny (Champsec)	2	Tmiem tal-konċessjoni (31.12.2041)
CH => FR	Forces Motrices de Mauvoisin	41	Tmiem tal-konċessjoni (31.12.2041)

EŻENZJONIJIET U KJARIFIKI

DWAR L-GĦAJNUNA MILL-ISTAT

TAQSIMA A

MIŻURI KOMPATIBBLI MAL-FUNZJONAMENT XIERAQ

TAS-SUQ INTERN,

KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 13(2), IL-PUNT (c)

1. Il-miżuri Żvizzeri eżistenti li ġejjin għandhom ikunu kompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern u ma għandhomx ikunu soġġetti għall-Artikolu 14(3), il-punt (b):
 - (a) għotjiet ta' investiment għall-ġenerazzjoni tal-elettriku minn sorsi tal-enerġija rinnovabbli skont l-Artikoli 25 sa 29 tal-Att dwar l-Enerġija¹ (minn hawn 'il quddiem "EnG, Energiegesetz"), inkluża eżenzjoni temporanja mir-royalties tal-ilma skont l-Artikolu 50a tal-Att dwar l-Enerġija Idroelettrika)²;
 - (b) kuntratti għad-differenza għall-ġenerazzjoni tal-elettriku minn sorsi tal-enerġija rinnovabbli skont l-Artikoli 29a sa 29e tal-EnG;
 - (c) il-kontribuzzjoni għall-kostijiet operazzjonali għall-bijomassa skont l-Artikolu 33a tal-EnG;
 - (d) garanziji ġeotermali skont l-Artikolu 33 tal-EnG;

¹ Energiegesetz, it-30 ta' Settembru 2016 (EnG, SR 730.0), verżjoni applikabbli fl-1 ta' Jannar 2025

² Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte, it-22 ta' Dicembru 1916 (WRG, SR 721 80), verżjoni applikabbli fl-1 ta' Jannar 2023

- (e) kumpens għal miżuri ta' fluss residwu skont l-Artikolu 80(2) tal-Att dwar il-Protezzjoni tal-Ilma¹; u
 - (f) kumpens għal miżuri ta' restawr ekoloġiku relatati mal-enerġija idroelettrika (il-hydropeaking, it-trasport tas-sediment u l-migrazzjoni tas-sajd) skont l-Artikolu 34 tal-EnG.
2. L-awtoritajiet Żvizzeri jimpenjaw ruhhom li, mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-installazzjonijiet li ma humiex ipprovduti b'deroga skont l-Artikolu 5(2), il-punt (b) jew l-Artikolu 5(4) tar-Regolament (UE) 2019/943² jistgħu jingħataw biss għajnuna ġdida għall-produzzjoni tal-elettriku skont il-miżuri msemmija fil-punt 1 jekk ikunu:
- meħtieġa li jbigħu l-produzzjoni tal-elettriku tagħhom fis-suq;
 - mhux incentivati li joffru l-output tagħhom taħt il-kostijiet marginali tagħhom u ma jirċevux għajnuna operatorja għall-produzzjoni fi kwalunkwe perjodu li fih il-valur tas-suq ta' dik il-produzzjoni jkun negattiv.
3. Id-dispożizzjonijiet tal-punt 1, (a) u (b), għandhom jieqfu japplikaw 10 snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, u dawk tal-punt 1, (c) sa (f), għandhom jieqfu japplikaw 6 snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Wara l-iskadenza ta' dawk it-termini, l-Awtorità ta' Sorveljanza Żvizzeri għandha tinkludi dawk il-miżuri fir-rieżami kostanti tagħha skont l-Artikolu 15(4).

¹ Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer, l-24 ta' Jannar 1991 (GschG, SR 814 20), verżjoni applikabbli fl-1 ta' Frar 2023

² Ir-Regolament (UE) 2019/943 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 dwar is-suq intern tal-elettriku, ĠU L 158, 14.6.2019, p. 54, kif applikabbli skont l-Anness.

TAQSIMA B

KATEGORIJI TA' GHAJNUNA LI JISTGHU JITQIESU KOMPATIBBLI MIŻURI KOMPATIBBLI MAL-FUNZJONAMENT XIERAQ TAS-SUQ INTERN, KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 13(3), IL-PUNT (e)

Il-kategoriji ta' għajnuna li għejjin jistgħu jitqiesu kompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern:

[...]

TAQSIMA C

EŻENZJONIJIET TA' KATEGORIJA, KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 13(4)

L-ghajnuna għandha tkun preżunta kompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern u għandha tkun eżentata mir-rekwiżiti ta' notifika skont l-Artikolu 14, jekk tinghata f'konformità mal-kundizzjonijiet sostantivi stabbiliti fid-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-Kapitoli I u III tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 651/2014 tas-17 ta' Ġunju 2014 li jiddikjara li ċerti kategoriji ta' għajnuna huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat (ĠU L 187, 26.6.2014, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2014/651/oj>), kif emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/1315 tat-23 ta' Ġunju 2023 li jemenda r-Regolament (UE) Nru 651/2014 li jiddikjara li ċerti kategoriji ta' għajnuna huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat u r-Regolament (UE) 2022/2473 li jiddikjara li ċerti kategoriji tal-ghajnuna lil impriži li huma attivi fil-produzzjoni, l-ipproċessar u l-kummerċjalizzazzjoni tal-prodotti tas-sajd u tal-akkwakultura huma kompatibbli mas-suq intern b'applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 167, 30.6.2023, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1315/oj>);
- (b) l-Artikoli 1 sa 6 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' Diċembru 2011 dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 106(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-ghajnuna mill-Istat taħt il-forma ta' kumpens għas-servizzi pubbliċi mogħti lil ċerti impriži inkarigati bil-ġestjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku generali (ĠU L 7, 11.1.2012, p. 3, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2832/oj>).

TAQSIMA D

GĦAJNUNA *DE MINIMIS*, KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 13(6)

“Għajnuna *de minimis*” għandu jkollha t-tifsira li għandha fir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/2831 tat-13 ta’ Diċembru 2023 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-għajnuna *de minimis* (ĠU L, 2023/2831, 15.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2831/oj>).

Għal għajnuna mogħtija lil impriži fdati bl-operat ta’ servizzi ta’ interess ekonomiku ġenerali, l-“għajnuna *de minimis*” għandu jkollha t-tifsira li għandha fir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/2832 tat-12 ta’ Diċembru 2023 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għal għajnuna *de minimis* mogħtija lil impriži li jipprovdu servizzi ta’ interess ekonomiku ġenerali (ĠU L, 2023/2832, 15.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2382/oj>).

GHAJNUNA MILL-ISTAT

ATTI ĠENERALI U SETTORJALI APPLIKABBLI FL-UNJONI EWROPEA
KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 14(2)

TAQSIMA A

ATTI ĠENERALI U SETTORJALI

- (1) Għall-finijiet tal-Parti III u skont l-Artikolu 14(2) ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni għandha tapplika l-atti li ġejjin:
 - (a) Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2015/1589 tat-13 ta' Lulju 2015 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 248, 24.9.2015, p. 9, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1589/oj>);
 - (b) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (UE) 2015/1589 li jippreskrivi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2004/794/oj>), kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2016/2105 tal-1 ta' Diċembru 2016 li jemenda l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 794/2004 fir-rigward tal-formola li għandha tintuża għan-notifika ta' għajnuna mill-Istat fis-settur tas-sajd u l-akkwakultura (ĠU L 327, 2.12.2016, p. 19, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2105/oj>);

- (c) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 651/2014 tas-17 ta' Ġunju 2014 li jiddikjara li ċerti kategoriji ta' għajnuna huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat (ĠU L 187, 26.6.2014, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2014/651/oj>), kif emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/1315 tat-23 ta' Ġunju 2023 li jemenda r-Regolament (UE) Nru 651/2014 li jiddikjara li ċerti kategoriji ta' għajnuna huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat u r-Regolament (UE) 2022/2473 li jiddikjara li ċerti kategoriji tal-għajnuna lil imprizi li huma attivi fil-produzzjoni, l-ipproċessar u l-kummerċjalizzazzjoni tal-prodotti tas-sajd u tal-akkwakultura huma kompatibbli mas-suq intern b'applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 167, 30.6.2023, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1315/oj>);
- (d) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' Diċembru 2011 dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 106(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-għajnuna mill-Istat taht il-forma ta' kumpens għas-servizzi pubbliċi mogħti lil ċerti imprizi inkarigati bil-ġestjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali (ĠU L 7, 11.1.2012, p. 3, ELI: [http://data.europa.eu/eli/dec/2012/21\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/dec/2012/21(1)/oj));
- (e) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/2831 tat-13 ta' Diċembru 2023 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-għajnuna *de minimis* (ĠU L, 2023/2831, 15.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2831/oj>);
- (f) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/2832 tat-13 ta' Diċembru 2023 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għal għajnuna *de minimis* mogħtija lil imprizi li jipprovdu servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali (ĠU L, 2023/2832, 15.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2832/oj>).

- (2) Ghall-finijiet tal-Parti III u skont l-Artikolu 14(3) ta' dan il-Ftehim, l-Iżvizzera għandha tistabbilixxi u żżomm sistema ta' sorveljanza tal-ġajnuna mill-Istat li tiżgura f'kull ħin livell ta' sorveljanza u infurzar ekwivalenti għal dak applikat mill-Unjoni, kif stabbilit fl-Artikolu 14(2) u fil-punt (1) ta' din it-Taqsima.

TAQSIMA B

LINJI GWIDA, KOMUNIKAZZJONIJIET U PRATTIKA DEĊIŻJONALI TAL-KUMMISSJONI

- (1) Ghall-finijiet tal-Parti III u skont l-Artikolu 14(3) ta' dan il-Ftehim, l-awtorità ta' sorveljanza Żvizzera u l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti fl-Iżvizzera għandhom iqisu kif xieraq, u jsegwu sa fejn ikun possibbli, il-linji gwida u l-komunikazzjonijiet rilevanti li jorbtu lill-Kummissjoni, kif ukoll il-prattika deċiżjonali tagħha, sabiex jiġi żgurat livell ta' sorveljanza u infurzar ekwivalenti għal dak tal-Unjoni.
- (2) Il-Kummissjoni għandha tinnotifika lill-Kumitat Kongunt, u tippubblika, il-linji gwida u l-komunikazzjonijiet li tqis rilevanti skont dan il-Ftehim.

AMBJENT

L-atti legali rilevanti tal-Unjoni dwar il-harsien tal-ambjent msemija fl-Artikolu 20 u fl-Artikolu 27(3) ta' dan il-Ftehim huma dawn li ġejjin:

1. 32011 L 0092: Id-Direttiva 2011/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 2011 dwar l-istima tal-effetti ta' ċerti proġetti pubbliċi u privati fuq l-ambjent (ĠU L 26, 28.1.2012, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2011/92/oj>), kif emendata bi:
 - 32014 L 0052: Id-Direttiva 2014/52/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' April 2014 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 2011/92/UE dwar il-valutazzjoni tal-effetti ta' ċerti proġetti pubbliċi u privati fuq l-ambjent (ĠU L 124, 25.4.2014, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2014/52/oj>).
2. 32001 L 0042: Id-Direttiva 2001/42/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2001 dwar l-istima tal-effetti ta' ċerti pjanijiet u programmi fuq l-ambjent (ĠU L 197, 21.7.2001, p. 30, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2001/42/oj>).
3. 32016 L 0802: Id-Direttiva (UE) 2016/802 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2016 dwar tnaqqis tal-kontenut tal-kubrit f'ċerti karburanti likwidi (ĠU L 132, 21.5.2016, p. 58, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/802/oj>).

4. 32010 L 0075: Id-Direttiva 2010/75/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 dwar l-emissjonijiet industrijali (il-prevenzjoni u l-kontroll integrati tat-tniġġis) (ĠU L 334, 17.12.2010, p. 17, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2010/75/oj>).
5. 32009 L 0147: Id-Direttiva 2009/147/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-konservazzjoni tal-ġhasafar selvaġġi (ĠU L 20, 26.1.2010, p. 7, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2009/147/oj>), kif emendata bi:
 - 32013 L 0017: Id-Direttiva tal-Kunsill 2013/17/UE tat-13 ta' Mejju 2013 li tadatta ċerti direttivi fil-qasam tal-ambjent, minhabba l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja (ĠU L 158, 10.6.2013, p. 193, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/17/oj>),
 - 32019 R 1010: Ir-Regolament (UE) 2019/1010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 dwar l-allinjament tal-obbligi ta' rapportar fil-qasam tal-leġislazzjoni relatata mal-ambjent u li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 166/2006 u (UE) Nru 995/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttivi 2002/49/KE, 2004/35/KE, 2007/2/KE, 2009/147/KE u 2010/63/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, ir-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 338/97 u (KE) Nru 2173/2005, u d-Direttiva tal-Kunsill 86/278/KEE (ĠU L 170, 25.6.2019, p. 115, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1010/oj>).

6. 32004 L 0035: Id-Direttiva 2004/35/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar ir-responsabbiltà ambjentali f'dak li għandu x'jaqsam mal-prevenzjoni u r-rimedju għal danni ambjentali (ĠU L 143, 30.4.2004, p. 56, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2004/35/oj>), kif emendata bi:
- 32006 L 0021: Id-Direttiva 2006/21/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 dwar l-immaniġġar ta' skart mill-industriji ta' estrazzjoni u li temenda d-Direttiva 2004/35/KE (ĠU L 102, 11.4.2006, p. 15, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2006/21/oj>),
 - 32009 L 0031: Id-Direttiva 2009/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-ħżin ġeoloġiku tad-dijossidu tal-karbonju u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 85/337/KEE, id-Direttivi 2000/60/KE, 2001/80/KE, 2004/35/KE, 2006/12/KE, 2008/1/KE u r-Regolament (KE) Nru 1013/2006 (ĠU L 140, 5.6.2009, p. 114, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2009/31/oj>),
 - 32013 L 0030: Id-Direttiva 2013/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Ġunju 2013 dwar l-operazzjonijiet taż-żejt u tal-gass offshore u li temenda d-Direttiva 2004/35/KE (ĠU L 178, 28.6.2013, p. 66, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/30/oj>),

- 32019 R 1010: Ir-Regolament (UE) 2019/1010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 dwar l-allinjament tal-obbligi ta' rapportar fil-qasam tal-leġiżlazzjoni relatata mal-ambjent u li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 166/2006 u (UE) Nru 995/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttivi 2002/49/KE, 2004/35/KE, 2007/2/KE, 2009/147/KE u 2010/63/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, ir-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 338/97 u (KE) Nru 2173/2005, u d-Direttiva tal-Kunsill 86/278/KEE (ĠU L 170, 25.6.2019, p. 115, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1010/oj>).
-

ENERĠJA RINNOVABBLI

Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fl-adattamenti tekniċi,

- id-drittijiet u l-obbligi previsti fl-atti legali stabbiliti f'dan l-Anness għall-Istati Membri tal-Unjoni għandhom jinfteħmu li huma previsti għall-Iżvizzera;
- ir-referenzi għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jirrisjedu jew li huma stabbiliti fl-Istati Membri tal-Unjoni f'dawk l-atti għandhom jinqraw bħala li jinkludu referenzi għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jirrisjedu jew li huma stabbiliti fl-Iżvizzera.

Dan għandu jiġi applikat b'rispett sħiħ tad-dispożizzjonijiet istituzzjonali li jinsabu fil-Parti V ta' dan il-Ftehim.

1. 32018 L 2001: Id-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2018 dwar il-promozzjoni tal-użu tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli (ĠU L 328, 21.12.2018, p. 82, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2018/2001/oj>), kif emendata bi:
 - 32023 L 2413: Id-Direttiva (UE) 2023/2413 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ottubru 2023 li temenda d-Direttiva (UE) 2018/2001, ir-Regolament (UE) 2018/1999 u d-Direttiva 98/70/KE fir-rigward tal-promozzjoni tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli, u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2015/652 (ĠU L, 2023/2413, 31.10.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2023/2413/oj>),
 - 32022 R 0759: Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2022/759 tal-14 ta' Diċembru 2021 li jemenda l-Anness VII tad-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' metodologija għall-kalkolu tal-ammont ta' enerġija rinnovabbli użata għat-tkessiġ u għat-tkessiġ distrettwali (ĠU L 139, 18.5.2022, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2022/759/oj),
 - 32024 L1711: Id-Direttiva (UE) 2024/1711 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ġunju 2024 li temenda d-Direttivi (UE) 2018/2001 u (UE) 2019/944 fir-rigward tat-titjib tat-tfassil tas-suq tal-elettriku tal-Unjoni (ĠU L, 2024/1711, 26.6.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1711/oj>).

Id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva (UE) 2018/2001 għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattamenti li ġejjin:

(a) fl-Artikolu 2, jiżdied dan li ġej:

“Id-definizzjoni ta' terminu għandha tapplika biss jekk dak it-terminu jintuza f' dispożizzjoni li tkun ġiet inkorporata fl-Anness VI tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Iżvizzera dwar l-elettriku.”;

(b) l-Artikolu 3 huwa adattat kif ġej:

(i) il-paragrafu 1 ma għandux japplika;

(ii) il-paragrafu 2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“L-Iżvizzera għandha tistabbilixxi mira indikattiva ta' sehem ta' 48,4 % ta' enerġija rinnovabbli fil-konsum finali gross tagħha tal-enerġija fl-2030. Il-Kumitat Kongunt għandu jadatta dik il-mira għall-perjodi wara l-2030, filwaqt li jqis il-mira applikabbli fl-Unjoni. L-Iżvizzera għandha tippubblika informazzjoni u tinforma lill-Kumitat Kongunt stabbilit bil-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Iżvizzera dwar l-elettriku bil-progress li jkun sar lejn l-ilħuq ta' dik il-mira u bl-implimentazzjoni tal-Artikoli 19 u 26 sa 31a tad-Direttiva (UE) 2018/2001 kif stabbilit fl-Anness VI ta' dak il-Ftehim mill-inqas kull sentejn.”;

(iii) fil-paragrafu 3c, il-punt (a) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“(a) l-użu ta' zżuk għas-serrar, zżuk għall-fuljetti, injam tond ta' grad industrijali, ġdur u għeruq għall-produzzjoni tal-elettriku.”

(iv) il-paragrafu 3c, il-punt (b), u l-paragrafi 4, 5 u 6 ma għandhomx japplikaw;

(v) il-paragrafu 4a huwa adattat kif ġej:

“4a. L-Iżvizzera għandha tistabbilixxi qafas, li jista' jinkludi skemi ta' appoġġ u miżuri li jiffaċilitaw l-adozzjoni ta' ftehimiet dwar ix-xiri tal-enerġija rinnovabbli, li jippermettu l-varar tal-elettriku rinnovabbli għal livell li jkun konsistenti mal-mira nazzjonali msemmija fil-paragrafu 2. B'mod partikolari, dak il-qafas għandu jindirizza l-ostakli li jifdal għal livell għoli ta' provvista tal-elettriku rinnovabbli, u għall-iżvilupp tal-infrastruttura meħtieġa għat-trażmissjoni, għad-distribuzzjoni u għall-ħżin, inkluż il-ħżin tal-enerġija kolokalizzat. Meta tfassal dak il-qafas, l-Iżvizzera għandha tqis l-elettriku rinnovabbli addizzjonali meħtieġ biex tiġi ssodisfata d-domanda fis-setturi tat-trasport, tal-industrija, tal-bini u tat-tishin u tkessih u għall-produzzjoni ta' karburanti rinnovabbli ta' oriġini mhux bijologika.”;

(c) l-Artikolu 5 ma għandux japplika;

(d) l-Artikoli 8 sa 14 ma għandhomx japplikaw;

(e) l-Artikolu 15 u l-Artikoli 15b sa 16f ma għandhomx japplikaw; minflok, l-Iżvizzera għandha żżomm u tistabbilixxi regoli komparabbli sabiex tilhaq l-għan li żżid is-sehem tagħha ta' elettriku mill-enerġija rinnovabbli. Dawk ir-regoli jinkludu:

(i) l-assenjazzjoni ta' zoni fejn jistgħu jinbnew impjanti għall-produzzjoni tal-elettriku mill-enerġija rinnovabbli,

(ii) il-partecipazzjoni pubblika,

- (iii) proċeduri għall-ħruġ ta' permessi rapidi u effiċjenti,
- (iv) status xieraq ta' interess pubbliku għall-enerġija rinnovabbli;
- (f) l-Artikolu 15a ma għandux japplika;
- (g) l-Artikolu 17 ma għandux japplika;
- (h) l-Artikolu 18(1), (2) u (4) sa (6) ma għandux japplika;
- (i) l-Artikolu 18(3) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“L-Iżvizzera għandha tistabbilixxi qafas biex tiżgura għadd suffiċjenti ta' installaturi mħarrġa u kwalifikati ta' (i) kull forma ta' sistemi ta' tishin u tkessiġ rinnovabbli fil-bini, fl-industrija u fl-agrikoltura, (ii) sistemi fotovoltajċi solari, inkluż il-ħżin tal-enerġija, u (iii) punti tal-irriċarġjar li jippermettu rispons tad-domanda biex jiġi ssodisfat it-tkabbir tal-enerġija rinnovabbli meħtieġa biex tintlaħaq il-mira stabbilita f'konformità mal-Artikolu 3(2).”;

- (j) l-Iżvizzera ma għandhiex tapplika l-Artikolu 19 għall-enerġija għajr l-elettriku prodott minn zżuk għas-serrar, zżuk għall-fuljetti, inġam tond ta' grad industrijali, ġdur u għeruq;
- (k) l-Artikolu 20 u l-Artikolu 20a(3) u (4) ma għandhomx japplikaw;
- (l) l-Artikolu 20a(1), (2) u (5) għandu japplika 3 snin wara d-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim;

- (m) l-Artikoli 21 u 22 ma għandhomx japplikaw; minflok, l-Iżvizzera għandha żżomm u tistabbilixxi regoli komparabbli dwar l-awtokonsumaturi ta' sorsi rinnovabbli u l-komunitajiet tal-enerġija rinnovabbli fil-qasam tal-elettriku;
- (n) l-Artikoli 22a sa 25 ma għandhomx japplikaw;
- (o) fl-Artikolu 26, jizdied dan li ġej:

“L-Iżvizzera tista' tistabbilixxi s-sehem tagħha ta' bijofjuwils, bijolikwidi u fjuwils mill-bijomassa prodotti minn għelejjel tal-ikel u tal-ġhalf għal 0 %.”;
- (p) l-Artikoli 27(1) u (5) ma għandhomx japplikaw;
- (q) l-Artikoli 28(6) u (7) ma għandhomx japplikaw;
- (r) l-Artikolu 29(7a) u (7b) ma għandux japplika.
- (s) l-Artikolu 29a(2) ma għandux japplika;

(t) l-Artikolu 30 huwa emendat kif ġej:

(i) fil-paragrafu 1, l-ewwel subparagrafu, il-frażi introduttorja hija sostitwita b'dan li ġej:

“Meta l-fjuwils rinnovabbli jkunu jridu jingħaddu mal-miri msemmija fl-Artikolu 3(2), l-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-operaturi ekonomiċi juru, permezz ta' awditi indipendenti u trasparenti obbligatorji, f'konformità mal-att ta' implimentazzjoni adottat skont il-paragrafu 8 ta' dan l-Artikolu, li l-kriterji ta' sostenibbiltà u tal-iffrankar tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra stabbiliti fl-Artikolu 29(2) sa (7) u (10) u l-Artikolu 29a(1) għall-fjuwils rinnovabbli jkunu ġew issodisfati. Għal dak il-ghan, għandhom jirrikjedu li l-operaturi ekonomiċi jużaw sistema ta' bilanċ tal-massa li:”;

(ii) il-paragrafu 2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“2. Meta kunsinna tkun ipproċessata, l-informazzjoni dwar is-sostenibbiltà u l-karatteristiċi tal-iffrankar tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra tal-kunsinna għandhom jiġu aġġustati u assenjati għall-output f'konformità mar-regoli li ġejjin:

(a) meta l-ipproċessar ta' kunsinna ta' materja prima jirriżulta biss f'output wieħed li huwa maħsub għall-produzzjoni tal-bijofjuwils, il-bijolikwidi jew il-fjuwils mill-bijomassa, fjuwils rinnovabbli ta' oriġini mhux bijoloġika, id-daqs tal-kunsinna u l-kwantitajiet relatati tas-sostenibbiltà u l-karatteristiċi tal-iffrankar tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra għandhom jiġu aġġustati bl-applikazzjoni ta' fattur ta' konverżjoni li jirrappreżenta l-proporzjon bejn il-massa tal-output li hija maħsuba għal tali produzzjoni u l-massa tal-materja prima li tidhol fil-proċess;

- (b) meta l-ipproċessar ta' kunsinna ta' materja prima jirriżulta f'aktar minn output wiehed li huwa maħsub għall-produzzjoni ta' bijofjuwils, bijolikwidi jew fjuwils mill-bijomassa, fjuwils rinnovabbli ta' oriġini mhux bijoloġika, għal kull output għandu jiġi applikat fattur ta' konverżjoni separat u għandu jintuża bilanċ tal-massa separat.”;
- (iii) fil-paragrafu 3, l-ewwel subparagrafu, l-ewwel sentenza hija sostitwita b'dan li ġej:
- “1. L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri biex jiżguraw li l-operaturi ekonomiċi jipprezentaw informazzjoni affidabbli dwar il-konformità mal-kriterji ta' sostenibbiltà u tal-iffrankar tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra stabbiliti fl-Artikolu 29(2) sa (7) u (10) u l-Artikolu 29a(1), u li l-operaturi ekonomiċi jqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-Istati Membri rilevanti, fuq talba, id-data li ntuzat biex tiġi żviluppata l-informazzjoni.”;
- (iv) fil-paragrafu 3, it-tieni subparagrafu, l-ewwel sentenza hija sostitwita b'dan li ġej:
- “L-obbligi stabbiliti f'dan il-paragrafu għandhom japplikaw irrispettivament minn jekk il-karburanti rinnovabbli humiex prodotti fl-Unjoni jew humiex importati fiha.”;
- (v) fil-paragrafu 10, il-frazi introduttorja hija sostitwita b'dan li ġej:
- “10. Fuq talba tal-Iżvizzera, li tista' tkun ibbażata fuq it-talba ta' operatur ekonomiku, il-Kummissjoni għandha, abbażi tal-evidenza kollha disponibbli, teżamina jekk il-kriterji ta' sostenibbiltà u tal-iffrankar tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra stabbiliti fl-Artikolu 29(2) sa (7) u (10) u fl-Artikolu 29a(1) fir-rigward ta' sors ta' karburanti rinnovabbli ġewx issodisfati.”;

(vi) fil-paragrafu 10, il-punti (a) u (b) huma sostitwiti b'dan li ġej:

“(a) iqis il-fjuwils rinnovabbli minn dak is-sors għall-finijiet imsemmija fl-Artikolu 29(1), l-ewwel subparagrafu, il-punti (a), (b) u (c); jew

(b) b'deroga mill-paragrafu 9, jirrikjedi li l-fornituri tas-sors ta' fjuwils rinnovabbli għandhom jipprovdu aktar evidenza ta' konformità ma' dawk il-kriterji ta' sostenibbiltà u tal-iffrankar tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra u dawk il-limiti ta' ffrankar ta' emissjonijiet ta' gassijiet serra.”;

(u) l-Artikolu 31a(1) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Sal-21 ta' Novembru 2024, il-Kummissjoni għandha tiżgura li tiġi stabbilita bażi tad-data tal-Unjoni biex tippermetti t-traċċar ta' karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi (il-“bażi tad-data tal-Unjoni”).”;

(v) l-Artikoli 32 sa 39 ma għandhomx japplikaw;

(w) l-Annessi I, IA, IV u VIII ma għandhomx japplikaw;

(x) il-Parti A, il-punti (a) u (p) tal-Anness IX ma għandhomx japplikaw;

(y) l-Annessi X u XI ma għandhomx japplikaw.

2. 32019 R807: Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/807 tat-13 ta' Marzu 2019 li jissupplimenta d-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tad-determinazzjoni ta' materja prima b'riskju għoli ta' tibdil indirett fl-użu tal-art li għaliha qed tiġi osservata espansjoni sinifikanti taż-żona ta' produzzjoni f'art b'hażna kbira ta' karbonju u ċ-ċertifikazzjoni ta' bijokarburanti, bijoliki u karburanti mill-bijomassa b'riskju baxx ta' tibdil indirett fl-użu tal-art (ĠU L 133, 21.5.2019, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/807/oj)
3. 32023 R 1184: Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2023/1184 tal-10 ta' Frar 2023 li jissupplimenta d-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill billi jistabbilixxi metodoloġija tal-Unjoni li tistipula regoli dettaljati għall-produzzjoni ta' karburanti għat-trasport rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika (ĠU L 157, 20.6.2023, p. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/1184/oj)
4. 32024 R 1408: Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2024/1408 li jemenda r-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2023/1184 fir-rigward tal-allinjament ta' terminu tekniku mad-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L, 2024/1408, 21.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2024/1408/oj)
5. 32023 R 1640: Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2023/1640 tal-5 ta' Ġunju 2023 dwar il-metodoloġija għad-determinazzjoni tas-sehem tal-bijofjuwils u tal-bijogass użati fit-trasport li jirriżulta mill-bijomassa li tkun qiegħda tiġi pproċessata mal-fjuwils fossili fi pproċess komuni (ĠU L 205, 18.8.2023, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/1640/oj)

6. 32023 R 1185: Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2023/1185 tal-10 ta' Frar 2023 li jissupplimenta d-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill billi jistabbilixxi livell limitu minimu għall-iffrankar tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra ta' fjuwils tal-karbonju riċiklat u billi jispeċifika metodoloġija għall-valutazzjoni tal-iffrankar tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra minn fjuwils rinnovabbli likwidi u gassużi għat-trasport ta' origini mhux bijoloġika u minn fjuwils tal-karbonju riċiklat (ĠU L 157, 20.6.2023, p. 20, http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/1185/oj)

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Delegat (UE) 2023/1185 għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattamenti li ġejjin:

- (a) id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Delegat (UE) 2023/1185 dwar il-kalkolu tal-miri għall-fjuwils u għall-elettriku minn enerġiji rinnovabbli fornuti lis-settur tat-trasport u tal-miri għall-bijofjuwils avvanzati u għall-bijogass li jirreferu għall-Artikolu 25(2) tad-Direttiva (UE) 2018/2001 ma għandhomx japplikaw;
 - (b) id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Delegat (UE) 2023/1185 relatati mal-fjuwils tal-karbonju riċiklat ma għandhomx japplikaw.
7. 32022 R 2448: Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/2448 tat-13 ta' Diċembru 2022 dwar l-istabbiliment ta' gwida operazzjonali fuq l-evidenza għall-wiri tal-konformità mal-kriterji ta' sostenibbiltà għall-bijomassa forestali stabbiliti fl-Artikolu 29 tad-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 320, 14.12.2022, p. 4, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2022/2448/oj)

8. 32022 D 599: Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/599 tat-8 ta' April 2022 dwar ir-rikonossiment tal-“Biomass Biofuels Sustainability voluntary scheme” (2BSvs) biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 114, 12.4.2022, p. 173, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/599/oj)
9. 32022 D 600: Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/600 tat-8 ta' April 2022 dwar ir-rikonossiment tal-iskema volontarja “Bonsucro EU” biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 114, 12.4.2022, p. 176, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/600/oj)
10. 32022 D 601: Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/601 tat-8 ta' April 2022 dwar ir-rikonossiment tal-iskema volontarja “Bijomassa Aħjar” biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 114, 12.4.2022, p. 179, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/601/oj)
11. 32022 D 602: Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/602 tat-8 ta' April 2022 dwar ir-rikonossiment tal-iskema volontarja “International Sustainability & Carbon Certification - ISCC EU” biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 114, 12.4.2022, p. 182, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/602/oj)

12. 32022 D 604: Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/604 tat-8 ta' April 2022 dwar ir-rikonossiment tal-iskema volontarja "Red Tractor Farm Assurance Crops and Sugar Beet Scheme" biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 114, 12.4.2022, p. 188, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/604/oj)
13. 32022 D 605: Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/605 tat-8 ta' April 2022 dwar ir-rikonossiment tal-iskema volontarja "RED-cert-EU" biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 114, 12.4.2022, p. 191, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/605/oj)
14. 32022 D 606: Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/606 tat-8 ta' April 2022 dwar ir-rikonossiment tal-iskema volontarja "Round Table on Responsible Soy with EU RED Requirements (RTRS EU RED)" biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 114, 12.4.2022, p. 194, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/606/oj)
15. 32022 D 607: Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/607 tat-8 ta' April 2022 dwar ir-rikonossiment tal-iskema volontarja "Roundtable on Sustainable Biomaterials (RSB) EU RED" biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 114, 12.4.2022, p. 197, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/607/oj)

16. 32022 D 608: Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/608 tat-8 ta' April 2022 dwar ir-rikonoxximent tal-iskema volontarja "Scottish Quality Crops Farm Assurance Scheme (SQC)" biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 114, 12.4.2022, p. 200, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/608/oj)
17. 32022 D 609: Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/609 tat-8 ta' April 2022 dwar ir-rikonoxximent tal-iskema volontarja "SURE" biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 114, 12.4.2022, p. 203, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/609/oj)
18. 32022 D 610: Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/610 tat-8 ta' April 2022 dwar ir-rikonoxximent tal-iskema volontarja "Trade Assurance Scheme for Combinable Crops (TASCC)" biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 114, 12.4.2022, p. 206, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/610/oj)
19. 32022 D 611: Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/611 tat-8 ta' April 2022 dwar ir-rikonoxximent tal-"Universal Feed Assurance Scheme (UFAS)" biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 114, 12.4.2022, p. 209, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/611/oj)

20. 32022 D 2461: Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/2461 tal-14 ta' Diċembru 2022 li tirrikonoxxi l-iskema "KZR INiG" biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti tal-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat u li tħassar id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/603 (ĠU L 321, 15.12.2022, p. 38, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/2461/oj)
21. 32022 D 1657: Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/1657 tas-26 ta' Settembru 2022 dwar ir-rikonoxximent tal-iskema volontarja "Sustainable Biomass Program" biex tintwera l-konformità mar-rekwiżiti tad-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 249, 27.9.2022, p. 53, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/1657/oj)
22. 32022 D 1656: Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/1656 tas-26 ta' Settembru 2022 dwar ir-rikonoxximent tal-iskema ta' ċertifikazzjoni agrikola Awstrijaka (AACS) għall-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2018/2001 għall-bijokarburanti, il-bijolikwidi, il-karburanti mill-bijomassa, il-karburanti rinnovabbli likwidi u gassużi ta' oriġini mhux bijoloġika u l-karburanti tal-karbonju riċiklat (ĠU L 249, 27.9.2022, p. 50, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/1656/oj)
23. 32022 R 996: Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/996 tal-14 ta' Ġunju 2022 dwar ir-regoli biex jiġu verifikati l-kriterji tas-sostenibbiltà u tal-iffrankar tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra u l-kriterji ta' riskju baxx ta' tibdil indirett fl-użu tal-art (ĠU L 168, 27.6.2022, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2022/996/oj)

24. 32022 D 1655: Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2022/1655 tas-26 ta' Settembru 2022 li tirrikonoxxi r-rapport li jinkludi informazzjoni dwar l-emissjonijiet tipiċi ta' gassijiet serra mill-kultivazzjoni tal-fażola tas-sojja fl-Argentina skont l-Artikolu 31(3) u (4) tad-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 249, 27/09/2022, p. 47, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/1655/oj)
25. 32024 D 861: Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2024/861 tal-15 ta' Marzu 2024 dwar ir-rikonoxximent tar-rapport li jinkludi informazzjoni dwar l-emissjonijiet tipiċi ta' gassijiet serra mill-kultivazzjoni taż-żrieragħ żejtnija tal-lift (kolza) fil-Kanada skont l-Artikolu 31(3) u (4) tad-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L, 2024/861, 19.3.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2024/861/oj)
26. 32023 D 1760: Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1760 tal-11 ta' Settembru 2023 dwar ir-rikonoxximent tar-rapport li jinkludi informazzjoni dwar l-emissjonijiet tipiċi ta' gassijiet serra mill-kultivazzjoni taż-żrieragħ żejtnija tal-lift (kolza) fl-Awstralja skont l-Artikolu 31(3) u (4) tad-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 224, 12.9.2023, p. 105, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1760/oj)
-

ANNEX DWAR L-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU 49 TA' DAN IL-FTEHIM

ARTIKOLU 1

Lista tal-attivitajiet tal-aġenziji tal-Unjoni, sistemi ta' informazzjoni
u attivitajiet oħra li l-Iżvizzera għandha tikkontribwixxi finanzjarjament għalihom

L-Iżvizzera għandha tikkontribwixxi finanzjarjament għal dawn li ġejjin:

(a) l-aġenziji:

- L-Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija, kif stabbilita bir-Regolament (UE) 2019/942 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 li jistabbilixxi Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija (ĠU L 158, 14.6.2019, p. 22, kif applikabbli skont l-Anness I tal-Ftehim), filwaqt li jitqies il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, għal 85 % tal-linja baġitarja tas-sussidju tal-Unjoni tas-sena inkwistjoni;

(b) is-sistemi ta' informazzjoni:

- il-bażi tad-data tal-Unjoni, kif stabbilita mid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2018 dwar il-promozzjoni tal-użu tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli (ĠU L 328, 21.12.2018, p. 82, kif applikabbli skont l-Anness VI tal-Ftehim);

(c) attivitajiet oħra:

xejn.

ARTIKOLU 2

Termini tal-pagament

1. Il-pagamenti dovuti skont l-Artikolu 49 ta' dan il-Ftehim għandhom isiru f'konformità ma' dan l-Artikolu.
2. Meta tohroġ is-sejha għall-fondi tas-sena finanzjarja, il-Kummissjoni għandha tikkomunika l-informazzjoni li ġejja lill-Iżvizzera:
 - (a) l-ammont tal-kontribuzzjoni operazzjonali; u
 - (b) l-ammont tat-tariffa tal-partecipazzjoni.

3. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika lill-Iżvizzera, kemm jista' jkun malajr u mhux aktar tard mis-16 ta' April ta' kull sena finanzjarja, l-informazzjoni li ġejja fir-rigward tal-partecipazzjoni tal-Iżvizzera:

- (a) l-ammonti f'approprjazzjonijiet ta' impenn tal-baġit annwali vvotat tal-Unjoni mnizzla fil-linja jew linji rilevanti tas-sussidju tal-baġit tal-Unjoni tas-sena inkwistjoni għal kull aġenzija tal-Unjoni, filwaqt li għal kull aġenzija titqies kwalunkwe kontribuzzjoni operazzjonali aġġustata kif definita fl-Artikolu 1, u l-ammonti f'approprjazzjonijiet ta' impenn fir-rigward tal-baġit tal-Unjoni vvotat tas-sena inkwistjoni għall-baġit rilevanti tas-sistemi ta' informazzjoni u attivitajiet oħra, li jkopru l-partecipazzjoni tal-Iżvizzera f'konformità mal-Artikolu 1;
- (b) l-ammont tat-tariffa tal-partecipazzjoni msemmija fl-Artikolu 49(7) ta' dan il-Ftehim; u
- (c) fir-rigward tal-aġenziji, fis-sena N+1, l-ammonti f'impjenji baġitarji magħmula fuq approprjazzjonijiet ta' impenn awtorizzati fis-sena N fil-linja jew linji rilevanti tas-sussidju tal-baġit tal-Unjoni fir-rigward tal-baġit annwali tal-Unjoni mnizzla fil-linja jew linji rilevanti tas-sussidju tal-baġit tal-Unjoni tas-sena N.

4. Abbażi tal-abbozz tal-baġit tagħha, il-Kummissjoni għandha ttipprovdi stima tal-informazzjoni skont il-paragrafu 3, il-punti (a) u (b) malajr kemm jista' jkun, u sa mhux aktar tard mill-1 ta' Settembru tas-sena finanzjarja.

5. Il-Kummissjoni għandha tohroġ għall-Iżvizzera, mhux aktar tard mis-16 ta' April u, jekk applikabbli għall-aġenzija rilevanti, għas-sistema ta' informazzjoni jew għal attività oħra, mhux qabel it-22 ta' Ottubru u mhux aktar tard mill-31 ta' Ottubru ta' kull sena finanzjarja, sejha għal fondi li tikkorrispondu għall-kontribuzzjoni tal-Iżvizzera skont dan il-Ftehim għal kull waħda mill-aġenziji, mis-sistemi ta' informazzjoni u minn attivitajiet oħra li fihom tipparteċipa l-Iżvizzera.

6. Is-sejha jew sejhiet għall-fondi msemija fil-paragrafu 5 għandhom ikunu strutturati f'pagamenti parzjali kif ġej:

- (a) l-ewwel pagament parzjali ta' kull sena, fir-rigward tas-sejha għal fondi li għandha tinhareġ sas-16 ta' April, għandu jikkorrispondi għal ammont sal-ekwivalenti tal-istima tal-kontribuzzjoni finanzjarja annwali tal-aġenzija, tas-sistema ta' informazzjoni jew attività oħra inkwistjoni msemija fil-paragrafu 4.

L-Iżvizzera għandha thallas l-ammont indikat f'din is-sejha għall-fondi mhux aktar tard minn 60 jum wara li tinhareġ is-sejha għall-fondi;

- (b) meta jkun applikabbli, it-tieni pagament parzjali tas-sena, fir-rigward tas-sejha għal fondi li għandha tinhareġ mhux qabel it-22 ta' Ottubru u mhux aktar tard mill-31 ta' Ottubru, għandu jikkorrispondi għad-differenza bejn l-ammont imsemmi fil-paragrafu 4 u l-ammont imsemmi fil-paragrafu 5 fejn l-ammont imsemmi fil-paragrafu 5 ikun oghla.

L-Iżvizzera għandha thallas l-ammont indikat fis-sejha għall-fondi sa mhux aktar tard mill-21 ta' Diċembru.

Għal kull sejha għall-fondi, l-Iżvizzera tista' tagħmel pagamenti separati għal kull aġenzija, sistema ta' informazzjoni jew attività oħra.

7. Għall-ewwel sena ta' implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-Kummissjoni għandha toħroġ sejha waħda għall-fondi, fi żmien 90 jum mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

L-Iżvizzera għandha thallas l-ammont indikat fis-sejha għall-fondi mhux aktar tard minn 60 jum wara li tinhareġ is-sejha għall-fondi.

8. Kwalunkwe dewmien fil-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jagħti lok għall-hlas ta' imghax ta' inadempjenza mill-Iżvizzera fuq l-ammont pendenti mid-data dovuta sal-jum li fih dak l-ammont pendenti jithallas kollu.

Ir-rata tal-imghax għall-ammonti riċevibbli mhux imħallsa fid-data dovuta għandha tkun ir-rata applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet ta' rifinanzjament ewlenin tiegħu, kif ippubblikata fis-serje C ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, fis-sehh fl-ewwel jum tax-xahar li fih taħbat id-data dovuta, jew 0 %, skont liema tkun l-ogħla, biż-żieda ta' 3,5 punti perċentwali.

ARTIKOLU 3

Aġġustament tal-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Iżvizzera lill-aġenziji tal-Unjoni fid-dawl tal-implimentazzjoni

L-aġġustament tal-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Iżvizzera lill-aġenziji tal-Unjoni għandu jsir fis-sena N+1 meta l-kontribuzzjoni operazzjonali inizjali tiġi aġġustata 'l fuq jew 'l isfel bid-differenza bejn il-kontribuzzjoni operazzjonali inizjali u kontribuzzjoni aġġustata kalkolata bl-applikazzjoni tal-kjavi ta' kontribuzzjoni tas-sena N għall-ammont ta' impenji baġitarji magħmula fuq approprjazzjonijiet ta' impenn awtorizzati fis-sena N taħt il-linja jew linji baġitarji tas-sussidju rilevanti tal-Unjoni. Meta jkun applikabbli, id-differenza għandha tqis għal kull aġenzija l-kontribuzzjoni operazzjonali aġġustata abbażi tal-perċentwal kif definita fl-Artikolu 1.

ARTIKOLU 4

Arrangamenti tranżizzjonali

F'każ li d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim ma tkunx fl-1 ta' Jannar, dan l-Artikolu għandu japplika permezz ta' deroga mill-Artikolu 2.

Għall-ewwel sena ta' implimentazzjoni tal-Ftehim, fir-rigward tal-kontribuzzjoni operazzjonali dovuta għas-sena inkwistjoni applikabbli għall-aġenzija, għas-sistema ta' informazzjoni jew għal attività rilevanti oħra, kif stabbilit f'konformità mal-Artikolu 49 tal-Ftehim u mal-Artikoli 1 sa 3 ta' dan l-Anness, il-kontribuzzjoni operazzjonali għandha titnaqqas fuq bażi *pro rata temporis* billi l-ammont tal-kontribuzzjoni operazzjonali dovuta jiġi mmultiplikat bil-proporzjon ta' dawn li ġejjin:

- (a) l-għadd ta' jiem kalendarji mid-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim sal-31 ta' Diċembru tas-sena inkwistjoni, u
- (b) l-għadd totali ta' jiem kalendarji tas-sena inkwistjoni.

PROTOKOLL

PROTOKOLL DWAR IT-TRIBUNAL TAL-ARBITRAĠĠ

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET PRELIMINARJI

ARTIKOLU I.1

Kamp ta' Applikazzjoni

Jekk waħda mill-Partijiet Kontraenti (minn hawn 'il quddiem “partijiet”) tippreżenta tilwima għall-arbitraġġ f'konformità mal-Artikoli 32(2) jew 33(2) ta' dan il-Ftehim, għandhom japplikaw ir-regoli stabbiliti f'dan il-Protokoll.

ARTIKOLU I.2

Servizzi ta' reġistru u ta' segretarjat

Il-Bureau Internazzjonali tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ f'The Hague (minn hawn 'il quddiem il-“Bureau Internazzjonali”) għandu jwettaq il-funzjonijiet ta' reġistru u jipprovdi s-servizzi tas-segretarjat meħtieġa.

ARTIKOLU I.3

Avvizi u kalkolu tat-termini

1. L-avvizi, inklużi l-komunikazzjonijiet jew il-proposti, jistgħu jintbagħtu bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni li jiċċertifika l-bgħit tagħhom, jew li jippermettilhom li jiġu ċċertifikati.
2. Dawn l-avvizi jistgħu jintbagħtu b'mod elettroniku biss jekk indirizz ikun ġie nnominat jew awtorizzat minn parti speċifikament għal dan il-ghan.
3. Dawn l-avvizi nnotifikati lill-partijiet għandhom jintbagħtu, għall-Iżvizzera, lid-Divizjoni tal-Ewropa tal-Iżvizzera tad-Dipartiment Federali tal-Affarijiet Barranin u, għall-Unjoni, lis-Servizz Legali tal-Kummissjoni.
4. Kwalunkwe terminu stabbilit f'dan il-Protokoll għandu jibda mill-jum wara li jsehh avveniment jew li tittiehed azzjoni. Jekk l-aħħar jum għall-konsenja ta' dokument jahbat f'jum mhux tax-xogħol tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni jew tal-gvern tal-Iżvizzera, il-perjodu ta' żmien għall-konsenja tad-dokument għandu jintemm fl-ewwel jum tax-xogħol li jkun imiss. Il-jiem mhux tax-xogħol li jaqgħu fil-perjodu ta' żmien għandhom jingħaddu.

ARTIKOLU I.4

Avviż ta' arbitraġġ

1. Il-parti li tiegħu l-inizjattiva li tuża l-arbitraġġ (minn hawn 'il quddiem "rikorrent") għandha tibgħat lill-parti l-oħra (minn hawn 'il quddiem "konvenut") u lill-Bureau Internazzjonali avviż ta' arbitraġġ.

2. Il-proċedimenti ta' arbitraġġ għandhom jitqiesu li jibdew fil-jum wara dak li fih il-konvenut jirċievi l-avviż ta' arbitraġġ.

3. L-avviż ta' arbitraġġ għandu jinkludi l-informazzjoni li ġejja:

- (a) id-domanda li t-tilwima tiġi riferuta għall-arbitraġġ;
- (b) l-ismijiet u d-dettalji ta' kuntatt tal-partijiet;
- (c) l-isem u l-indirizz tal-aġent(i) tar-rikorrent;
- (d) il-bażi legali tal-proċedimenti hija l-Artikolu 32(2) jew l-Artikolu 33(2) ta' dan il-Ftehim u:
 - (i) fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 32(2) ta' dan il-Ftehim, il-kwistjoni li tikkawża t-tilwima kif imdahhla uffiċjalment, għal riżoluzzjoni, fl-aġenda tal-Kumitat Kongunt f'konformità mal-Artikolu 32(1) ta' dan il-Ftehim; u
 - (ii) fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 33(2) ta' dan il-Ftehim, id-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ, kwalunkwe miżura ta' implimentazzjoni msemmija fl-Artikolu 32(5) ta' dan il-Ftehim u l-miżuri ta' kumpens kkontestati;
- (e) id-deżinjazzjoni ta' kwalunkwe regola li tikkawża t-tilwima jew relatata magħha;
- (f) deskrizzjoni fil-qosor tat-tilwima; u
- (g) il-ħatra ta' arbitru jew, jekk għandhom jinħatru hames arbitri, il-ħatra ta' żewġ arbitri.

4. Fil-kazijiet imsemmija fl-Artikolu 32(3) ta' dan il-Ftehim, l-avviż ta' arbitraġġ jista' jkun fih ukoll informazzjoni dwar il-htieġa ta' rinviu lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.

5. Kwalunkwe pretensjoni dwar is-suffiċjenza tal-avviż ta' arbitraġġ ma għandhiex tipprevjeni l-kostituzzjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ. It-tilwima għandha tiġi deċiża b'mod definittiv mit-tribunal tal-arbitraġġ.

ARTIKOLU I.5

Rispons għall-avviż ta' arbitraġġ

1. Fi żmien 60 jum minn meta jirċievi l-avviż ta' arbitraġġ, il-konvenut għandu jibgħat risposta għall-avviż ta' arbitraġġ lir-rikorrent u lill-Bureau Internazzjonali, li għandha tinkludi l-informazzjoni li ġejja:

- (a) l-ismijiet u d-dettalji ta' kuntatt tal-partijiet;
- (b) l-isem u l-indirizz tal-aġent(i) tal-konvenut;
- (c) risposta għall-informazzjoni mogħtija fl-avviż ta' arbitraġġ f'konformità mal-Artikolu I.4(3), il-punti (d) sa (f); u
- (d) il-ħatra ta' arbitru jew, jekk għandhom jinħatru hames arbitri, il-ħatra ta' żewġ arbitri.

2. Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 32(3) ta' dan il-Ftehim, ir-risposta għall-avviż ta' arbitraġġ jista' jkun fiha wkoll rispons għall-informazzjoni mogħtija fl-avviż ta' arbitraġġ f'konformità mal-Artikolu I.4(4) ta' dan il-Protokoll u informazzjoni dwar il-htieġa ta' rinviu lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.

3. In-nuqqas ta' risposta, jew risposta mhux kompluta jew tard, mill-konvenut għall-avviż ta' arbitraġġ ma għandux jipprevjeni l-kostituzzjoni ta' tribunal tal-arbitraġġ. It-tilwima għandha tigi deċiża b'mod definittiv mit-tribunal tal-arbitraġġ.

4. Jekk fir-risposta tiegħu għall-avviż ta' arbitraġġ il-konvenut jitlob li t-tribunal tal-arbitraġġ ikun magħmul minn hames arbitri, ir-rikorrent għandu jahtar tribunal addizzjonali fi żmien 30 jum minn meta jirċievi r-risposta għall-avviż ta' arbitraġġ.

ARTIKOLU I.6

Rappreżentanza u għajnuna

1. Il-partijiet għandhom ikunu rrappreżentati quddiem it-tribunal tal-arbitraġġ minn aġent wieħed jew aktar. L-aġent jista' jigi assistit minn konsulenti jew avukati.

2. Kwalunkwe bidla fl-aġenti jew fl-indirizzi tagħhom għandha tigi nnotifikata lill-parti l-oħra, lill-Bureau Internazzjonali u lit-tribunal tal-arbitraġġ. It-tribunal tal-arbitraġġ jista', fi kwalunkwe hin, fuq inizzjattiva tiegħu stess jew fuq talba ta' parti, jitlob evidenza tas-setgħat mogħtija lill-aġenti tal-partijiet.

KAPITOLU II

KOMPOŻIZZJONI TAT-TRIBUNAL TAL-ARBITRAĠĠ

ARTIKOLU II.1

Għadd ta' arbitri

It-tribunal għandu jkun magħmul minn tliet arbitri. Jekk ir-rikorrent fl-avviż ta' arbitraġġ tiegħu jew il-konvenut fir-risposta tiegħu għall-avviż ta' arbitraġġ jitlob dan, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jkun magħmul minn hames arbitri.

ARTIKOLU II.2

Hatra tal-arbitri

1. Jekk għandhom jinhatru tliet arbitri, kull waħda mill-partijiet għandha tahtar wiehed minnhom. Iz-żewġ arbitri mahtura mill-partijiet għandhom jagħzlu t-tielet arbitru, li għandu jkun il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ.
2. Jekk għandhom jinhatru hames arbitri, kull waħda mill-partijiet għandha tahtar tnejn minnhom. L-erba' arbitri mahtura mill-partijiet għandhom jagħzlu l-hames arbitru, li għandu jkun il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ.

3. Jekk, fi żmien 30 jum mill-hatra tal-aħħar tribunal tal-arbitraġġ mahtur mill-partijiet, l-arbitri ma jkunux laħqu ftehim dwar l-għażla tal-president tat-tribunal tal-arbitraġġ, il-president għandu jinħatar mis-Segretarju Ġenerali tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ.

4. Meta jkun meħtieġ, bħala assistenza fl-għażla tal-arbitri biex jiġi ffurmat it-tribunal tal-arbitraġġ, għandha tiġi stabbilita u aġġornata, lista indikattiva ta' persuni li jkollhom il-kwalifiki msemmija fil-paragrafu 6, li għandha tkun komuni għall-ftehimiet bilaterali kollha fl-oqsma relatati mas-suq intern li fih tipparteċipa l-Iżvizzera kif ukoll għall-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar is-saħħa, magħmul fi [...] nhar [...] (minn hawn 'il quddiem il-“Ftehim dwar is-saħħa”), il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kummerċ ta' prodotti agrikoli, magħmul fil-Lussemburgu fil-21 ta' Ġunju 1999 (minn hawn 'il quddiem il-“Ftehim dwar il-kummerċ ta' prodotti agrikoli”) u l-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kontribuzzjoni finanzjarja regolari tal-Iżvizzera lejn it-tnaqqis tad-disparitajiet ekonomiċi u soċjali fl-Unjoni Ewropea magħmul fi [...] nhar [...] (minn hawn 'il quddiem il-“Ftehim dwar il-kontribuzzjoni finanzjarja regolari tal-Iżvizzera”). Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta u jaġġorna dik il-lista b'deċizzjoni għall-finijiet tal-Ftehim.

5. Meta parti tonqos milli taħtar arbitru, is-Segretarju Ġenerali tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ għandu jaħtar dak l-arbitru mil-lista msemmija fil-paragrafu 4. Fin-nuqqas ta' tali lista, l-arbitru għandu jinħatar bix-xorti mis-Segretarju Ġenerali tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ mill-individwi li jkunu ġew proposti formalment minn parti waħda jew miż-żewġ partijiet għall-finijiet tal-paragrafu 4.

6. Il-persuni li jikkostitwixxu t-tribunal tal-arbitraġġ għandhom ikunu persuni kkwalifikati hafna, b'rabtiet jew mingħajrhom mal-partijiet, li l-indipendenza u n-nuqqas ta' kunflitti ta' interess tagħhom huma garantiti, flimkien ma' firxa wiesgħa ta' esperjenza. B'mod partikolari, għandhom ikunu wrew għarfien espert fil-ligi u fil-kwistjonijiet koperti minn dan il-Ftehim; ma għandhom jiehdu struzzjonijiet mingħand l-ebda parti; u għandhom iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jiddux struzzjonijiet mingħand xi organizzazzjoni jew gvern fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati mat-tilwima. Il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ għandu jkollu wkoll esperjenza fil-proċeduri għas-soluzzjoni għat-tilwim.

ARTIKOLU II.3

Dikjarazzjonijiet tal-arbitri

1. Meta persuna tkun qiegħda tiġi kkunsidrata biex tinħatar bħala arbitru, dik il-persuna għandha tirrapporta ċ-ċirkostanzi kollha li x'aktarx iwasslu għal dubji legittimi dwar l-imparzjalità jew l-indipendenza tagħha. Mill-ħatra u matul il-proċedimenti kollha ta' arbitraġġ, l-arbitru għandu jirrapporta tali ċirkostanzi lill-partijiet u lill-arbitri l-oħra mingħajr dewmien, jekk l-arbitru ma jkunx diġà għamel dan.
2. Kwalunkwe arbitru jista' jitneħħa jekk ikunu jeżistu ċirkostanzi li jistgħu jwasslu għal dubji legittimi dwar l-imparzjalità jew l-indipendenza tiegħu.
3. Parti tista' titlob biss it-tneħħija ta' arbitru li tkun ħatret minħabba raġuni li ssir magħrufa lilu wara dik il-ħatra.
4. Jekk arbitru jonqos milli jaġixxi jew jekk ikun impossibbli *de jure* jew *de facto* li arbitru jissodisfa r-rwol tiegħu, għandha tapplika l-proċedura għat-tneħħija tal-arbitri stabbilita fl-Artikolu II.4.

ARTIKOLU II.4

Tnehhija tal-arbitri

1. Kwalunkwe parti li tkun tixtieq tneħhi arbitru għandha tagħmel talba biex jitneħha fi żmien 30 jum mid-data li fiha tiġi nnotifikata bil-ħatra ta' dak l-arbitru jew fi żmien 30 jum mid-data li fiha ssir taf biċ-ċirkostanzi msemija fl-Artikolu II.3.
2. It-talba biex jitneħha għandha tintbagħat lill-parti l-oħra, lill-arbitru mneħhi, lill-arbitri l-oħra u lill-Bureau Internazzjonali. Għandha tistabbilixxi r-raġunijiet biex jitneħha.
3. Meta tkun saret talba biex jitneħha, il-parti l-oħra tista' taċċetta t-talba biex jitneħha. L-arbitru inkwistjoni jista' wkoll jirriżenja. L-aċċettazzjoni jew ir-riżenja ma timplikax rikonoxximent tar-raġunijiet għat-talba biex jitneħha.
4. Jekk, fi żmien 15-il jum mid-data tan-notifika tat-talba biex jitneħha, il-parti l-oħra ma taċċettax it-talba biex jitneħha jew l-arbitru inkwistjoni ma jirriżenjax, il-parti li titlob it-tneħhija tista' titlob lis-Segretarju Ġenerali tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ jieħu deċiżjoni dwar it-tneħhija.
5. Sakemm il-partijiet ma jaqblux mod ieħor, id-deċiżjoni msemija fil-paragrafu 4 għandha tindika r-raġunijiet għal dik id-deċiżjoni.

ARTIKOLU II.5

Sostituzzjoni ta' arbitru

1. Soġġett għall-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, jekk matul il-proċedimenti ta' arbitraġġ ikun meħtieġ li jiġi sostitwit arbitru, għandu jinhatar jew jingħazel arbitru sostitut f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu II.2 applikabbli għall-ħatra jew għall-għażla tal-arbitru li għandu jiġi sostitwit. Dik il-proċedura għandha tapplika anke jekk parti waħda ma tkunx eżerċitat id-dritt tagħha li tahtar jew li tipparteċipa fil-ħatra tal-arbitru li għandu jiġi sostitwit.
2. Fil-każ ta' sostituzzjoni ta' arbitru, il-proċedura għandha terġa' tibda fl-istadju fejn l-arbitru sostitwit ma jkunx baqa' jwettaq il-funzjonijiet tiegħu, sakemm it-tribunal tal-arbitraġġ ma jiddeċidix mod iehor.

ARTIKOLU II.6

Esklużjoni tar-responsabbiltà

Hlief f'każijiet ta' mgħiba ħażina intenzjonata jew negligenza gravi, il-partijiet jirrinunzjaw, sa fejn ikun permess mil-liġi applikabbli, kwalunkwe azzjoni kontra l-arbitri għal kwalunkwe att jew ommissjoni relatata mal-arbitraġġ.

KAPITOLU III

PROCEDIMENTI TA' ARBITRAĠĠ

ARTIKOLU III.1

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Id-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ għandha tkun id-data li fiha l-aħhar arbitru jkun aċċetta l-ħatra tiegħu.
2. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiżgura li l-partijiet jiġu ttrattati b'mod ugwali u li, fi stadju xieraq tal-proċedimenti, kull waħda minnhom ikollha possibbiltà suffiċjenti li tasserixxi drittijietha u tippreżenta l-każ tagħha. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jmexxi l-proċedimenti b'tali mod li jevita dewmien u nefqa mhux meħtieġa u jiżgura s-soluzzjoni għat-tilwim bejn il-partijiet.
3. Għandha tiġi organizzata seduta, sakemm it-tribunal tal-arbitraġġ ma jiddeċidix mod ieħor, wara li jkun sema' lill-partijiet.
4. Meta parti tibgħat komunikazzjoni lit-tribunal tal-arbitraġġ, hija għandha tagħmel dan permezz tal-Bureau Internazzjonali u għandha tibgħat kopja lill-parti l-oħra fl-istess ħin. Il-Bureau Internazzjonali għandu jibgħat kopja ta' dik il-komunikazzjoni lil kull wieħed mill-arbitri.

ARTIKOLU III.2

Post tal-arbitraġġ

Il-post tal-arbitraġġ huwa The Hague. It-tribunal tal-arbitraġġ jista', jekk iċ-ċirkostanzi eċċezzjonali jirrikjedu dan, jiltaqa' fi kwalunkwe post ieħor li jqis xieraq għad-deliberazzjonijiet tiegħu.

ARTIKOLU III.3

Lingwa

1. Il-lingwi tal-proċedimenti għandhom ikunu l-Franciz u l-Ingliz.
2. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jordna li d-dokumenti kollha meħmuża mad-dikjarazzjoni ta' pretensjoni jew mar-risposta tal-intimat u d-dokumenti ulterjuri kollha prodotti matul il-proċedimenti, ipprezentati bil-lingwa oriġinali tagħhom, ikunu akkumpanjati minn traduzzjoni f'wahda mil-lingwi tal-proċedimenti.

ARTIKOLU III.4

Dikjarazzjoni ta' pretensjoni

1. Ir-rikorrent għandu jibgħat id-dikjarazzjoni ta' pretensjoni tiegħu bil-miktub lill-konvenut u lit-tribunal permezz tal-Bureau Internazzjonali, fit-terminu stabbilit mit-tribunal tal-arbitraġġ. Ir-rikorrent jista' jiddeċiedi li jqis l-avviż ta' arbitraġġ tiegħu msemmi fl-Artikolu I.4 dikjarazzjoni ta' pretensjoni, dment li jissodisfa wkoll il-kundizzjonijiet fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu.

2. Id-dikjarazzjoni ta' pretensjoni għandha tinkludi l-informazzjoni li ġejja:

(a) l-informazzjoni stabbilita fl-Artikolu I.4(3), il-punti (b) sa (f);

(b) dikjarazzjoni tal-fatti sottomessi b'appoġġ għall-pretensjoni; u

(c) l-argumenti legali mressqa b'appoġġ għall-pretensjoni.

3. Id-dikjarazzjoni ta' pretensjoni għandha, sa fejn ikun possibbli, tkun akkumpanjata minn kwalunkwe dokument u evidenza oħra msemmija mir-rikorrent jew jenhtieg li tirreferi għalihom. Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 32(3) ta' dan il-Ftehim, ir-risposta tal-intimat għandha tinkludi wkoll, kemm jista' jkun, informazzjoni dwar il-htiega ta' rinviu lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.

ARTIKOLU III.5

Risposta tal-intimat

1. Il-konvenut għandu jibgħat ir-risposta tal-intimat bil-miktub lir-rikorrent u lit-tribunal tal-arbitraġġ permezz tal-Bureau Internazzjonali, fit-terminu stabbilit mit-tribunal tal-arbitraġġ. Il-konvenut jista' jiddeċiedi li jqis ir-risposta għall-avviż ta' arbitraġġ imsemmija fl-Artikolu I.5 bħala risposta tal-intimat, dment li r-risposta għall-avviż ta' arbitraġġ tissodisfa wkoll il-kundizzjonijiet fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

2. Ir-risposta tal-intimat għandha tirrispondi għall-punti fid-dikjarazzjoni ta' pretensjoni indikata f'konformità mal-Artikolu III.4(2), il-punti (a) sa (c) ta' dan il-Protokoll. Għandha, sa fejn ikun possibbli, tkun akkumpanjata minn kwalunkwe dokument u evidenza oħra msemmija mill-konvenut jew għandha tirreferi għalihom. Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 32(3) ta' dan il-Ftehim, ir-risposta tal-intimat għandha tinkludi wkoll, kemm jista' jkun, informazzjoni dwar il-ħtieġa ta' rinviu lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.
3. Fir-risposta tal-intimat, jew fi stadju aktar tard fil-proċedimenti ta' arbitraġġ jekk it-tribunal tal-arbitraġġ jiddeċiedi li dewmien ikun iġġustifikat miċ-ċirkostanzi, il-konvenut jista' jagħmel kontrotalba dment li t-tribunal tal-arbitraġġ ikollu ġurisdizzjoni fir-rigward tagħha.
4. L-Artikolu III.4(2) u (3) għandu japplika għal kontrotalba.

ARTIKOLU III.6

Ġurisdizzjoni ta' arbitraġġ

1. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiddeċiedi dwar jekk għandux ġurisdizzjoni abbazi tal-Artikolu 32(2) jew l-Artikolu 33(2) ta' dan il-Ftehim.
2. Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 32(2) ta' dan il-Ftehim, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jkollu mandat biex jeżamina l-kwistjoni li tikkawża t-tilwima kif imdahħla uffiċjalment, għal riżoluzzjoni, fl-aġenda tal-Komitat Kongunt f'konformità mal-Artikolu 32(1) ta' dan il-Ftehim.

3. Fil-kazijiet imsemmija fl-Artikolu 33(2) ta' dan il-Ftehim, it-tribunal tal-arbitraġġ li jkun sema' l-kaz ewlieni għandu jkollu mandat biex jeżamina l-proporzjonalità tal-miżuri ta' kumpens ikkontestati, inkluż meta dawk il-miżuri jkunu ttiehdu kompletament jew parzjalment fi ftehim bilaterali iehor fl-oqsma relatati mas-suq intern li fih tipparteċipa l-Iżvizzera.

4. Eċċezzjoni ta' nuqqas ta' ġurisdizzjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ għandha ssir mhux aktar tard mir-risposta tal-intimat jew, fil-kaz ta' kontrotalba, fit-twegiba. Il-fatt li parti tkun hatret arbitru jew tkun hadet sehem fil-hatra tiegħu ma għandux iċahhadha mid-dritt li tagħmel tali eċċezzjoni. L-eċċezzjoni li t-tilwima tmur lil hinn mis-setgħat tat-tribunal tal-arbitraġġ għandha ssir malli titqajjem il-kwistjoni li allegatament tmur lil hinn mis-setgħat tagħha matul il-proċedimenti ta' arbitraġġ. Fi kwalunkwe kaz, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jippermetti eċċezzjoni magħmula wara li jkun għadda t-terminu stabbilit jekk jemmen li d-dewmien kien għal raġuni valida.

5. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jiddeċiedi dwar l-eċċezzjoni msemmija fil-paragrafu 4 jew billi jittrattaha bhala kwistjoni preliminari jew fid-deċiżjoni dwar is-suġġett prinċipali tal-kawża.

ARTIKOLU III.7

Sottomissjonijiet oħra bil-miktub

It-tribunal tal-arbitraġġ għandu, wara li jkun ikkonsulta lill-partijiet, jiddeċiedi liema sottomissjonijiet oħra bil-miktub, minbarra d-dikjarazzjoni ta' pretensjoni u r-risposta tal-intimat, il-partijiet għandhom jew jistgħu jissottomettu u għandu jistabbilixxi t-terminu għas-sottomissjoni tagħhom.

ARTIKOLU III.8

Termini

1. It-termini stabbiliti mit-tribunal tal-arbitraġġ għall-komunikazzjoni tad-dokumenti bil-miktub, inklużi d-dikjarazzjoni ta' pretensjoni u risposta tal-intimat, ma għandhomx jaqbuż d-90 jum, sakemm il-partijiet ma jaqblux mod ieħor.
2. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiehu d-deċiżjoni finali tiegħu fi żmien 12-il xahar mid-data tal-istabbiliment tiegħu. F'ċirkostanzi eċċezzjonali ta' diffikultà partikolari, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jestendi dak il-perjodu b'mhux aktar minn 3 xhur addizzjonali.
3. It-termini stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2 għandhom jitnaqqsu bin-nofs:
 - (a) fuq talba tar-rikorrent jew tal-konvenut, jekk, fi żmien 30 jum minn dik it-talba, it-tribunal tal-arbitraġġ jiddeċiedi, wara li jisma' l-parti l-oħra, li l-kawża tkun urgenti; jew
 - (b) il-partijiet hekk jaqblu.
4. Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 33(2) ta' dan il-Ftehim, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiehu d-deċiżjoni finali tiegħu fi żmien 6 xhur mid-data li fiha l-miżuri ta' kumpens ikunu ġew innotifikati f'konformità mal-Artikolu 33(1) ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU III.9

Rinviji lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

1. Skont l-Artikolu 29 u l-Artikolu 32(3) ta' dan il-Ftehim, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħmel rinviju lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.

2. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jressaq kawża quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fi kwalunkwe hin fil-proċedimenti, dment li t-tribunal tal-arbitraġġ ikun jista' jiddefinixxi b'mod preċiż bizżejjed l-isfond legali u fattwali tal-kawża, u l-mistoqsijiet legali li tqajjem.

Il-proċedimenti quddiem it-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jiġu sospizi sakemm il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea tagħti s-sentenza tagħha.

3. Kull parti tista' tibgħat talba motivata lit-tribunal tal-arbitraġġ biex jagħmel rinviju lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jirrifjuta talba bħal din jekk iqis li l-kundizzjonijiet għar-rinviju lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea msemija fil-paragrafu 1 ma jiġux issodisfati. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ jirrifjuta talba ta' parti għal rinviju lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, huwa għandu jagħti r-raġunijiet għad-deċiżjoni tiegħu fid-deċiżjoni dwar is-suġġett prinċipali tal-kawża.

4. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħmel rinviju lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea permezz ta' avviz. L-avviz għandu mill-anqas ikollu l-informazzjoni li ġejja:

(a) deskrizzjoni fil-qosor tat-tilwima;

(b) l-att(i) legali tal-Unjoni u/jew id-dispożizzjoni(jiet) ta' dan il-Ftehim inkwistjoni; u

- (c) il-kunċett tad-dritt tal-Unjoni li għandu jiġi interpretat f'konformità mal-Artikolu 29(2) ta' dan il-Ftehim.

It-tribunal tal-arbitraġġ għandu javża lill-partijiet dwar ir-rinviju lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.

5. Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea għandha tapplika, b'analogija, ir-regoli interni ta' proċedura applikabbli għall-eżerċizzju tal-ġuriżdizzjoni tagħha biex tiegħu deċiżjoni preliminari dwar l-interpretazzjoni tat-Trattati u l-atti magħmula mill-istituzzjonijiet, mill-korpi u mill-organi tal-Unjoni.

6. L-aġenti u l-avukati awtorizzati li jirrappreżentaw lill-partijiet quddiem it-tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikoli I.4, I.5, III.4 u III.5 għandhom ikunu awtorizzati li jirrappreżentaw lill-partijiet quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.

ARTIKOLU III.10

Miżuri *interim*

1. Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 33(2) ta' dan il-Ftehim, kwalunkwe parti tista', fi kwalunkwe stadju tal-proċedura ta' arbitraġġ, tapplika għal miżuri *interim* li jikkonsistu fis-sospensjoni tal-miżuri ta' kumpens.

2. Talba skont il-paragrafu 1 għandha tiddikjara s-sugġett tal-proċedimenti, iċ-ċirkostanzi li jagħtu lok għall-urgenza u l-motivi ta' fatt u ta' liġi li jistabbilixxu każ *prima facie* għall-miżuri *interim* mitluba. Għandu jkun fiha l-evidenza u l-provi proposti kollha li jkunu disponibbli biex jiġġustifikaw l-għoti tal-miżuri *interim*.

3. Il-parti li titlob il-miżuri *interim* għandha tibgħat it-talba tagħha bil-miktub lill-parti l-oħra u lit-tribunal tal-arbitraġġ permezz tal-Bureau Internazzjonali. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jistabbilixxi terminu qasir li fih dik il-parti l-oħra tista' tippreżenta osservazzjonijiet bil-miktub jew orali.

4. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu, fi żmien xahar mis-sottomissjoni tat-talba msemmija fil-paragrafu 1, jadotta deċiżjoni dwar is-sospensjoni tal-miżuri ta' kumpens kkontestati jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) it-tribunal tal-arbitraġġ huwa *prima facie* sodisfatt bil-mertu tal-każ ippreżentat mill-parti li titlob il-miżuri *interim* fit-talba tagħha;
- (b) it-tribunal tal-arbitraġġ iqis li, sakemm tittiehed id-deċiżjoni finali tiegħu, il-parti li titlob il-miżuri *interim* iġġarrab dannu serju u irreparabbli fin-nuqqas tas-sospensjoni tal-miżuri ta' kumpens; u
- (c) id-dannu kkawżat lill-parti li titlob il-miżuri *interim* bit-talba immedjata tal-miżuri ta' kumpens kkontestati huwa akbar mill-interess fl-applikazzjoni immedjata u effettiva ta' dawk il-miżuri.

5. Is-sospensjoni tal-proċedimenti msemmija fl-Artikolu III.9(2), it-tieni subparagrafu ma għandhiex tapplika fi proċedimenti skont dan l-Artikolu.

6. Deċiżjoni meħuda mit-tribunal tal-arbitraġġ f'konformità mal-paragrafu 4 għandu jkollha biss effett *interim* u għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ dwar il-mertu tal-kawża.

7. Sakemm id-deċiżjoni meħuda mit-tribunal tal-arbitraġġ f'konformità mal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu ma tistabbilix data aktar kmieni għat-tmiem tas-sospensjoni, is-sospensjoni għandha tiskadi meta tittiehed id-deċiżjoni finali skont l-Artikolu 33(2) ta' dan il-Ftehim.

8. Sabiex ma jkunx hemm dubju, għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, huwa mifhum li, meta jitqiesu l-interessi rispettivi tal-parti li titlob il-miżuri *interim* u tal-parti l-oħra, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jqis dawk tal-individwi u tal-operaturi ekonomiċi tal-partijiet, iżda dik il-kunsiderazzjoni ma għandhiex tirrappreżenta l-għoti ta' xi setgħa lil tali individwi jew operaturi ekonomiċi quddiem it-tribunal tal-arbitraġġ.

ARTIKOLU III.11

Evidenza

1. Kull parti għandha tipprovdi evidenza tal-fatti li jiffurmaw ir-raġunijiet tal-pretensjoni tagħha jew tad-difiża tagħha.

2. B'talba ta' parti, jew fuq inizjattiva tiegħu stess, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jfittex mingħand il-partijiet l-informazzjoni rilevanti li huwa jqis neċessarja u xierqa. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jistabbilixxi terminu biex il-partijiet jirrispondu għat-talba tiegħu.

3. B'talba ta' parti, jew fuq inizjattiva tiegħu stess, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jfittex minn kwalunkwe sors kull informazzjoni li huwa jqis xierqa. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jfittex ukoll l-opinjoni ta' esperti kif iqis xieraq u soġġett għal kwalunkwe terminu u kundizzjoni miftiehma mill-partijiet, meta jkun applikabbli.

4. Kull informazzjoni miksuba mit-tribunal tal-arbitraġġ skont dan l-Artikolu għandha ssir disponibbli għall-partijiet u l-partijiet jistgħu jipprezentaw kummenti dwar din l-informazzjoni lit-tribunal tal-arbitraġġ.

5. Wara li jitlob il-fehmiet tal-parti l-oħra, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jadotta miżuri xierqa biex jindirizza kwalunkwe kwistjoni mqajma minn parti fir-rigward tal-protezzjoni tad-data personali, tas-segretezza professjonali u tal-interessi legittimi tal-kunfidenzjalità.
6. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jkun l-imħallef tal-ammissibbiltà, tar-rilevanza u tas-saħħa tal-evidenza ppreżentata.

ARTIKOLU III.12

Seduti

1. Meta jkollha ssir seduta, it-tribunal tal-arbitraġġ, wara li jkun ikkonsulta lill-partijiet, għandu jinnotifika lill-partijiet kmieni bizzżejjed qabel id-data, il-ħin u l-post tas-seduta.
2. Is-seduta għandha tkun pubblika, sakemm it-tribunal tal-arbitraġġ, *ex officio* jew fuq talba tal-partijiet, ma jiddeċidix mod ieħor minhabba raġunijiet serji.
3. Il-minuti ta' kull seduta għandhom jitfasslu u jiġu ffirmati mill-president tat-tribunal tal-arbitraġġ. Dawk il-minuti biss għandhom ikunu awtentiċi.
4. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jiddeċiedi li jorganizza s-seduta virtwalment f'konformità mal-prattika tal-Bureau Internazzjonali. Il-partijiet għandhom jiġu informati b'din il-prattika fil-ħin. F'każijiet bhal dawn, għandu japplika l-paragrafu 1, *mutatis mutandis*, u l-paragrafu 3.

ARTIKOLU III.13

Kontumacja

1. Jekk, fit-terminu stabbilit minn dan il-Protokoll jew mit-tribunal tal-arbitraġġ, mingħajr ma juri raġuni suffiċjenti, ir-rikorrent ma jkunx ippreżenta d-dikjarazzjoni ta' pretensjoni tiegħu, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jordna l-għeluq tal-proċedimenti ta' arbitraġġ, sakemm ma jkunx hemm kwistjonijiet pendenti li dwarhom tista' tkun meħtieġa deċiżjoni u jekk it-tribunal tal-arbitraġġ iqis li jkun xieraq li jagħmel dan.

Jekk, fit-terminu stabbilit minn dan il-Protokoll jew mit-tribunal tal-arbitraġġ, mingħajr ma juri raġuni suffiċjenti, il-konvenut ma jkunx ippreżenta r-risposta tiegħu għall-avviż ta' arbitraġġ jew ir-risposta tal-intimat tiegħu, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jordna l-kontinwazzjoni tal-proċedimenti, mingħajr ma jqis tali nuqqas bħala li jikkostitwixxi aċċettazzjoni tal-allegazzjonijiet tar-rikorrent.

It-tieni subparagrafu japplika wkoll meta r-rikorrent jonqos milli jissottometti twegiba għal kontrotalba.

2. Jekk parti, debitament imsejha f'konformità mal-Artikolu III.12(1), ma tidhirx f'seduta u ma turix raġuni suffiċjenti għan-nuqqas tagħha li tagħmel dan, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jkompli bl-arbitraġġ.

3. Jekk parti, debitament mistiedna mit-tribunal tal-arbitraġġ biex tipproduci aktar evidenza, tonqos milli tagħmel dan fit-termini stabbiliti mingħajr ma turi raġuni suffiċjenti għan-nuqqas tagħha li tagħmel dan, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jiddeċiedi abbażi tal-evidenza li jkollu disponibbli.

ARTIKOLU III.14

Gheluq tal-proċedura

1. Meta jintwera li l-partijiet kellhom b'mod raġonevoli l-possibbiltà li jipprezentaw l-argumenti tagħhom, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jiddikjara l-għeluq tal-proċedimenti.
2. It-tribunal tal-arbitraġġ jista', jekk iqis li jkun meħtieġ minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali, jiddeċiedi fuq inizzjattiva tiegħu stess jew fuq talba ta' parti, li jerga' jiftaħ il-proċedimenti fi kwalunkwe hin qabel ma jkun ha d-deċiżjoni tiegħu.

KAPITOLU IV

DEĊIŻJONI

ARTIKOLU IV.1

Deċiżjonijiet

It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħmel hiltu biex jieħu d-deċiżjonijiet tiegħu b'konsens. Jekk, madankollu, ikun impossibbli li tittiehed deċiżjoni b'konsens, id-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ għandha tittiehed mill-maġġoranza tal-arbitri.

ARTIKOLU IV.2

Forma u effett tad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ

1. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jiehu deċiżjonijiet separati dwar kwistjonijiet differenti f'hinijiet differenti.
2. Id-deċiżjonijiet kollha għandhom jinħargu bil-miktub u għandhom jiddikjaraw ir-raġunijiet li fuqhom huma bbażati. Għandhom ikunu finali u vinkolanti għall-partijiet.
3. Id-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ għandha tiġi ffirmata mill-arbitri, għandu jkun fiha data li fiha tkun ittiehdet u għandha tiddikjara l-post tal-arbitraġġ. Il-Bureau Internazzjonali għandu jibgħat kopja tad-deċiżjoni ffirmata mill-arbitri lill-partijiet.
4. Il-Bureau Internazzjonali għandu jagħmel id-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ pubblika.

Meta jagħmel id-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ pubblika, il-Bureau Internazzjonali għandu jirrispetta r-regoli rilevanti dwar il-protezzjoni tad-data personali, is-segretezza professjonali u l-interessi legittimi tal-kunfidenzjalità.

Ir-regoli msemmija fit-tieni subparagrafu għandhom ikunu identiċi għall-ftehimiet bilaterali kollha fl-oqsma tas-suq intern li fihom tipparteċipa l-Iżvizzera kif ukoll għall-Ftehim dwar is-saħħa, il-Ftehim dwar il-kummerċ ta' prodotti agrikoli u l-Ftehim dwar il-kontribuzzjoni finanzjarja regolari tal-Iżvizzera. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta u jagġorna dawk ir-regoli b'deċiżjoni għall-finijiet tal-Ftehim.

5. Il-partijiet għandhom jikkonformaw mad-deċiżjonijiet kollha tat-tribunal tal-arbitraġġ mingħajr dewmien.

6. Fil-kazijiet imsemmija fl-Artikolu 32(2) ta' dan il-Ftehim, wara li jkun kiseb l-opinjoni tal-partijiet, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jistabbilixxi terminu raġonevoli fid-deċiżjoni dwar il-mertu tal-kaz biex jikkonforma mad-deċiżjoni tiegħu f'konformità mal-Artikolu 32(5) ta' dan il-Ftehim filwaqt li jqis il-proċeduri interni tal-partijiet.

ARTIKOLU IV.3

Ligi applikabbli, regoli ta' interpretazzjoni, medjatur

1. Il-ligi applikabbli tikkonsisti f'dan il-Ftehim, l-atti legali tal-Unjoni li għalihom issir referenza fih, kif ukoll kwalunkwe regola oħra tad-dritt internazzjonali rilevanti għall-applikazzjoni ta' dawk l-istrumenti.
2. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiddeċiedi f'konformità mar-regoli ta' interpretazzjoni msemmija fl-Artikolu 29 ta' dan il-Ftehim.
3. Id-deċiżjonijiet minn qabel meħuda minn korp għas-soluzzjoni għat-tilwim fir-rigward tal-proporzjonalità tal-miżuri ta' kumpens skont ftehim bilaterali ieħor fost dawk imsemmija fl-Artikolu 33(1) għandhom ikunu vinkolanti għat-tribunal tal-arbitraġġ.
4. It-tribunal tal-arbitraġġ ma għandux jithalla jiddeċiedi bhala medjatur jew *ex aequo et bono*.

ARTIKOLU IV.4

Soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku jew raġunijiet oħra għat-terminazzjoni tal-proċedimenti

1. Il-partijiet jistgħu, fi kwalunkwe hin, jaqblu b'mod reċiproku fuq soluzzjoni għat-tilwima tagħhom. Għandhom jikkomunikaw b'mod kongunt kwalunkwe soluzzjoni bhal din lit-tribunal tal-arbitraġġ. Jekk is-soluzzjoni tirrikjedi l-approvazzjoni skont il-proċeduri domestiċi rilevanti ta' xi waħda mill-partijiet, in-notifika tirreferi għal dak ir-rekwiżit, u l-proċedura ta' arbitraġġ tiġi sospiza. Jekk tali approvazzjoni ma tkunx meħtieġa, jew man-notifika tat-tlestija ta' tali proċeduri domestiċi, il-proċedura ta' arbitraġġ tingħalaq.

2. Jekk, matul il-proċedimenti, ir-rikorrent jinforma lit-tribunal tal-arbitraġġ bil-miktub li ma jkunx jixtieq ikompli bil-proċedimenti, u jekk, fid-data li fiha tasal dik il-komunikazzjoni mit-tribunal tal-arbitraġġ, il-konvenut ikun għadu ma ħa l-ebda pass fil-proċedimenti, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu joħroġ ordni li tirreġistra uffiċjalment l-għeluq tal-proċedimenti. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiddeċiedi dwar il-kostijiet, li għandhom jithallsu mir-rikorrent, jekk dan jidher iġġustifikat mill-aġir ta' dik il-parti.

3. Jekk, qabel ma tittiehed id-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ, it-tribunal tal-arbitraġġ jikkonkludi li l-kontinwazzjoni tal-proċedimenti tkun saret bla skop jew impossibbli għal kwalunkwe raġuni għajr dawk imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jinforma lill-partijiet bl-intenzjoni tiegħu li joħroġ ordni li tagħlaq il-proċedimenti.

L-ewwel subparagrafu ma japplikax meta jkun hemm kwistjonijiet pendenti li dwarhom jista' jkun meħtieġ li tittiehed deċiżjoni u jekk it-tribunal tal-arbitraġġ jiddeċiedi li jkun xieraq li jsir dan.

4. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jikkomunika lill-partijiet kopja tad-digriet li jagħlaq il-proċedimenti ta' arbitraġġ jew tad-deċiżjoni meħuda bi ftehim bejn il-partijiet, iffirmata mill-arbitri. L-Artikolu IV.2(2) sa (5) għandu japplika għad-deċiżjonijiet ta' arbitraġġ meħuda bi ftehim bejn il-partijiet.

ARTIKOLU IV.5

Korrezzjoni tad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ

1. Fi żmien 30 jum minn meta tirċievi d-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ, parti tista', billi tagħti avviż lill-parti l-oħra u lit-tribunal tal-arbitraġġ permezz tal-Bureau Internazzjonali, titlob lit-tribunal tal-arbitraġġ jikkoreġi fit-test tad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ kwalunkwe żball fil-komputazzjoni, kwalunkwe żball klerikali jew tipografiku, jew kwalunkwe żball jew ommissjoni ta' natura simili. Jekk iqs li t-talba hija ġġustifikata, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħmel il-korrezzjoni fi żmien 45 jum minn meta jirċievi t-talba. It-talba ma għandhiex ikollha effett suspensiv fuq it-terminu previst fl-Artikolu IV.2(6).
2. It-tribunal tal-arbitraġġ jista', fi żmien 30 jum mill-komunikazzjoni tad-deċiżjoni tiegħu, jagħmel il-korrezzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 fuq inizzjattiva tiegħu stess.
3. Il-korrezzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom isiru bil-miktub u għandhom jiffurmaw parti integrali mid-deċiżjoni. Għandu japplika l-Artikolu IV.2(2) sa (5).

ARTIKOLU IV.6

Tariffi tal-arbitri

1. It-tariffi msemija fl-Artikolu IV.7 għandhom ikunu raġonevoli, filwaqt li titqies il-komplessità tal-kawża, iż-żmien imqatta' fuqha mill-arbitri u ċ-ċirkostanzi rilevanti l-oħra kollha.
2. Għandha tiġi stabbilita u aġġornata, meta jkun meħtieġ, lista ta' kumpens ta' kuljum u ta' sigħat massimi u minimi, li għandha tkun komuni għall-ftehimiet bilaterali kollha fl-oqsma relatati mas-suq intern li fihom tipparteċipa l-Iżvizzera kif ukoll għall-Ftehim dwar is-saħħa, għall-Ftehim dwar il-kummerè ta' prodotti agrikoli u għall-Ftehim dwar il-kontribuzzjoni finanzjarja regolari tal-Iżvizzera. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta u jaġġorna dik il-lista b'deċiżjoni għall-finijiet tal-Ftehim.

ARTIKOLU IV.7

Spejjeż

1. Kull parti għandha thallas l-ispejjeż tagħha stess u nofs l-ispejjeż tat-tribunal tal-arbitraġġ.
2. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jistabbilixxi l-ispejjeż tiegħu fid-deċiżjoni tiegħu dwar is-suġġett prinċipali tal-kawża. Dawk l-ispejjeż għandhom jinkludu biss:
 - (a) it-tariffi tal-arbitri, li għandhom jiġu ddikjarati separatament għal kull arbitru u li għandhom jiġu stabbiliti mit-tribunal tal-arbitraġġ innifsu f'konformità mal-Artikolu IV.6;
 - (b) l-ispejjeż tal-ivvjagġar u spejjeż oħra li jgħarrbu l-arbitri; u

(c) it-tariffi u l-ispejjeż tal-Bureau Internazzjonali.

3. L-ispejjeż imsemmija fil-paragrafu 2 għandhom ikunu raġonevoli, filwaqt li jitqiesu l-ammont fit-tilwima, il-kumplessità tat-tilwima, iż-żmien li l-arbitri u kwalunkwe espert maħtur mit-tribunal tal-arbitraġġ ikun qatta' fuqha u kwalunkwe ċirkostanza rilevanti oħra.

ARTIKOLU IV.8

Depożitu tal-kostijiet

1. Fil-bidu tal-arbitraġġ, il-Bureau Internazzjonali jista' jitlob lill-partijiet biex jiddepożitaw ammont ugwali bħala avvanz għall-ispejjeż imsemmija fl-Artikolu IV.7(2).

2. Matul il-proċedimenti ta' arbitraġġ, il-Bureau Internazzjonali jista' jitlob mingħand id-partijiet depożiti supplimentari għal dawk imsemmija fil-paragrafu 1.

3. L-ammonti kollha ddepożitati mill-partijiet fl-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għandhom jithallsu lill-Bureau Internazzjonali u għandhom jithallsu minnu biex ikopru l-ispejjeż effettivament imgarrba, inklużi, b'mod partikolari, it-tariffi mħallsa lill-arbitri u lill-Bureau Internazzjonali.

KAPITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU V.1

Emendi

Il-Kumitat Kongunt jista' jadotta, b'decizjoni, emendi għal dan il-Protokoll.